

**SUPREME COURT
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME
DU CANADA**

**BULLETIN OF
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES
PROCÉDURES**

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.

Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

CONTENTS**TABLE DES MATIÈRES**

Applications for leave to appeal filed	1610 - 1611	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1612 - 1619	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	1620	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	1621 - 1637	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	1638 - 1643	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1644	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	1645	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	-	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	-	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	1646 - 1648	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	1649 - 1670	Sommaires des arrêts récents
Agenda	1671 - 1672	Calendrier
Summaries of the cases	1673 - 1708	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Appeals	1709	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	-	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

Trevor Hughes
Ronald Flom

v. (29440)

**Sunbeam Corporation (Canada) Limited, et al.
(Ont.)**

Peter F.C. Howard
Stikeman, Elliott

FILING DATE 6.11.2002

Najeeb Wahab

Mark H. Arnold
Gardiner Miller Arnold

v. (29445)

**Canadian Arabs' Investment Company Limited
(Ont.)**

Robert D. Malen
Goldman Sloan Nash & Haber

FILING DATE 7.11.2002

Daleatta Ilnicki

Deleatta Ilnicki

v. (29446)

David Jeremy Hill (Alta.)

David Jeremy Hill

FILING DATE 7.11.2002

Marcel Morissette

Pierre A. Cloutier
Cloutier Larkin

c. (29447)

Procureur général du Canada (C.F.)

Raymond Piché
P.G. du Canada

DATE DE PRODUCTION 7.11.2002

Sinclair-Cockburn Insurance Brokers Limited

Reid Lester
Poss & Halfnight

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

v. (29431)

Linda Anne Richards, et al. (Ont.)

Andrew Heal
Blaney McMurtry

FILING DATE 8.11.2002

Magnaflex Industries Inc.

Kevin L. MacDonald
MacDonald Ronski Ticker

v. (29448)

**Victoria Park Avenue Associates Limited
Partnership, et al. (Ont.)**

Conor D. O'Hare
McLean & Kerr

FILING DATE 8.11.2002

**Morguard Corporation (formerly known as
"Acktion Corporation" and "Acklands
Limited"), et al.**

Simon V. Potter
Ogilvy Renault

v. (29449)

Uni-Sélect Inc. (Que.)

Donald Bisson
McCarthy Tétrault

FILING DATE 8.11.2002

Wayne Roan, et al.

Philip P. Healey
Aird & Berlis

v. (29450)

Donald Smallboy, et al. (Alta.)

Mark A. Morrison
Blake Cassels & Graydon

FILING DATE 8.11.2002

The Mutual Life Assurance Company of Canada

Bryan G. Baynham, Q.C.
Harper Grey Easton

v. (29451)

Robert Laurin

Henry Thiessen, et al. (B.C.)
Gordon J. Dykstra

c. (29456)

FILING DATE 8.11.2002

**Syndicat des travailleurs et travailleuses des
Épiciers Unis Métro-Richelieu (CSN), et autre
(Qué.)**

Edward Kravitz
Sauvé & Roy

The Toronto-Dominion Bank
Laurence A. Pattillo
Torys

DATE DE PRODUCTION 14.11.2002

v. (29452)

**Margaret Valentine and the Estate of Peter
Valentine, by its personal representative Margaret
Valentine (Ont.)**

William J. Burden
Cassels, Brock & Blackwell

FILING DATE 12.11.2002

Canadian Magen David Adom for Israel

Arthur B.C. Drache, Q.C.
Drache, Burke-Robertson & Buchmayer

v. (29453)

Minister of National Revenue (F.C.)

Roger LeClaire
A.G. of Canada

FILING DATE 12.11.2002

Yvon Houle

William Noonan
Hickson Noonan

c. (29454)

**Comité des requêtes du Barreau du Québec, et
autre (Qué.)**

Louis Masson
Joli-Coeur, Lacasse, Geoffrion, Jetté,
St-Pierre

DATE DE PRODUCTION 12.11.2002

**Travailleurs et travailleuses unis de l'alimentation
et du commerce, section 501**

NOVEMBER 18, 2002 / LE 18 NOVEMBRE 2002

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Bastarache and Deschamps JJ. /
Le juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps**

Sa Majesté la Reine

c. (29185)

Claude Daoust et Éric Bois (Crim.) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Interprétation - Infractions - Éléments de l'infraction - Produits de la criminalité - Recyclage des produits de la criminalité - Article 462.31 du *Code criminel* - Intention de convertir un bien - Intention d'agir d'une manière occulte - Est-ce que le fait d'acheter un bien dans l'intention de le convertir en croyant qu'il a été obtenu par la perpétration d'une infraction de criminalité organisée est un comportement prohibé par l'article 462.31 du *Code criminel*? Est-ce que «l'intention de convertir un bien» au sens du paragraphe 462.31(1) exige la preuve d'une intention d'agir d'une manière occulte?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 3 juillet 2000 Cour du Québec (Dionne j.)	Intimés déclarés coupables d'avoir recyclé des produits de la criminalité contrairement à l'article 462.31 du <i>Code criminel</i>
Le 18 mars 2002 Cour d'appel du Québec (Québec) (Fish, Nuss et Rochette jj.c.a.)	Appels des intimés accueillis: déclaration de culpabilité annulée; acquittement ordonné
Le 30 mai 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel et requête en prorogation de délai déposées

2747-7173 Québec Inc., aussi connue sous le nom Climant Transportation Services Reg'd

c. (29155)

Le ministre du Revenu national, Richard Lamontagne (C.F.A.)

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Contrôle judiciaire - Interprétation - Textes réglementaires - Assurance-emploi - Calcul de la rémunération assurable - Allocation pour frais de repas - Est-ce qu'une allocation pour frais de repas payée par un employeur à son employé constitue une rémunération assurable - *Règlement sur la rémunération assurable et la perception des cotisations*, DORS/97-33

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 31 mai 1999 Ministre du Revenu du Canada	Rémunération assurable de l'intimé, Richard Lamontagne, fixée à 21 951,71\$
Le 28 juin 2000 Cour canadienne de l'impôt (Somers [suppléant] j.c.c.i.)	Appel rejeté; décision du Ministre du Revenu national confirmée
Le 11 février 2002 Cour d'appel fédérale (Desjardins, Décary et Noël jj.c.a.)	Demande de contrôle judiciaire rejetée
Le 10 avril 2002 Cour suprême du Canada	Demande d'autorisation d'appel déposée

Peter Roderick MacLellan

v. (29262)

Malgorzata Marie Kopaniak also known as Marguerite Kopaniak (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Family law - Custody - Contempt of court - Whether the Court of Appeal erred in finding that the *Rules of Civil Procedure*, R.R.O. 1990, Reg. 194, applied to the Applicant's appeal - Whether the Court of Appeal erred in finding that the Applicant's appeal was out of time.

PROCEDURAL HISTORY

August 26, 1996 Ontario Court of Justice (Wilson J.)	Divorce granted; Applicant awarded custody of child of the marriage; Respondent granted supervised access
November 21, 1996 Ontario Court of Justice (Wilson J.)	Judgment varied: Applicant may not remove the child from Toronto without prior notice
November 29, 1996 Ontario Court of Justice (Wilson J.)	Order of November 21, 1996 affirmed
December 12, 1996 Ontario Court of Justice (Wilson J.)	Applicant ordered to bring the child before the court on December 19, 1996
December 19, 1996 Ontario Court of Justice (Wilson J.)	Applicant found in contempt of the court, ordered to return the child to Toronto and to appear in court on January 17, 1997
January 17, 1997 Ontario Court of Justice (Wilson J.)	Applicant declared remaining in contempt of the court; Respondent granted custody of the child

April 21, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Walsh J.)	Applicant's motion to quash Wilson J.'s orders of November 29, December 12 and 19, 1996 and January 17, 1997, dismissed
July 28, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Wilson J.)	Applicant sentenced to a suspended term of twelve months imprisonment plus time served, subject to conditions, for civil contempt
April 29, 2002 Court of Appeal for Ontario (Finlayson, Laskin and MacPherson JJ.A.)	Appeal and cross-appeal dismissed
June 25, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

**CORAM: Gonthier, Major and Arbour JJ. /
Les juges Gonthier, Major et Arbour**

No Strings Enterprises Ltd. and Robert Victor MacPherson: Kennedy

v. (29209)

**The Attorney General of Canada, on behalf of Her Majesty the Queen in Right of Canada,
as represented by the Minister of National Revenue (B.C.)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Whether the Court of Appeal correctly refused to reinstate the Applicant's appeal.

PROCEDURAL HISTORY

January 31, 2000 Supreme Court of British Columbia (Beames J.)	Order authorizing the Respondent to take action under s. 225.1 and 225.2 of the <i>Income Tax Act</i> granted
April 7, 2000 Supreme Court of British Columbia (Powers J.)	Applicants' applications challenging the constitutional validity of the <i>Income Tax Act</i> and to set aside the authorization order dismissed
November 21, 2001 Court of Appeal of British Columbia (Lambert J.A.)	Applicants' application for reinstatement of the appeal pursuant to s. 25(6) of the <i>Court of Appeal Act</i> dismissed
March 11, 2002 Court of Appeal of British Columbia (Ryan, Low and Levine JJ.A.)	Application for review dismissed
May 13, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

The Honorable Robert H. Nelson, Founder President of Public Defenders for himself

and as representative of all those also improperly denied benefits

v. (29193)

**Her Majesty the Queen as represented by the Honorable Martin Cauchon,
Minister of Canada Customs and Revenue Agency (F.C.A)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Whether the Court of Appeal erred in dismissing various motions brought by the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

October 18, 2001 Federal Court of Canada (Rouleau J.)	Respondent's motion to strike Applicant's Statement of Claim allowed
April 5, 2002 Federal Court of Appeal (Sharlow J.A.)	Applicant's appeals dismissed
May 2, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed in relation to April 5, 2002 decision of Federal Court of Appeal
June 19, 2002 Supreme Court of Canada (Binnie J.)	Applicant's motion for \$50,000 in punitive damages to be paid forthwith by Respondent dismissed with costs
July 29, 2002 Federal Court of Appeal (Sharlow J.A.)	Various motions submitted by Applicant accepted for filing and denied
August 2, 2002 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	No appeal, rehearing or reconsideration available from Binnie J.'s decision; motion dismissed with costs
September 3, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed in relation to July 29, 2002 decision of Federal Court of Appeal

**The Honorable Robert H. Nelson, Founder President of Public Defenders for himself
and as representative of all those also improperly denied benefits**

v. (29195)

**Her Majesty the Queen as represented by the Hon. Martin Cauchon,
Minister of Canada Customs and Revenue Agency (F.C.A)**

NATURE OF THE CASE

Procedural law - Whether the Court of Appeal erred in dismissing various motions brought by the Applicant.

PROCEDURAL HISTORY

October 18, 2001 Federal Court of Canada (Rouleau J.)	Respondent's motion to strike Applicant's Statement of Claim allowed
January 23, 2002 Federal Court of Canada (Blais J.)	Respondent's motion to have Applicant declared vexatious litigant allowed
April 5, 2002 Federal Court of Appeal (Sharlow J.A.)	Applicant's appeals dismissed
May 2, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed in relation to April 5, 2002 decision of Federal Court of Appeal
June 19, 2002 Supreme Court of Canada (Binnie J.)	Applicant's motion for \$50,000 in punitive damages to be paid forthwith by Respondent dismissed with costs
August 1, 2002 Federal Court of Appeal (Sharlow J.A.)	Applicant's motions dismissed with costs
August 2, 2002 Supreme Court of Canada (LeBel J.)	No appeal, rehearing or reconsideration available from Binnie J.'s decision; motion dismissed with costs
August 28, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed in relation to August 1, 2002 decision of Federal Court of Appeal

**CORAM: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ. /
Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel**

Edward Stuart Walker

v. (29258)

Her Majesty the Queen (Crim.) (B.C.)

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Defence - Evidence - Admissibility of Evidence - Jury Charge - Conviction for second degree murder - Defence of not criminally responsible by reason of mental disorder rejected by jury - Court-ordered assessment of the mental condition of accused ordered under s. 672.12 of the *Criminal Code* - Whether the trial judge erred in ordering the accused to submit to an examination by the Crown's psychiatrist pursuant to s. 672.12 of the *Code* - Whether the trial judge improperly admitted hearsay statements of the deceased - Whether the trial judge erred in admitting the disposition evidence of the accused through the testimony of previous girlfriends - Whether the trial judge failed to properly charge the jury on the treatment of expert evidence and circumstantial evidence.

PROCEDURAL HISTORY

July 8, 1999
Supreme Court of British Columbia
(Edwards J.)

Applicant convicted of second degree murder contrary to s. 235 of the *Criminal Code*

February 8, 2002
Court of Appeal of British Columbia
(Donald, Mackenzie and Low JJ.A.)

Appeal against conviction dismissed

June 7, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension of time filed

Robert Séguin

c. (29242)

Sa Majesté la Reine (Crim.) (Qué.)

NATURE DE LA CAUSE

Droit criminel - Directives au jury preuve relatives au comportement postérieur à l'infraction - Conscience coupable - Le fait pour le juge de première instance d'avoir donné des directives portant sur la "preuve relative au comportement postérieur à l'infraction" antérieurement aux renseignements du juge Major dans l'arrêt *R. c. White*, dans la mesure où elles ne sont pas entièrement conformes, peuvent-elles donner ouverture à la disposition réparatrice de l'article 686(1)b)iii) du *Code criminel*, en perspective des déficiences que pourrait comporter l'exposé du juge?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 7 février 1998 Cour supérieure du Québec (Guérin j.c.s.)	Demandeur déclaré coupable de meurtre au deuxième degré
Le 20 novembre 2001 Cour d'appel du Québec (Fish, Chamberland jj.c.a.et Letarte j.c.a. [<i>ad hoc</i>])	Appel rejeté
Le 25 juin 2002 Cour suprême du Canada	Demandes d'autorisation d'appel et en prorogation de délai déposées

John Patrick MacAdam

v. (29046)

Her Majesty the Queen (Ont.)

NATURE OF THE CASE

Taxation - Tax evasion by an individual - Tax evasion by a corporation - Party to an offence as directing mind of a corporation - Provision in sentence for imprisonment in default of payment of fine - Whether the Applicant was denied his right to a speedy trial - Whether the Applicant's counsels provided ineffective assistance and service - Whether the search and seizure were illegal - Whether this case raises *Charter* rights violations

PROCEDURAL HISTORY

April 17, 1997 Ontario Court of Justice (Provincial Division) (White J.)	Applicant convicted on charges of income tax and G.S.T. evasion
June 6, 1997 Ontario Court of Justice (Provincial Division) (White J.)	Applicant MacAdam sentenced to pay fines in the total amount of 164,610.29\$ with a provision for imprisonment in default of payment; Birkenhead Group Inc. sentenced to pay a fine of 66,254.78\$
June 9, 1998 Ontario Court of Justice (General Division) (Métivier J.)	Appeal dismissed
November 30, 2001 Court of Appeal for Ontario (Laskin, Rosenberg and Moldaver JJ.A.)	Appeal from conviction dismissed; Appeal from sentence allowed : provision for imprisonment in default of payment struck out
February 25, 2002 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion for extension of time granted; time extended to March 15, 2002
April 2, 2002 Supreme Court of Canada (Major J.)	Motion for extension of time granted; time extended to May 15, 2002; no further extension granted

May 14, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

NOVEMBER 21, 2002 / LE 21 NOVEMBRE 2002

29039 **Giles Poirier v. Her Majesty the Queen** (N.S.) (Criminal)

Coram: **Bastarache, Binnie and LeBel JJ.**

The motion for reconsideration for an oral hearing of the application for leave to appeal dismissed on June 13, 2002 is granted and an oral hearing is ordered pursuant to s. 43(1.2) of the *Supreme Court Act*.

La demande de réexamen pour la tenue d'une audience de la demande d'autorisation d'appel rejetée le 13 juin 2002, est accordée et la tenue d'une audience est ordonnée pour trancher la demande d'autorisation d'appel en application du par. 43(1.2) de la *Loi sur la Cour suprême*.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Criminal law - Right to fair trial - Pre-trial Procedure - Stay of proceedings - Remedies - Costs - Allegations of wrongdoing on part of police and Crown prosecution - Whether “prejudice” necessary to granting a stay of proceedings on the basis of the “residual category” where there is a finding of continuing or ongoing harm to the integrity of the judicial process - Scope of “continuing or ongoing harm to the integrity of the judicial process” - Threshold to be met for a stay of proceedings on the basis of a finding of prosecutorial misconduct - Circumstances in which costs against the Crown an appropriate remedy in a finding of abuse of process - Whether Court of Appeal improperly substituted its own view of the trial judge’s findings of fact.

PROCEDURAL HISTORY

April 7, 2000 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (Boudreau J.)	Applicant’s application for stay of proceedings relating to charge of unlawfully conspiring to traffic in a narcotic contrary to s. 4(1) of the <i>Narcotic Control Act</i> and contrary to s. 465(1)(c) of the <i>Criminal Code</i> granted
January 4, 2001 Supreme Court of Nova Scotia, Trial Division (Boudreau J.)	Applicant’s request for costs granted in part: Respondent ordered to pay Applicant \$35,000 for costs
November 27, 2001 Nova Scotia Court of Appeal (Roscoe, Chipman and Flinn JJ.A.)	Respondent’s appeals allowed: stay of proceedings and order for costs set aside, new trial ordered
January 28, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

NOVEMBER 21, 2002 / LE 21 NOVEMBRE 2002

28871 **Scotia McLeod, now Scotia Capital Inc. - and - The Bank of Nova Scotia and Guy Thibault - and between - Regroupement des assureurs de personnes à Charte du Québec (R.A.C.Q.) - and - Scotia McLeod, now Scotia Capital Inc., The Bank of Nova Scotia and Guy Thibault (Qué.) (Civil)**

Coram: McLachlin C.J. and Iacobucci and Arbour JJ.

The application for leave to cross-appeal is dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-008724-999, dated August 28, 2001, is granted. The following directions are given with respect to the conduct of this appeal:

WHEREAS it appears that both the applicant, Scotia McLeod, now Scotia Capital Inc. and the respondent, Bank of Nova Scotia, intend to argue that the appeal should be allowed;

WHEREAS it is in the interest of justice that the Court appoint an *amicus curiae* to ensure that all issues arising in the appeal are fully canvassed before the Court;

IT IS HEREBY ORDERED that the applicant, Scotia McLeod, now Scotia Capital Inc. and the respondent, Bank of Nova Scotia, pay the reasonable fees and disbursements of any *amicus curiae* appointed to assist the Court in this appeal.

La demande d'autorisation d'appel incident est rejetée. La demande d'autorisation d'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-008724-999, rendu le 28 août 2001, est accordée. Les directives suivantes sont données aux fins du présent appel.

ATTENDU QUE que la demanderesse Scotia McLeod, maintenant Scotia Capital Inc. et l'intimée la Banque de Nouvelle-Écosse paraissent avoir l'intention de faire valoir qu'il y a lieu d'accueillir l'appel;

ATTENDU QU'il est dans l'intérêt de la justice que la Cour nomme un *amicus curiae* afin d'assurer que toutes les questions soulevées dans le présent appel soient examinées de manière approfondie devant notre Cour;

IL EST PAR LES PRÉSENTES ORDONNÉ QUE la demanderesse Scotia McLeod, maintenant Scotia Capital Inc. et l'intimée la Banque de Nouvelle-Écosse paient les honoraires et déboursés raisonnables de tout *amicus curiae* nommé pour aider la Cour en l'espèce.

NATURE OF THE CASE

Civil Code - Annuities - Trusts - Exemption from seizure - Registered retirement savings plan - Whether the Court of Appeal of Quebec erred in its interpretation and application of s. 178 of the *Trust Companies and Savings Companies Act*, R.S.Q. ch. S-29.01 - Whether the right to make withdrawals from a registered retirement savings plan and the right to give instructions as to the investment of the capital prevented the formation of a valid contract of annuity under articles 2367 and following of the *Civil Code of Québec* - Whether the right to make withdrawals from a registered retirement savings plan and the right to give instructions as to the investment of the capital prevented the formation of a valid private trust under articles 1260 and following of the *Civil Code of Québec*?

PROCEDURAL HISTORY

September 27, 1999
Superior Court of Quebec
(Trudeau J.)

Respondent Guy Thibault's motion to annul the Respondent Bank of Nova Scotia's seizure of R.R.S.P. funds held with the Applicant dismissed

August 28, 2001
Court of Appeal of Quebec
(Rothman [dissenting], Fish and Chamberland JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

October 26, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

November 22, 2001
Supreme Court of Canada

Application for leave to cross-appeal filed by Respondent
Regroupement des assureurs de personnes à charte du
Québec

29144 **Her Majesty the Queen - v. - Barry Shane Decker** (Nfld.) (Crim.)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Newfoundland & Labrador, Number 01/03, dated February 1, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de Terre-Neuve & Labrador, numéro 01/03, daté du 1 février 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Evidence - Offences - Impaired Driving - Care or control - Whether the Newfoundland and Labrador Court of Appeal erred in its interpretation and application of this Honourable Court's previous decision in *Saunders v. The Queen*, [1967] S.C.R. 284, *R. v. Ford*, [1982] 1 S.C.R.231 and *R. v. Toews*, [1985] 2 S.C.R. 119 - Whether the majority of the Newfoundland and Labrador Court of Appeal erred in its interpretation and application of the phrase "care or control" as it relates to offences under s. 253 of the *Criminal Code - Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 253 - Whether the majority of the Newfoundland Court of Appeal erred in its conclusion concerning the actus reus of the offence of having care or control of a motor vehicle while impaired by alcohol, in situations which involve some use of the motor vehicle short of driving - Whether the majority of the Newfoundland Court of Appeal erred in finding that in cases where there has been some use of the vehicle or its fittings and equipment, there must be proof of some further element of danger in order to make out "care or control".

PROCEDURAL HISTORY

May 30, 2000
Provincial Court of Newfoundland
(Kennedy J.)

Respondent acquitted of having the care or control of a motor vehicle while impaired and of having the care or control of a motor vehicle with a blood alcohol level in excess of 80 mg./100 ml. of blood contrary to s. 253 of the *Criminal Code*

December 8, 2000
Supreme Court of Newfoundland
(Wells J.)

Appeal from acquittal dismissed

February 1, 2002
Court of Appeal of Newfoundland and Labrador
(Wells C.J.N. [*dissenting*], Cameron and Welsh JJ.A.)

Appeal dismissed

April 2, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29287 **Marek Podhorski-Okolow - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.)

Coram: McLachlin C.J. and Bastarache and Deschamps JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C37371, dated May 2, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C37371, daté du 2 mai 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal law - Evidence - Offences - What is the breadth of the risk of danger requirement for the actus reus in care or control cases? Is there an irrebuttable presumption of a risk of danger where an individual occupies the driver's seat of a motor vehicle with its engine running?

PROCEDURAL HISTORY

February 14, 2001
Supreme Court of Ontario
(Knazan J.)

Applicant convicted of care or control of a motor vehicle with an excessive amount of alcohol in his system contrary to s. 253(b) of the *Criminal Code*; Applicant acquitted of impaired care or control of a motor vehicle contrary to s. 253(a) of the *Criminal Code*; Applicant sentenced to a \$600.00 fine and one year driving prohibition

November 26, 2001
Summary Conviction Appeal Court
(Matlow J.)

Appeal from conviction dismissed

May 2, 2002
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Doherty and Laskin JJ.A.)

Appeal from conviction dismissed

July 31, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29072 Wilfried Koch - c. - Fernand Levesque et Barreau du Québec (Qué.) (Civile)

Coram : Le juge en chef McLachlin et les juges Bastarache et Deschamps

La demande de prorogation de délai est accordée. Les requêtes en prorogation de délai pour déposer une réplique sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-011299-013, daté du 7 décembre 2001, est rejetée avec dépens

The application for an extension of time is granted. The motions to extend the time to file a reply are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-011299-013, dated December 7, 2001, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Responsabilité civile - Responsabilité professionnelle - Relation avocat-client - Dommages-intérêts - La Cour d'appel a-t-elle erré en imposant au demandeur le fardeau de la preuve avec égard au manquement à la responsabilité professionnelle?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 12 juillet 2001
Cour supérieure du Québec
(Verrier j.c.s.)

Action du demandeur en dommages-intérêts accueillie en partie: intimé Fernand Lévesque condamné à payer la somme de 1 150\$; action du demandeur contre le Fonds d'assurance responsabilité professionnelle du Québec, rejetée

Le 7 décembre 2001
Cour d'appel du Québec
(Beauregard, Delisle et Biron [*ad hoc*] jj.c.a.)

Appel rejeté

Le 11 février 2002
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel et demande en prorogation de délai déposées

29150 The Corporation of Delta - v. - Windset Greenhouses (Ladner) Ltd. (B.C.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA028387, dated February 1, 2002, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA028387, daté du 1 février 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Municipal law – Municipal corporations – Zoning – Statutes – Interpretation – Meaning of “under preparation” – In exchange for granting building permit municipality required respondent to agree to restrictive covenants consistent with bylaw “under preparation” – Bylaw never enacted by municipality – Whether court of appeal erred in finding bylaw abandoned because not enacted within reasonable time and therefore interim protection under *Local Government Act* no longer necessary and protective provisions of no further legal effect – *Local Government Act*, R.S.B.C. 1996, c. 323, s. 929.

PROCEDURAL HISTORY

March 28, 2001
Supreme Court of British Columbia
(Catliff J.)

Respondent's petition to cancel certain restrictive covenants registered against its land in favour of the Applicant, granted

February 1, 2002
Court of Appeal for British Columbia
(Rowles, Levine and Smith JJ.A.)

Appeal dismissed

April 9, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29098 **Tridan Developments Limited and Ottawa Motor Sales (1987) Limited - v. - Shell Canada Products Limited** (Ont.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34404, dated January 3, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34404, daté du 3 janvier 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Damages - Pre-judgment interest - Gasoline leak on Respondent's property migrating onto Applicants' property - Whether Court of Appeal erred in denying the Applicants' pre-judgment interest in this case - Whether the Court of Appeal erred in finding that the property's contamination stigma is eliminated when the site is restored to pristine condition - Whether the Court of Appeal erred in awarding the costs of appeal to the Respondent when the appeal was of mixed results - Paragraph 128(4)(d) of the *Courts of Justice Act*, R.S.O. 1990, C.c.43

PROCEDURAL HISTORY

May 17, 2000
Superior Court of Justice
(Binks J.)

Applicants' action for damages for costs of remediation and diminution in value of property due to a gasoline spill granted

January 3, 2002
Court of Appeal for Ontario
(Carthy, Abella and Moldaver JJ.A.)

Appeal allowed in part

March 4, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29183 **Mizanur Rahaman - v. - Minister of Citizenship and Immigration** (FC) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-711-00, dated March 1, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-711-00, daté du 1 mars 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Immigration law - Convention refugees - Hearing into refugee claims - Where no credible basis for claim - Immigration and Refugee Board dismissing Applicant's claim for Convention refugee status and concluding that claim had no credible basis - Whether Federal Court of Appeal erred in ruling that, in the absence of any other evidence to support the claim, a finding that a refugee claimant is not a credible witness will justify the conclusion that the claim lacks any credible basis pursuant to s. 69.1(9.1) of the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2.

PROCEDURAL HISTORY

February 18, 1999
Immigration and Refugee Board
(Refugee Division)
(Famiglietti and Robic, Members)

Applicant's claim for Convention refugee status dismissed;
claim found to have no credible basis

November 2, 2000
Federal Court of Canada,
Trial Division
(Teitelbaum J.F.C.C.)

Application for judicial review dismissed

March 1, 2002
Federal Court of Appeal
(Stone, Evans and Malone JJ.A.)

Appeal dismissed

April 29, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29041 **Jeffrey Smith - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C24898, dated December 18, 2001, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C24898, daté du 18 décembre 2001, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non Charter) - Fresh Evidence - Finality of criminal proceedings - Admission of evidence on appeal - Foreign medical expert not testifying at trial because of misconception of exposure to liability - Accused convicted - Accused applying on appeal to admit medical expert's opinion as fresh evidence - Application dismissed - Test for admission of fresh evidence - Criterion that fresh evidence on appeal be such that it could reasonably be expected to affect the verdict at trial - Whether criterion includes a requirement that the strength of the evidence be balanced against the societal interest in finality of criminal proceedings.

PROCEDURAL HISTORY

April 18, 1996 Ontario Superior Court of Justice (McCombs J.)	Applicant convicted of manslaughter
December 18, 2001 Court of Appeal for Ontario (Doherty, Feldman and Simmons JJ.A.)	Appeal against conviction dismissed
January 18, 2002 Court of Appeal for Ontario (Doherty J.A.)	Application for bail granted
April 16, 2002 Supreme Court of Canada	Motion to extend time and application for leave to appeal filed

29136 **James Wakeford - v. - Her Majesty the Queen in Right of Canada** (Ont.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34280, dated January 17, 2002, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34280, daté du 17 janvier 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Canadian Charter - Civil - Civil Rights - Whether the failure to provide a safe and legal supply of marijuana violates the Applicant's rights pursuant to s. 7 of the Charter - Whether the failure of the Controlled Drugs and Substances Act to include a caregiver exemption violates the Applicant's s. 7 Charter rights - Whether the court of appeal erred in concluding that the failure of the minister to provide a sufficiently broad exemption under s. 56 of the Act to protect caregivers falls within the exclusive jurisdiction of the Federal Court - Whether the court of appeal erred in concluding that the failure of the minister to provide a s. 56 of the Act exemption to caregivers violates the Applicant's s. 7 Charter rights - Whether the court of appeal erred in refusing to admit the fresh evidence relating to new regulations - Canadian Charter of Rights and Freedoms - Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, s. 56.

PROCEDURAL HISTORY

May 1, 2000 Ontario Superior Court of Justice	Applicant's application for a declaration that his rights under s. 7 of the Charter have been infringed dismissed
--	---

(Wright J.)

January 17, 2002
Court of Appeal for Ontario
(Laskin, Rosenberg and MacPherson JJ.A.)

Appeal dismissed

March 25, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal and motion for an extension
of time filed

29210 **Jada Fishing Co. Ltd. and Evco Fishing Ltd. - v. - Minister of Fisheries and Oceans and The Pacific Licence Appeal Board - Groundfish Panel** (FC) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-11-01, dated March 22, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-11-01, daté du 22 mars 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Administrative law - Judicial review - Natural justice - Fishing licences - Quota allocations - Applicants appealing catch history portion of quota allocated to their fishing licence to Appeal Board - Whether ad hoc appeal board created by Minister to make recommendations for individual quota allocations bound to follow rules of natural justice.

PROCEDURAL HISTORY

January 26, 1998
Pacific Region Licence Appeal Board
- Groundfish Panel
(Sorbo, Chair)

Qualifying groundfish and hake catch history for
determination of the 70% catch history allocation adjusted

December 14, 2000
Federal Court of Canada,
Trial Division
(Pelletier J.)

Applicants' application for judicial review dismissed

March 22, 2002
Federal Court of Appeal
(Strayer, Sharlow and Malone JJ.A.)

Applicants' appeal dismissed

May 14, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29206 **Sandra Lee Keddy - v. - Workplace Health, Safety and Compensation Commission, Region 3 Hospital Corporation and Anne Brown** (N.B.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of New Brunswick, Number 157/01/CA, dated March 14, 2002, is dismissed with costs to the respondents Region 3 Hospital Corporation and Anne Brown.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Nouveau-Brunswick, numéro 157/01/CA, daté du 14 mars 2002, est rejetée avec dépens en faveur des intimées Corporation hospitalière de la Région 3 et Anne Brown.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Labour law - Workers' compensation - Appeals - Respondent Commission finding that Applicant was in the course of her employment when she sought medical assistance following an industrial accident and thus her action in negligence against the Respondent hospital and nurse was barred by s. 11(1) of the *Workers' Compensation Act*, R.S.N.B. 1973, c. W-13 - Appeals Tribunal and Court of Appeal affirming decision - Whether Court of Appeal's decision fails to take into account common law principle of *novus actus interveniens* and unjustifiably abrogates common law rights of recovery.

PROCEDURAL HISTORY

December 14, 2000
Workplace Health, Safety and Compensation Commission
of New Brunswick
(McGovern, Savoie and Murphy, members)

Applicant barred by the provisions of the *Workers' Compensation Act* from bringing an action in negligence against Respondents Region 3 Hospital Corporation and Anne Brown

September 21, 2001
Workplace Health, Safety and Compensation Commission
of New Brunswick Appeals Tribunal
(McNulty, Chairperson)

Applicant's appeal dismissed

March 14, 2002
Court of Appeal of New Brunswick
(Rice, Deschênes and Robertson JJ.A.)

Applicant's appeal dismissed

May 13, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29173 **Marvin A. Haggith - v. - 33 Parliament Street Inc., Rothberg Kilbride Limited, Michael L. Kilbride, Norman A. Rothberg and Hollace Wong** (Ont.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C34645, dated February 21, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C34645, daté du 21 février 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Torts - Negligence - Fiduciary Duty - Whether a cause of action in the tort of negligence accrues at a time when a plaintiff has knowledge of defendant's negligent act or omission but has not yet suffered a loss - Whether it is wrong for Court of Appeal to decide an appeal on the basis of an evidentiary record that does not contain answers to questions that are relevant to a ground of appeal on a point of law that was not contested at the trial by the party who raised the issue on appeal - Whether appeal was decided on the issue of damages for pure economic loss - Whether issue of damages for pure economic loss was neither asserted as a defence nor made the subject matter of evidence at trial.

PROCEDURAL HISTORY

June 15, 2000 Ontario Superior Court of Justice (Trafford J.)	Claim for negligence granted, claim for breach of fiduciary duty dismissed, damages of \$58,500 awarded
February 21, 2002 Court of Appeal for Ontario (Charron, Goudge and Borins JJ.A.)	Appeal allowed
April 19, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29003 **Roger Colas - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (Crim.)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C33115, dated November 21, 2001, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C33115, daté du 21 novembre 2001, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law - Jury Instructions - Evidence - Whether the Court of Appeal erred in law in upholding the conviction and sentence - Whether the Court of Appeal erred in law severally and in dismissing arguments - Whether the Court of Appeal erred in law in addressing the jury.

PROCEDURAL HISTORY

November 19, 1997
Ontario Court (General Division)
(Soublière J.)

Convictions of assault, assault causing bodily harm,
sexual assault, forcible confinement, mischief, breaches of
probation and breaches of undertaking

December 18, 1997
Ontario Court (General Division)
(Soublière J.)

Sentences: 1.5 years for assault causing bodily harm; 4.5
years consecutive for sexual assault; 30 days concurrent
for each of breach of probation, breach of undertaking,
mischief and forcible confinement; 2 years concurrent for
breach of undertaking. Prohibition from possession of
weapons for minimum of 10 years

November 21, 2001
Court of Appeal for Ontario
(Finlayson, Austin and Sharpe JJ.A.)

Appeals from conviction and sentence dismissed

January 14, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29175 **Charles Henry Beauchamp - v. - Her Majesty the Queen** (Alta.) (Crim.)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 01-00465, dated February 19, 2002, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 01-00465, daté du 19 février 2002, est rejetée.

NATURE OF THE CASE

Criminal Law (Non-charter) - Sentencing - Considerations on imposing sentence - Interpretation of *R. v. Laberge* (1995), 165 A.R. 375 (C.A.) - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Applicant's sentence was manifestly unfit? - Whether the *Laberge* scale of culpability directs sentencing judges to engage in a two-stage approach to sentencing and therefore represents an error in principle? - Whether the *Laberge* scale of culpability amounts to the judicial creation of minimum sentences, contrary to this Court's decision in *R. v. McDonnell*? - Whether the Court of Appeal erred in concluding that the Trial Judge's divergence from the guideline created in *Laberge*, provided sufficient basis for appellate intervention?

PROCEDURAL HISTORY

November 6, 2001
Provincial Court of Alberta
(Debow J.)

Applicant pled guilty to manslaughter contrary to s.236(b)
of the *Criminal Code*; sentenced to 2 years imprisonment

February 19, 2002
Court of Appeal of Alberta
(Wittmann, Hutchinson and Verville JJ.A)

Respondent's appeal against sentence allowed: sentence
increased to 3 years and 10 months imprisonment

April 18, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

29172 **Barbara Haight-Smith - v. - Janice Neden, Wendy Lichlyter, Evelyn Spicer, Tony Dufficy, Ross Dickson, Tarry Grieve, Allan Critchley, Geoff Gibbard, Connie Burris, Alison McLean, Helen Franklin, Jake Bornstein, Ed Babcock, Murray Bymoen, Art Blackwell, Charlein McCauley, Chris Moore, June Neufeld, Barb Williams, Carolyn Riley aka Carolyn Hawryluk and School District No. 73 (Kamloops/Thompson)** (B.C.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Arbour JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA027665, dated February 27, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA027665, daté du 27 février 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Labour law - Collective agreement - Action for defamation by former employee against several co-workers - Procedural law - Jurisdiction of court - Whether court has jurisdiction to hear action in defamation where dispute between co-workers may be governed by collective agreement - Whether Respondents not parties to collective agreement can claim protection of qualified privilege - Whether parties to collective agreement should be denied right to pursue defamation action through the courts

PROCEDURAL HISTORY

August 16, 2000 Supreme Court of British Columbia (Clancy J.)	Respondents' application for dismissal of the Applicant's action granted; action dismissed
February 27, 2002 Court of Appeal for British Columbia (Esson, Ryan and Levine JJ.A)	Appeal dismissed
April 29, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

28798 **Brenda Yvonne Muliner - v. - Glen Kenneth Bindley** (B.C.) (Civil)

Coram: Gonthier, Major and Binnie JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA026596, dated June 7, 2001, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA026596, daté du 7 juin 2001, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Family law - Divorce - Division of property - Marriage of short duration - Whether pre-marital facts and events should be treated differently from facts or events occurring during the marriage - Whether concepts of mutuality and

interdependence and the relative economic position of the parties ought to be considered in the classification and division of family assets - Whether rebuttable presumption of mutuality and interdependence associated with marriage ought to be imputed to the cohabitation period for couples who subsequently marry

PROCEDURAL HISTORY

November 12, 1999 Supreme Court of British Columbia (Paris J.)	Applicant's claim to Respondent's securities dismissed; Family assets reappportioned at 80/20 in favour of the Respondent, or by payment of \$135,200 to the Applicant
June 7, 2001 Court of Appeal of British Columbia (Hollinrake, Ryan and Lavine JJ.A.)	Appeal allowed in part; Family assets reappportioned 70/30 in favour of Applicant or payment of \$202,800
September 6, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29186 **Neles Controls Ltd. - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (F.C.A.)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-116-01, dated March 22, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-116-01, daté du 22 mars 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Taxation - Customs and Excise - Remedies - Unjust enrichment - Applicant seeking refund of custom duties paid - Applicant alleging that Crown has been unjustly enriched - Whether the *Customs Tariff Act*, R.S.C. 1985, c. 41 (3rd Supp.) is a complete code - Whether the Applicant is entitled to equitable relief - Whether the "passing on" defence should be available to public authorities in order to defeat claims of unjust enrichment in cases of overpayment of taxes and duties - Whether the Applicant has access to the courts to remedy the unjust enrichment.

PROCEDURAL HISTORY

February 8, 2001 Federal Court of Canada Trial Division (Dawson J.)	Applicant's action for unjust enrichment, dismissed
March 22, 2002 Federal Court of Appeal (Décary, Sharlow and Malone JJ.A.)	Appeal dismissed with costs
May 17, 2002 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

29221 **Alexander Henri Legault - v. - The Minister of Citizenship and Immigration** (F.C.A) (Civil)

Coram: Iacobucci, Binnie and LeBel JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-255-01, dated March 28, 2002, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-255-01, daté du 28 mars 2002, est rejetée avec dépens.

NATURE OF THE CASE

Immigration- Administrative Law - Judicial Review - Whether the mere mention of the children of an applicant under s.114(2) of the *Immigration Act* in the decision of an immigration officer can satisfy the requirement set out in *Baker v. Canada*, [1999] 2 S.C.R. 818 to consider and weigh the interests of the children? - Whether the obligation of the immigration officer to be "sensitive and alert" to the children's interest can be satisfied where that officer makes what the Applicant characterises as disparaging, irrelevant and incorrect remarks? - Whether the determination of the weight to be given to the children's interests is a purely discretionary matter?

PROCEDURAL HISTORY

April 11, 2001
Federal Court of Canada, Trial Division
(Nadon J.)

Applicant's application for judicial review, allowed; matter returned to a different immigration officer for reconsideration

March 28, 2002
Federal Court of Appeal
(Richard C.J., Décaré and Noël JJ.A.)

Appeal allowed; application for judicial review dismissed; decision of Immigration Officer restored

May 27, 2002
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

28950 **Bernard Corbeil, 3607682 Canada Inc. et L'Orage Club International - c. - Michel Fuch et Raizl Froitor** (Qué.) (Civile)

Coram : Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-011431-012 et 500-09-011432-010, datés du 3 octobre 2001, est rejetée sans dépens.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-011431-012 and 500-09-011432-010, dated October 3, 2001, is dismissed without costs.

NATURE DE LA CAUSE

Procédure - Procédure civile - Procédure allégée - Amendement - La premier juge a-t-il erré en autorisant l'amendement visant à changer le régime de la procédure allégée pour celui de la procédure ordinaire? - Le premier juge pouvait-il reprocher aux demanderesse de ne pas avoir plaidé antérieurement l'écoulement du délai de rigueur de 180 jours prévue à l'article 481.11 du *Code de procédure civile*, L.R.Q., c. C-25? - L'écoulement du délai de rigueur et la présomption de désistement ont-ils eu pour effet de faire perdre au premier juge sa juridiction?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 20 septembre 2001
Cour supérieure du Québec
(Meyer j.c.s.)

Requête verbale des demandresses visant à obtenir une déclaration à l'effet que les intimés sont réputés s'être désistés de l'action rejetée; requête des intimés pour changer la procédure allégée en procédure ordinaire accueillie

Le 3 octobre 2001
Cour d'appel du Québec
(Chamberland j.c.a.)

Requêtes en permission d'appel rejetées

Le 30 novembre 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28943 **Normand Dubois, Colombe Forest et Antonio Lapolla - c. - Ville de Laval - et - Le Tribunal administratif du Québec et L'Officier de la publicité des droits de la circonscription foncière de Laval** (Qué.) (Civile)

Coram : Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-009922-006, daté du 26 septembre 2001, est rejetée avec dépens en faveur de l'intimée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-009922-006, dated September 26, 2001, is dismissed with costs to the respondent.

NATURE DE LA CAUSE

Droit municipal - Expropriation - Mauvaise foi - La Cour d'appel a-t-elle surestimé l'étendue de la discrétion d'une municipalité lorsqu'elle exerce son pouvoir d'adoption d'un règlement en matière d'expropriation? La Cour d'appel s'est-elle erronément abstenue de tenir compte de la conclusion du juge de première instance à l'effet que l'émission du certificat d'autorisation par le ministère de l'Environnement relativement aux travaux prévus au règlement L-7467-Q avait été faite en violation des dispositions de l'article 22 de la *Loi sur la qualité de l'environnement* (L.R.Q., c. Q-2).

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 28 juin 2000
Cour supérieure du Québec
(Viau j.c.s.)

Requête réamendée des demandeurs en contestation du droit à l'expropriation, en annulation de deux règlements municipaux et en dommages, accueillie; intimée condamnée à payer \$115 000 pour services professionnels et déboursés

Le 26 septembre 2001
Cour d'appel du Québec
(Vallerand, Deschamps et Pelletier jj.c.a.)

Appel accueilli; requête en contestation du droit à l'expropriation, en annulation de deux règlements municipaux et en dommages, rejetée; requête des demandeurs pour déclarer l'appel abusif, rejetée

Le 23 novembre 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

28980 **Jacqueline R.M. Sommereyns - c. - 3377181 Canada Inc** (Qué.) (Civile)

Coram : Les juges Iacobucci, Binnie et LeBel

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-010922-011, daté du 19 octobre 2001, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Number 500-09-010922-011, dated October 19, 2001, is dismissed with costs.

NATURE DE LA CAUSE

Code civil (Interprétation) - Droit commercial - Contrats - Louage - Droit au maintien dans les lieux - Ordre public - Résidence familiale - Les parties à un bail d'habitation peuvent-elles prévoir qu'il prendra fin à la mort du locataire nonobstant les articles 1938 et 1951 du *Code civil du Québec*, L.Q. 1991, c. 25? - Si un locataire peut renoncer à ce droit pour un tiers, le fait que ce tiers soit son conjoint va-t-il à l'encontre de l'article 403 C.c.Q. relativement à la résidence familiale?

HISTORIQUE PROCÉDURAL

Le 1 mai 2001
Cour supérieure du Québec
(Boily j.c.s.)

Requête de l'intimée pour adjudication sur un point de droit rejetée; l'avis de décès donné par la demanderesse a pour effet de proroger le bail jusqu'au 30 septembre 2022

Le 19 octobre 2001
Cour d'appel du Québec
(Deschamps, Robert et Pelletier jj.c.a.)

Appel accueilli; requête pour jugement déclaratoire accueillie; l'avis de décès donné par la demanderesse n'a pas pour effet de proroger le bail jusqu'au 30 septembre 2022; bail initial déclaré avoir pris fin le 11 mars 1995; la demanderesse avait alors droit au maintien dans les lieux

Le 18 décembre 2001
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

RÉVISÉ LE 19 NOVEMBRE 2002 / REVISED NOVEMBER 19, 2002

le 14 novembre 2002 / November 14, 2002

29188 **Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse en faveur de Normand Morin, Jocelyne Fortin, Chantal Douesnard, Josée Thomassin, Claude Dufour et al. - c. - Le procureur**

général du Québec, la Centrale de l'enseignement du Québec désormais la Centrale des syndicats du Québec et la Fédération des syndicats de l'enseignement (Qué.) (Civile)

Coram : Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Arbour

La demande d'autorisation d'appel des arrêts de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-09-010164-002 et 500-09-010165-009, datés du 28 février 2002, est accordée.

The application for leave to appeal from the judgments of the Court of Appeal of Quebec (Montreal), Numbers 500-09-010164-002 and 500-09-010165-009, dated February 28, 2002, is granted.

12.11.2002

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for extension of time and leave to intervene

Requête visant à obtenir une prorogation de délai et l'autorisation d'intervenir

BY/PAR: Attorney General of Ontario

IN/DANS: Canadian Union of Public Employees, Local 79

v. (28840)

City of Toronto, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Attorney General of Ontario is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59 (1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the intervention.

12.11.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the respondents Interprovincial Lottery Corporation et al.

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine des intimés Interprovincial Lottery Corporation et al.

In the matter of Earth Future Lottery: Attorney General for the Province of Prince Edward Island, et al.

v. (29213)

Attorney General of Canada, et al. (P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 20, 2002.

13.11.2002

Before / Devant: ARBOUR J.

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener Canada Post Corporation

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenante la Société canadienne des postes

Bell Canada

v. (28743)

Canadian Telephone Employees Association, et al.
(F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 22, 2002.

13.11.2002

Before / Devant: IACOBUCCI J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Attorney General of Ontario

IN/DANS: In the matter of Earth Future Lottery:
Attorney General for the Province of
Prince Edward Island, et al.

v. (29213)

Attorney General of Canada, et al.
(P.E.I.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Attorney General of Ontario for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant Attorney General of Ontario is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the intervener.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59 (1)(a) the intervener shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by the intervention.

13.11.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file
the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai imparti pour
signifier et déposer la réponse de l'intimée**

The Corporation of the Town of Oakville

v. (29359)

Vann Niagara Ltd. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 8, 2002.

14.11.2002

Before / Devant: BASTARACHE J.

Motion for leave to intervene

Requête en autorisation d'intervention

BY/PAR: Insurance Corporation of British
Columbia

IN/DANS: Her Majesty the Queen in Right of
the Province of British Columbia

v. (28616)

M.B. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by the Insurance Corporation of British Columbia for leave to intervene in the above appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motion for leave to intervene of the applicant Insurance Corporation of British Columbia is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length to be served and filed on or before November 22, 2002.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt of the said intervener's factum.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) the intervener shall pay to the appellant and respondent any additional disbursements occasioned to the appellant and respondent by the intervention.

14.11.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the record, factum and book of authorities of the respondent City of Toronto

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les dossier, mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intimée la Ville de Toronto

Canadian Union of Public Employees, Local 79

v. (28840)

City of Toronto, et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to November 29, 2002.

14.11.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factums of the respondent

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoires de l'intimée

Hugues Duguay

c. (28903)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

et

Billy Taillefer

c. (28899)

Sa Majesté la Reine (Crim.)(Qué.)

GRANTED / ACCORDÉE Délais prorogés au 14 novembre 2002.

14.11.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General of Quebec

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le Procureur général du Québec

S.A.B.

v. (28862)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to December 5, 2002.

14.11.2002

Before / Devant: DESCHAMPS J.

Motion to substitute parties

Requête en substitution de parties

Edwidge Casimir

v. (29297)

Attorney General of Quebec (Que.)

GRANTED / ACCORDÉE

UPON APPLICATION by Edwidge Casimir for an order that he be substituted for Cezary Solski and Isabella Solski as a party applicant to the application for leave to appeal;

AND HAVING READ the material filed ;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The applicant Edwidge Casimir is authorized to be substituted for Cezary Solski and Isabella Solski as a party and to act as applicant for the purpose of filing an application for leave to appeal.

15.11.2002

Before / Devant: THE REGISTRAR

Motion to extend the time in which to serve and file the factum of the intervener British Columbia Civil Liberties Association

Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer le mémoire de l'intervenante la British Columbia Civil Liberties Association

Global BC (also known as BCTV News) a division of Global Communications Limited, et al.

v. (28823)

Her Majesty the Queen, et al. (Crim.)(B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE Time extended to October 30, 2002, *nunc pro tunc*.

**NOTICE OF APPEAL FILED SINCE
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA
DERNIÈRE PARUTION**

14.11.2002

Attorney General of Canada

v. (29207)

**Joseph Patrick Authorson, by his Litigation
Administrator, Peter Mountney, and by his
Litigation Guardian, Lenore Majoros (Ont.)**

8.11.2002

H & R Block Canada Inc.

v. (28975)

National Trust Company (Ont.)

13.11.2002

Serge Giguère, ès qualité

c. (28901)

La Chambre des notaires du Québec (Qué.)

13.11.2002

Her Majesty the Queen

v. (29053)

Yu Wu (Ont.)

13.11.2002

**Canadian Foundation for Children, Youth and the
Law**

v. (29113)

Attorney General in Right of Canada (Ont.)

20.11.2002

Derrick Gordon Allen

v. (29034)

Her Majesty the Queen (Nfld.)

**NOTICES OF INTERVENTION FILED
SINCE LAST ISSUE**

**AVIS D'INTERVENTION DÉPOSÉS
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

12.11.2002

BY/PAR:

Attorney General of Canada

IN/DANS:

Canadian Cable Television Association

v. (28826)

Barrie Public Utilities, et al. (F.C.)

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

NOVEMBER 21, 2002 / LE 21 NOVEMBRE 2002

28417 **Procureur général du Québec - v. - Laurent Laroche et Garage Côté Laroche Inc. - et - L'honorable Claude Pinard, j.c.q. - et - Procureur général du Canada et Procureur général de l'Ontario** (Crim.)(Qué.) **2002 SCC 72 / 2002 CSC 72**

Coram : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Arbour et LeBel

L'appel contre la décision de la Cour supérieure, numéro 4158-36-000085-005, en date du 3 juin 2001, entendu le 16 janvier 2002, est accueilli en partie. Le jugement de la Cour supérieure annulant l'ordonnance de blocage et le mandat de saisie est cassé, sauf à l'égard des 24 véhicules automobiles saisis sans autorisation. Sous cette réserve, l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie autorisés par le juge Pinard de la Cour du Québec sont rétablis. Le Juge en chef et le juge Arbour sont dissidentes en partie.

The appeal from the judgment of the Superior Court, number 4158-36-000085-005, dated June 3, 2001, heard on January 16, 2002, is allowed in part. The judgment of the Superior Court quashing the restraint order and warrants of seizure is set aside, except in respect of the 24 motor vehicles seized without authorization. Subject to that exception, the restraint order and warrants of seizure authorized by Judge Pinard of the Court of Quebec are restored. The Chief Justice and Arbour J. are dissenting in part.

28378 **Warren James Jarvis - v. - Her Majesty the Queen - and - The Attorney General for Ontario, the Attorney General of Quebec and the Criminal Lawyers' Association (Ontario)** (Crim.)(Alta.) **2002 SCC 73 / 2002 CSC 73**

Coram: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Calgary), Number 98-17665, dated November 15, 2000, heard on June 13, 2002 is dismissed and the Alberta Court of Appeal's judgment and order for a new trial are upheld.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Calgary), numéro 98-17665, en date du 15 novembre 2000, entendu le 13 juin 2002 est rejeté et le jugement de la Cour d'appel de l'Alberta et l'ordonnance de nouveau procès sont confirmés.

28315 **Chee K. Ling - v. - Her Majesty the Queen - and - The Attorney General for Ontario, the Attorney General of Quebec and the Criminal Lawyers' Association (Ontario)** (Crim.)(B.C.) **2002 SCC 74 / 2002 CSC 74**

Coram: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of British Columbia (Vancouver), Number CA 025712, dated October 19, 2000, heard on June 13, 2002 is dismissed and the order for a new trial is confirmed.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA 025712, en date du 19 octobre 2000, entendu le 13 juin 2002 est rejeté et l'ordonnance de nouveau procès est confirmée.

28029 **Clayton Charles Ruby - v. - The Solicitor General of Canada - and - The Privacy Commissioner of Canada and Robert Lavigne** (FC) (Civil) 2002 SCC 75 / 2002 CSC 75Coram: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-52-98, dated June 8, 2000, heard on April 24, 2002 is allowed in part with costs of the proceedings, here and in the courts below, to the appellant. The cross-appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, number A-873-97, dated June 8, 2000, heard on April 24, 2002 is allowed with costs to the respondent/appellant on the cross-appeal. The constitutional questions are answered as follows:

1. Do ss. 51(2)(a) and 51(3) of the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. P-21, as amended, infringe or deny the appellant's rights or freedoms guaranteed by s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Yes, as was conceded by the respondent.

2. If the answer to Question 1 is in the affirmative, are ss. 51(2)(a) and 51(3) of the *Privacy Act* reasonable limits, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: No. Section 51(2)(a) is read down to apply to subsection (3) only.

3. Does s. 51(3) of the *Privacy Act* infringe or deny the appellant's rights and freedoms guaranteed by s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: Assuming without deciding that s. 7 applies, the answer is no.

4. If the answer to Question 3 is in the affirmative, is s. 51(3) of the *Privacy Act* a reasonable limit, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

Answer: This question need not be answered.

L'appel contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-52-98, en date du 8 juin 2000, entendu le 24 avril 2002 est accueilli en partie avec dépens en faveur de l'appelant devant la Cour et devant les juridictions inférieures. Le pourvoi incident contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-873-97, en date du 8 juin 2000, entendu le 24 avril 2002 est accueilli avec dépens en faveur de l'intimé/appelant au pourvoi incident. Les réponses aux questions constitutionnelles sont les suivantes :

1. Les paragraphes 51(2) et (3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. P-21, et ses modifications, portent-ils atteinte aux droits et libertés que l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'appelant?

Réponse : Oui, comme l'a concédé l'intimé.

2. Si la réponse à la première question est affirmative, les par. 51(2) et (3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* constituent-ils des limites raisonnables prescrites par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Non. Le paragraphe 51(2) fait l'objet d'une interprétation atténuante de façon qu'il ne s'applique qu'au paragraphe (3).

3. Le paragraphe 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* porte-t-il atteinte aux droits et libertés que l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit à l'appelant?

Réponse : En supposant que l'art. 7 s'applique, sans pour autant trancher la question, la réponse est non.

4. Si la réponse à la question 3 est affirmative, le par. 51(3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* constitue-t-il une limite raisonnable prescrite par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Réponse : Il n'y a pas lieu de répondre à cette question.

Procureur général du Québec - c. - Laurent Laroche, Garage Côté Laroche Inc. - et - L'honorable juge Claude Pinard, j.c.q. ès qualités, Procureur général de l'Ontario, Procureure générale du Canada (Qué.) (Criminelle) (28417)

Répertorié : Québec (Procureur général) c. Laroche / Indexed as: Quebec (Attorney General) v. Laroche
Référence neutre : 2002 CSC 72. / Neutral citation: 2002 SCC 72.

Jugement rendu le 21 novembre 2002 / Judgment rendered November 21, 2002

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Arbour et LeBel.

Droit criminel — Produits de la criminalité — Ordonnance de blocage — Mandat spécial de saisie — Demande de révision — Fardeau de la preuve — Exercice du pouvoir de révision — Le pouvoir de révision s'exerce-t-il seulement dans les limites définies par la jurisprudence en matière de révision d'autorisations d'écoute électronique? — Le juge en révision peut-il considérer la validité des mandats de perquisition sous-jacents aux procédures de saisies et de blocage? — Le juge en révision a-t-il commis une erreur en annulant l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.32, 462.33, 462.34, 462.37.

Droit criminel — Produits de la criminalité — Ordonnance de blocage — Nature et portée des ordonnances de blocage — L'ordonnance de blocage est-elle une saisie au sens de l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.33(3).

Droit constitutionnel — Charte des droits — Fouilles, perquisitions et saisies abusives — Ordonnance de blocage sur certains biens en vertu du Code criminel — L'ordonnance de blocage est-elle une saisie au sens de l'art. 8 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 462.33(3).

L'exploite le Garage Côté Laroche Inc. dont la principale activité est la réparation de véhicules routiers gravement accidentés. La location de condominiums industriels s'est ajoutée au commerce et représente une source importante de revenus. Au cours d'une vérification, un employé de la Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) constate que cinq dossiers de reconstruction présentés par le Garage comportent des irrégularités graves. Convaincu que les certificats de conformité technique des véhicules ont été obtenus illégalement, le fonctionnaire remet les dossiers au service de police. Après enquête, les cinq véhicules en cause sont saisis. Le ministère public porte des accusations de faux, d'usage de faux et de recel contre L. L'enquête policière s'étend à des dizaines de dossiers de reconstruction ainsi qu'aux récentes acquisitions immobilières. Sur la foi de l'affidavit d'un enquêteur, la Cour du Québec rend une ordonnance de blocage et délivre sept mandats spéciaux de saisie en vertu des art. 462.32 et 462.33 du *Code criminel*, visant à la fois les immeubles et les véhicules. Au cours de l'exécution, les policiers saisissent 24 véhicules qui n'étaient pas visés par les mandats et l'ordonnance. Les intimés présentent alors une requête en révision fondée sur les art. 462.34 du *Code* et 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* devant la Cour supérieure. Celle-ci accueille la requête et annule en totalité l'ordonnance de blocage et les mandats spéciaux de saisie.

Arrêt (le juge en chef McLachlin et le juge Arbour sont dissidentes en partie) : Le pourvoi est accueilli en partie. L'ordonnance de blocage et les mandats de saisie autorisés par la Cour du Québec sont rétablis, sauf à l'égard des 24 véhicules automobiles saisis sans autorisation.

Les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache et **LeBel** : Le mandat spécial de saisie prévu à la partie XII.2 du *Code criminel* constitue une saisie avec dépossession. L'ordonnance de blocage doit être qualifiée de saisie au sens de l'art. 8 de la *Charte*. Celle-ci complète les saisies courantes et immobilise le bien. Le statut du possesseur est celui de gardien ou d'administrateur de son propre bien. Le bien se trouve placé sous le contrôle juridique et effectif de la justice pénale. Cette mesure de contrôle vise à faciliter les enquêtes criminelles et à prévenir la disparition ou la dilapidation des biens. Ceci permet de punir plus efficacement les crimes visés et facilite la mise à exécution des ordres éventuels de confiscation.

Un juge peut rendre une ordonnance de blocage ou décerner un mandat général de saisie à l'égard de biens s'il existe des motifs raisonnables de croire qu'ils pourraient être confisqués en vertu des par. 462.37(1) ou 462.38(2). La référence explicite au par. 462.37(1) dans la version anglaise du par. 462.37(2) signifie que toute ordonnance de confiscation rendue sous l'autorité de ce second paragraphe l'est en fait sous l'autorité du premier.

Bien que les principes dégagés dans la jurisprudence concernant l'écoute électronique quant à l'importance du rôle du juge de l'autorisation, et aux obligations des autorités publiques qui les sollicitent, demeurent toujours pertinents, le libellé du par. 426.37(6) du *Code* impose au juge en révision un cadre d'analyse qui diffère substantiellement de celui dans lequel se trouve placé un juge chargé de réviser une autorisation d'écoute électronique. Le juge en révision doit décider s'il aurait rendu la même décision que le juge de l'autorisation en tenant compte de tous les éléments de preuve qu'il possède à la suite de l'audition. S'il diffère d'opinion, il doit corriger la décision initiale. Le requérant a le fardeau de démontrer, selon la prépondérance des probabilités, que l'autorisation n'aurait pas dû être accordée. Il doit détruire l'apparence de validité qui se rattache à l'autorisation.

La Cour supérieure a eu raison de conclure qu'elle pouvait examiner la validité des mandats de perquisition sous-jacents aux procédures de saisies et de blocage. En l'espèce, reconnaître que la compétence du juge réviseur lui permet d'examiner les allégations de violation grave de l'art. 8 de la *Charte* ne lèse pas les intérêts fondamentaux de l'administration de la justice et permet d'offrir un recours efficace à l'égard de l'ordonnance de blocage et des mandats de saisie. Le blocage ne fera pas nécessairement l'objet d'un débat et d'une révision au cours du procès criminel. Si les vices d'une autorisation de saisie ou de blocage résultaient de l'illégalité constitutionnelle des mandats de perquisition sous-jacents, il serait difficile d'examiner la situation juridique de manière adéquate, sans considérer dans leur ensemble ces diverses procédures et sans tenir compte de leurs liens juridiques et factuels étroits. Exiger le recours au *certiorari* constituerait une rigueur procédurale excessive. La Cour supérieure possède déjà une compétence plénière sur tous les aspects des procédures. De plus, une demande de réparation en vertu de l'art. 24 de la *Charte* peut être jointe à la requête en révision et permet de toute façon d'introduire cet aspect du débat devant le tribunal.

Les informations obtenues par le fonctionnaire de la SAAQ avaient été fournies par les intimés en exécution d'obligations législatives et réglementaires. Ils devaient savoir que ces renseignements seraient examinés et vérifiés par la SAAQ et n'avaient donc pas de caractère privé à l'égard de l'administration publique. En effectuant et en amplifiant son enquête, de même qu'en transmettant les renseignements à la police, le fonctionnaire ne faisait que remplir les devoirs de ses fonctions. Ces renseignements constituaient une base raisonnable et probable pour l'obtention des mandats de perquisition. L'affidavit de l'enquêteur comportait des faiblesses et des erreurs qui ne le privaient toutefois pas de toute valeur pour les fins de la délivrance de l'ordonnance. En tenant compte des renseignements obtenus à la suite des vérifications administratives et des perquisitions, le ministère public avait, au stade de l'autorisation, établi des motifs raisonnables et probables de croire que les biens visés par l'ordonnance de blocage et les mandats de saisie étaient des produits de la criminalité et pouvaient être éventuellement confisqués. Il appartenait aux intimés d'établir, en révision, que les mandats de saisie et l'ordonnance de blocage n'auraient pas dû être délivrés par le juge de l'autorisation et ce, selon la prépondérance des probabilités. Échouant dans leur contestation des mandats sous-jacents, les intimés devaient alors présenter une preuve expliquant l'origine des biens pour démontrer, selon la norme des probabilités, qu'il ne s'agissait pas de produits de la criminalité. En l'espèce, si le juge de la révision avait appliqué correctement l'arrêt *Colarusso*, et saisi exactement la nature de la preuve nécessaire pour obtenir la révision, il aurait rejeté la requête en révision, sauf à l'égard des 24 véhicules saisis sans autorisation. Il n'existait aucune base légale pour le blocage ou la saisie de ces véhicules et le ministère public n'a pu démontrer un rattachement de ces véhicules à des activités criminelles. Il n'a pas non plus établi qu'ils pourraient être confisqués comme produits de la criminalité. Pour les autres véhicules, la preuve rejetée erronément par le juge de la révision rattache ces véhicules à des activités criminelles de fraude, falsification et recel et les intimés n'ont présenté aucune preuve qui contredise effectivement les informations invoquées au soutien de la demande de blocage. Quant aux immeubles, les intimés devaient démontrer, selon la norme des probabilités, qu'ils n'étaient pas des produits de la criminalité et donc qu'il n'existait pas de motifs raisonnables et probables pour l'autorisation de blocage. Il ne s'agit pas à cette étape d'une démonstration de l'innocence. En substance, ils devaient établir, selon cette norme, l'origine des fonds qui avaient permis l'acquisition des immeubles, ce qu'ils n'ont pas réussi à faire.

Le juge en chef McLachlin et le juge Arbour (dissidentes en partie) : La Cour supérieure a commis une erreur en annulant les mandats et l'ordonnance de blocage à l'égard des véhicules visés par les mandats. En supposant, sans toutefois le décider, que la cour pouvait écarter la preuve obtenue grâce aux saisies initiales, sa décision de le faire ne peut pas être justifiée. La SAAQ avait le droit de communiquer à la police les renseignements qu'elle avait obtenus en vérifiant ses propres dossiers. Il est difficile de conclure à l'existence d'une attente raisonnable en matière de vie privée à l'égard des renseignements de base communiqués. Les mandats subséquents découlent directement des découvertes de la police

relatives aux cinq premiers véhicules. Il s'agit d'un travail de policier conforme à la procédure prescrite, et non d'une recherche à l'aveuglette.

La Cour supérieure n'a commis aucune erreur en annulant l'ordonnance de blocage en ce qui concerne les biens immeubles de L. Elle a conclu que la preuve n'était pas la croyance raisonnable que ces biens immeubles étaient des produits de la criminalité. De plus, on n'avait pas fait valoir que l'on aurait besoin des immeubles soit pour une enquête soit à titre d'éléments de preuve. L'alinéa 462.34(6)a) du *Code* ne prévoit pas que, pour obtenir l'annulation d'une ordonnance de blocage, le propriétaire du bien en question doit démontrer, en plus, que ce bien n'a pas été acquis grâce aux produits de la criminalité. Cela reflète la présomption d'innocence.

POURVOI contre une décision de la Cour supérieure du Québec, [2001] J.Q. n° 7209 (QL), qui a accueilli une demande de révision et annulé une ordonnance de blocage et sept mandats spéciaux de saisie délivrés par la Cour du Québec. Pourvoi accueilli en partie, le juge en chef McLachlin et le juge Arbour sont dissidentes en partie.

Serge Brodeur, Alain Pilote, Gilles Laporte et Patrick Michel, pour l'appelant.

Christian Desrosiers et Denis Lavigne, pour les intimés.

Bernard Laprade et François Lacasse, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

Trevor Shaw, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Procureur de l'appelant : Le substitut du Procureur général, Ste-Foy.

Procureurs des intimés : Desrosiers, Turcotte, Marchand, Massicotte, Montréal.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Le ministère de la Justice, Ottawa.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le ministère du Procureur général, Toronto.

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache, Arbour and LeBel JJ.

Criminal law — Proceeds of crime — Restraint order — Special warrant of seizure — Application for review — Burden of proof — Exercise of power of review — Whether power of review may be exercised only within limits defined by courts in wiretap authorization reviews — Whether review judge may consider validity of search warrants underlying seizure and restraint proceedings — Whether review judge erred in quashing restraint order and special warrants of seizure — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 462.32, 462.33, 462.34, 462.37.

Criminal law — Proceeds of crime — Restraint order — Nature and scope of restraint orders — Whether restraint order a seizure within meaning of s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 462.33(3).

Constitutional law — Charter of Rights — Unreasonable search or seizure — Restraint order on certain property under Criminal Code — Whether restraint order a seizure within meaning of s. 8 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 462.33(3).

L operated Garage Côté Laroche Inc., whose principal business was repairing seriously damaged road vehicles. Renting out industrial condominiums was added to the business, and the rentals are an important source of income. In the course of an audit, an employee of the Société de l'assurance automobile du Québec (SAAQ) found serious irregularities in five rebuilt vehicle files submitted by the Garage. The employee was convinced that the certificates of technical compliance for the vehicles had been obtained illegally, and referred the files to the police. After an

investigation, the five vehicles were seized. The Crown filed charges of forgery, uttering forged documents and possession of stolen property against L. The police investigation covered dozens of rebuilt vehicle files as well as recent real estate acquisitions. Based on the affidavit of an investigator, the Court of Québec granted a restraint order and issued seven special warrants of seizure under ss. 462.32 and 462.33 of the *Criminal Code*, covering both the immovable properties and the vehicles. When the police executed the warrants, they seized 24 vehicles that were not covered by the warrants and restraint order. The respondents then brought an application for review in the Superior Court under s. 462.34 of the *Code* and s. 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Superior Court granted the application and quashed the restraint order and special warrants of seizure in full.

Held (McLachlin C.J. and Arbour J. dissenting in part): The appeal should be allowed in part. The restraint order and warrants of seizure authorized by the Court of Québec should be restored, except in respect of the 24 motor vehicles seized without authorization.

Per L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Bastarache and LeBel JJ.: The special warrant of seizure provided for in Part XII.2 of the *Criminal Code* constitutes a seizure with change of possession. A restraint order must be characterized as a seizure within the meaning of s. 8 of the *Charter*. Such an order supplements seizures that are taking place contemporaneously and freezes the property. The status of the person in possession of the property is that of caretaker or administrator of his or her own property. The property is placed under the legal and actual control of the criminal justice system. The purpose of this measure for exercising control is to facilitate criminal investigations and prevent the disappearance or wasting of the property. Doing this makes it possible to punish the crimes in question more effectively and facilitates the enforcement of any orders of forfeiture.

A judge may make a restraint order or issue a general warrant of seizure in respect of property if there are reasonable and probable grounds to believe that an order of forfeiture may be made in respect of the property under s. 462.37(1) or 462.38(2). The express reference to s. 462.37(1) in the English version of s. 462.37(2) means that any order of forfeiture made under that second subsection is in fact made under the first subsection.

While the principles stated in the wiretap case law concerning the importance of the role of the authorizing judge, and the obligations of the public officials who seek those wiretaps, remain relevant, the wording of s. 426.37(6) of the *Code* calls for the use of an analytical framework which differs substantially from the framework by which a judge who must review a wiretap authorization is governed. The reviewing judge must decide whether he or she would have made the same decision as the authorizing judge, having regard to all of the evidence in the judge's possession following the hearing. If the reviewing judge is of a different opinion, he or she must correct the initial error. The applicant bears the burden of establishing, on a balance of probabilities, that the authorization should not have been granted. The applicant must demolish the appearance of validity attached to the authorization.

The Superior Court correctly held that it could review the validity of the search warrants underlying the seizure and restraint proceedings. In this case, recognizing that the reviewing judge has jurisdiction that permits him or her to consider allegations that s. 8 of the *Charter* has been seriously violated does not adversely affect the fundamental interests of the administration of justice and makes it possible to offer an effective remedy against a restraint order and warrants of seizure. The restraint order will not necessarily be debated and reviewed in the course of the criminal trial. When the defects in the decision authorizing a warrant of seizure or restraint order result from some unconstitutional illegality in the underlying search warrants, it would be difficult to examine the legal situation properly without considering those various proceedings as a whole, and without having regard to their close legal and factual connections. A requirement that the remedy be sought by *certiorari* would amount to undue procedural strictness. The Superior Court already exercises inherent jurisdiction over all aspects of the proceedings. Moreover, an application for a remedy under s. 24 of the *Charter* may be joined with the application for review and so allows that aspect of the case to be brought before the court in any event.

The information obtained by the SAAQ employee had originally been provided by the respondents in compliance with legislative and regulatory obligations. They should have known that this information would be examined and audited by the SAAQ and was therefore not private in relation to the government. In carrying out and expanding his investigation, and transmitting information to the police, the employee was merely performing the duties of his position. That

information constituted reasonable and probable grounds for obtaining the search warrants. The affidavit sworn by the investigator contained weaknesses and errors, but they did not mean that it could be given no weight at all for the purposes of making the order. Having regard to the information obtained through the administrative investigations and searches, the Crown had reasonable and probable grounds, at the authorization stage, to believe that the property in respect of which the restraint order and warrants of seizure were sought was proceeds of crime and could eventually have been the subject of an order of forfeiture. The onus was on the respondents, on review, to establish that the warrants of seizure should not have been issued and the restraint order should not have been made by the authorizing judge, on a balance of probabilities. Having failed in their attack on the underlying warrants, the respondents then had to present evidence to explain the source of the property, in order to establish, on a balance of probabilities, that it was not proceeds of crime. In this case, if the reviewing judge had applied *Colarusso* correctly, and had correctly understood the nature of the evidence that was required for judicial review, he would have had to dismiss the application for review, except in respect of the 24 vehicles seized without authorization. There was no basis in law for the restraint or seizure of those vehicles, and the Crown was unable to establish that those vehicles were connected with criminal activities. Nor did it establish that the vehicles might be the subject of an order of forfeiture as proceeds of crime. For the other vehicles, the evidence wrongly excluded by the review judge related those vehicles to criminal activities involving fraud, falsifying documents and possession of stolen property and the respondents presented no evidence that effectively contradicted the information relied on in support of the application for the restraint order. With respect to the immovables, the respondents had to establish, on a balance of probabilities, that they were not proceeds of crime and that therefore there were no reasonable and probable grounds for making the restraint order. It was not required that innocence be proved at that stage. Essentially, they had to establish the origin of the funds with which the immovables had been purchased, according to that standard of proof, something which they did not succeed in doing.

Per McLachlin C.J. and Arbour J. (dissenting in part): The Superior Court erred in setting aside the warrants and the restraint order on the vehicles covered by the warrants. Assuming without deciding that the court had the power to exclude the evidence obtained as a result of the initial seizures, its decision to do so cannot be justified. The SAAQ was entitled to report the information it obtained in the course of its own internal audit to the police. It is difficult to conclude that there was a reasonable expectation of privacy in the basic information turned over. The subsequent warrants flow directly from the discoveries the police made in connection with the first five vehicles. This is textbook police work, not a “fishing expedition”.

The Superior Court did not err in setting aside the restraint order with respect to L’s real property. It found that the evidence did not support a reasonable belief that the real property was the proceeds of crime and it was not asserted that this property was needed for the purpose of investigation or evidence. Section 462.34(6)(a) of the *Code* does not envisage a further requirement that the owner demonstrate that the affected property was not acquired with the proceeds of crime to have a restraint order lifted. This reflects the presumption of innocence.

APPEAL from a decision of the Quebec Superior Court, [2001] Q.J. No. 7209 (QL), granting an application for review and setting aside a restraint order and seven special warrants of seizure issued by the Court of Québec. Appeal allowed in part, McLachlin C.J. and Arbour J. dissenting in part.

Serge Brodeur, Alain Pilote, Gilles Laporte and Patrick Michel, for the appellant.

Christian Desrosiers and Denis Lavigne, for the respondents.

Bernard Laprade and François Lacasse, for the intervener the Attorney General of Canada.

Trevor Shaw, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Solicitor for the appellant: The Attorney General’s Prosecutor, Ste-Foy.

Solicitors for the respondents: Desrosiers, Turcotte, Marchand, Massicotte, Montréal.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Department of Justice, Ottawa.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Department of the Attorney General, Toronto.

Warren James Jarvis - v. - Her Majesty the Queen - and - Attorney General for Ontario, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Attorney General of Québec (Alta.) (Criminal) (28378)

Indexed as: R. v. Jarvis / Répertoire : R. c. Jarvis

Neutral citation: 2002 SCC 73./ Référence neutre : 2002 CSC 73.

Judgment rendered November 21, 2002 / Jugement rendu le 21 novembre 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Income tax — Administration and enforcement — Audits and investigations — Whether distinction can be drawn between audit and investigation under Income Tax Act — If so, circumstances in which tax official's inquiry constitutes penal investigation — Whether evidence obtained during audit pursuant to ss. 231.1(1) and 231.2(1) of Income Tax Act can be used to further investigation or prosecution of offences under s. 239(1) of the Act without violating taxpayer's Charter rights — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 8 — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 231.1, 231.2.

Income tax — Administration and enforcement — Audits and investigations — Sections 231.1(1) and 231.2(1) of Income Tax Act available “for any purpose related to administration and enforcement” of Income Tax Act — Whether “enforcement” of Income Tax Act includes investigation and prosecution of offences under s. 239 of Act — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 231.1(1), 231.2(1), 239.

Constitutional law — Charter of Rights — Fundamental justice — Principle against self-incrimination — Extent to which taxpayer under investigation for offences under s. 239 of Income Tax Act benefits from principle against self-incrimination — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 7.

Constitutional law — Charter of Rights — Unreasonable search or seizure — Taxpayer under investigation for offences under s. 239 of Income Tax Act — Whether documents obtained under ss. 231.1(1) and 231.2(1) of Income Tax Act after penal investigation has commenced violate taxpayer's right against unreasonable search or seizure — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 8 — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 231.1(1), 231.2(1).

Constitutional law — Charter of Rights — Exclusion of evidence — Tax evasion — Revenue Canada receiving information alleging that taxpayer had committed tax evasion — Statements and documents obtained during inquiry by tax auditor pursuant to ss. 231.1(1) and 231.2(1) of Income Tax Act transferred to investigator — Investigator obtaining further information with requirement letters to various banks and search warrant — Taxpayer charged with tax evasion — Whether evidence against taxpayer obtained in violation of his rights under Canadian Charter of Rights and Freedoms — If so, whether evidence should be excluded — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).

Revenue Canada began an inquiry following a tip that the appellant taxpayer had not reported sales of his late wife's art in his tax returns for the 1990 and 1991 taxation years. In February 1994, the auditor sent letters to the taxpayer indicating that his file had been selected for audit and requesting certain books and records. The auditor visited art galleries and gathered enough information to determine that the tip had some validity. On March 16, she obtained further information by phone from the taxpayer and his accountant. On April 11, the auditor and her supervisor met the taxpayer to review his records. He was not cautioned. He answered questions, provided banking information, signed a bank authorization, and provided materials including records of sales and expenses related to the art. By late April, the auditor had obtained the additional records and information requested from the taxpayer and she concluded that he had grossly omitted revenues in the relevant returns. On May 4, the auditor referred her entire file to the Special Investigations Section of Revenue Canada, which began an investigation to determine whether prosecution for tax evasion was merited. Despite numerous requests concerning the status of the audit, the auditor deliberately did not inform the taxpayer that his file had been referred to the investigative section. After a review of the file, and on the basis of the books and records obtained from the taxpayer at the April 11 meeting, the investigator determined that reasonable and probable grounds existed to seek a search warrant to investigate for tax evasion. In November, a search warrant issued under the *Criminal Code* authorized the searches of a Revenue Canada's office and the respective residences of the taxpayer and his accountant. In early 1995, requirement letters issued to various banks under s. 231.2(1) of the *Income Tax Act* by the investigator provided additional information.

The taxpayer was charged with tax evasion under s. 239 of the Act. The trial judge held that the audit had effectively become an investigation as of March 16, 1994. Since the auditor failed to caution the taxpayer at the April 11 meeting, the statements and documents gathered at that meeting were obtained in violation of his rights under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and reference to that information in the Information to Obtain a search warrant was removed. The trial judge concluded that what remained did not provide “reasonable grounds” for a search warrant and, as a result, the execution of the searches violated the taxpayer’s s. 8 *Charter* rights. He also concluded that the banking records obtained by way of s. 231.2(1) in early 1995 violated the taxpayer’s s. 8 rights. Pursuant to s. 24(2) of the *Charter*, the 1995 banking information and the evidence obtained at the April 11 meeting and through the searches were excluded. The trial judge granted a motion for a directed verdict of acquittal. The summary conviction appeal judge ordered a new trial, holding that only the taxpayer’s statements during the April 11 meeting should have been excluded from the Information to Obtain and that the search warrant otherwise had been validly issued. The Court of Appeal dismissed a further appeal and affirmed the order for a new trial.

Held: The appeal should be dismissed.

Although the *Income Tax Act* relies upon self-assessment and self-reporting, the Minister of National Revenue has broad powers for the administration and enforcement of the Act. Under ss. 231.1 and 231.2, a person authorized by the Minister has the powers to: enter a taxpayer’s place of business or place of record keeping; require the taxpayer and third parties to answer questions put to them; and require the taxpayer and third parties to furnish information and documents upon request. To ensure compliance with the self-reporting requirements of the Act, s. 239 creates offences which carry significant penalties, including incarceration. Section 239 bears the formal hallmarks of criminal legislation and, even though the Act is a regulatory statute, non-compliance with its mandatory provisions will in some cases lead to criminal charges. In prosecution thereof, the state is pitted against the individual in an attempt to establish culpability. To conduct an appropriately contextual *Charter* analysis, the various regulatory and penal considerations must all exert some influence.

The scope of *Charter* rights and freedoms will vary according to the circumstances. This case concerns both s. 7 and s. 8 of the *Charter* and the exclusion of evidence under s. 24(2) of the *Charter* from a trial for offences under s. 239. The taxpayer’s liberty interest under s. 7 was engaged by the introduction at his trial of statutorily compelled information. In giving expression to the principle against self-incrimination, however, s. 7 does not envelop an abstract and absolute rule that prevents the use of statutorily compelled information in all contexts. A contextual analysis involves balancing the principle against self-incrimination with the principle that relevant evidence should be available to the trier of fact. The reasonable expectation of privacy guaranteed by s. 8 of the *Charter* also is context-specific. At some point, the public’s interest in being left alone by government must give way to the government’s interest in intruding on privacy to advance its goals. Generally, there is a diminished expectation of privacy in records produced during the ordinary course of regulated activities and there is a relatively low privacy interest in records relevant to a tax return.

A distinction can be drawn between the audit and investigative powers under the *Income Tax Act*. By their express terms, both ss. 231.1(1) and 231.2(1) are available for any purpose related to the “administration” or “enforcement” of the Act. Although this wording seems broad, when read in context, these sections do not include the prosecution of s. 239 offences. In particular, the existence of a prior authorization procedure under s. 231.3(1) where an offence is suspected implies that the separate statutory inspection and requirement powers are unavailable for the purpose of prosecutorial investigations. A warrant under s. 231.3 of the Act covers generally the same ground as does the *Criminal Code*’s s. 487 warrant. When a tax official exercises his or her investigative function, the parties are in an adversarial relationship because of the liberty interest that is at stake. It follows that there must be some measure of separation between the audit and investigative functions.

Where the predominant purpose of an inquiry is the determination of penal liability, there exists an adversarial relationship between the taxpayer and the state. To determine whether the predominant purpose of an inquiry is the determination of penal liability, one must look to all factors that bear upon the nature of the inquiry. Apart from a clear decision to pursue a criminal investigation, no one factor is determinative. Even where reasonable grounds to suspect an offence exist, it will not always be true that the predominant purpose of an inquiry is the determination of penal liability. The following factors assist in ascertaining whether an inquiry’s purpose is to investigate penal liability: (a) did authorities

have reasonable grounds to lay charges or could a decision have been made to proceed with a criminal investigation? (b) was the general conduct of the authorities consistent with a criminal investigation? (c) did the auditor transfer his or her file to investigators? (d) was the auditor's conduct such that he or she was acting as an agent for the investigators? (e) does it appear that the investigators intended to use the auditor as their agent? (f) is the evidence relevant to taxpayer liability generally or only to penal liability? and, (g) do other circumstances or factors suggest that an audit became a criminal investigation?

Wherever the predominant purpose of an inquiry or question is the determination of penal liability, all *Charter* protections that are relevant in the criminal context must apply. When this is the case, investigators must provide the taxpayer with a proper warning. With respect to s. 7 of the *Charter*, the constitutional protections against self-incrimination prohibit tax officials who are investigating the offences from having recourse to the inspection and requirement powers under ss. 231.1(1) and 231.2(1). Rather, tax officials who exercise the authority to conduct such investigations must seek search warrants under s. 231.3 of the Act or s. 487 of the *Criminal Code* in furtherance of their investigation. With respect to s. 8 of the *Charter*, taxpayers have very little privacy interest in materials they are obliged to keep under the Act or to produce during an audit. Once an auditor has inspected or required a document under ss. 231.1(1) and 231.2(1), the taxpayer cannot be said to have a reasonable expectation that the auditor will guard its confidentiality. As a consequence, there is no general rule that prevents auditors from passing files containing validly obtained audit materials to investigators. Nor is there any reason that the CCRA cannot conduct parallel administrative audits and criminal investigations. However, if the CCRA simultaneously conducts an administrative audit and criminal investigation, investigators can avail themselves only of that information obtained pursuant to the audit powers prior to the commencement of the criminal investigation. They cannot avail themselves of information obtained pursuant to such powers subsequent to the commencement of the investigation into penal liability.

Whether an inquiry is in furtherance of an audit or a penal investigation is a question of mixed fact and law and is not immune from appellate review. The record in this case does not support a finding that the auditor used her misleading tactics to obtain information from the taxpayer or his accountant under ss. 231.1(1) and 231.2(1) for the predominant purpose of determining the taxpayer's penal liability under s. 239. There was no investigation into penal liability prior to May 4, 1994. Accordingly, the material that the trial judge excluded from the Information to Obtain the search warrant owing to a *Charter* violation was in fact validly gathered pursuant to the auditor's inspection and requirement powers. Since the searches were made pursuant to a valid warrant, the evidence obtained during these searches should be admissible in a new trial. The usage of the banking information obtained by the investigator pursuant to s. 231.2(1) requirement letters in early 1995, after the investigation was underway, violated the taxpayer's s. 7 rights and should be excluded.

APPEAL from a judgment of the Alberta Court of Appeal (2000), 149 C.C.C. (3d) 498, 271 A.R. 263, 234 W.A.C. 263, 87 Alta. L.R. (3d) 52, 193 D.L.R. (4th) 656, [2001] 3 W.W.R. 271, [2000] A.J. No. 1347 (QL), 2000 ABCA 304, affirming a judgment of Lutz J. (1998), 225 A.R. 225, 63 Alta. L.R. (3d) 236, 98 D.T.C. 6308, [1998] 3 W.W.R. 393, [1998] 3 C.T.C. 252, [1998] A.J. No. 651 (QL), allowing the Crown's appeal from a judgment of the Provincial Court acquitting a taxpayer of tax offences and ordering a new trial. Appeal dismissed.

Alan D. Macleod, Q.C., and *Wendy K. McCallum*, for the appellant.

S. David Frankel, Q.C., *Bruce Harper* and *Janet Henchey*, for the respondent.

Trevor Shaw, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Gilles Laporte and *Monique Rousseau*, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Scott K. Fenton, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitors for the appellant: Macleod Dixon, Calgary.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Scott K. Fenton, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Impôt sur le revenu — Application et exécution — Vérifications et enquêtes — Peut-on faire une distinction entre une vérification et une enquête sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu? — Le cas échéant, dans quelles circonstances l'examen effectué par un agent du fisc constitue-t-il une enquête? — La preuve obtenue dans le cadre d'une vérification conformément aux par. 231.1(1) et 231.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu peut-elle être utilisée aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à des infractions prévues par le par. 239(1) de la Loi, sans qu'il soit porté atteinte aux droits que la Charte garantit au contribuable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7, 8 — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 231.1, 231.2.

Impôt sur le revenu — Application et exécution — Vérifications et enquêtes — Les par. 231.1(1) et 231.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu sont destinés à être utilisés « pour l'application et l'exécution » de la Loi de l'impôt sur le revenu — Le terme « exécution » figurant dans la Loi de l'impôt sur le revenu inclut-il les enquêtes et les poursuites relatives aux infractions prévues par l'art. 239 de la Loi? — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 231.1(1), 231.2(1), 239.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Justice fondamentale — Principe interdisant l'auto-incrimination — Dans quelle mesure les contribuables visés par une enquête sur des infractions prévues par l'art. 239 de la Loi de l'impôt sur le revenu sont-ils protégés par le principe interdisant l'auto-incrimination? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Fouilles, perquisitions et saisies abusives — Contribuable soumis à une enquête sur des infractions prévues par l'art. 239 de la Loi de l'impôt sur le revenu — Les documents obtenus au moyen des par. 231.1(1) et 231.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu après le début d'une enquête pénale portent-ils atteinte au droit du contribuable d'être protégé contre les fouilles, perquisitions et saisies abusives? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 8 — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 231.1(1), 231.2(1).

Droit constitutionnel — Charte des droits — Exclusion de la preuve — Fraude fiscale — Réception par Revenu Canada de renseignements selon lesquels le contribuable avait commis une fraude fiscale — Transfert à l'enquêteur de déclarations et documents obtenus dans le cadre d'un examen effectué par un vérificateur fiscal au moyen des par. 231.1(1) et 231.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu — Obtention de nouveaux renseignements par l'enquêteur au moyen de demandes péremptoires adressées à différentes banques et d'un mandat de perquisition — Contribuable accusé de fraude fiscale — La preuve défavorable au contribuable a-t-elle été obtenue en contravention des droits que lui garantit la Charte canadienne des droits et libertés? — Le cas échéant, cette preuve doit-elle être écartée? — Charte canadienne des droits et libertés, par. 24(2).

Revenu Canada a entamé un examen à la suite d'un indice selon lequel le contribuable appelant avait omis de déclarer la vente d'œuvres d'art de son épouse décédée dans ses déclarations d'impôt pour les années d'imposition 1990 et 1991. En février 1994, la vérificatrice a envoyé au contribuable des lettres lui indiquant que son dossier avait été sélectionné à des fins de vérification et lui demandant certains livres et registres. La vérificatrice a visité des galeries d'art et recueilli suffisamment de renseignements pour déterminer que l'indice avait une certaine valeur. Le 16 mars, elle a obtenu des renseignements additionnels du contribuable et de son comptable par téléphone. Le 11 avril, la vérificatrice et son superviseur ont rencontré le contribuable pour examiner ses registres. Il n'a alors reçu aucune mise en garde. Il a répondu aux questions, fourni des renseignements bancaires, signé une autorisation bancaire et fourni des documents

incluant des registres de ventes et de dépenses concernant les œuvres d'art. À la fin du mois d'avril, la vérificatrice avait obtenu les registres et renseignements additionnels demandés au contribuable et elle a conclu qu'il avait omis de déclarer des revenus importants dans les déclarations pertinentes. Le 4 mai, la vérificatrice a renvoyé tout le dossier à la Section des enquêtes spéciales de Revenu Canada, qui a entamé une enquête afin de déterminer s'il y avait lieu d'engager des poursuites pour fraude fiscale. Malgré de nombreuses demandes concernant l'état de la vérification, la vérificatrice a délibérément omis d'aviser le contribuable que son dossier avait été renvoyé à la section des enquêtes. Après avoir examiné le dossier, et sur la base des livres et registres obtenus du contribuable à la rencontre du 11 avril, l'enquêteur a conclu qu'il existait des motifs raisonnables et probables d'obtenir un mandat de perquisition pour mener une enquête relativement à une fraude fiscale. En novembre, un mandat de perquisition décerné sous le régime du *Code criminel* a autorisé des perquisitions au bureau de Revenu Canada et aux résidences respectives du contribuable et de son comptable. Au début de 1995, des demandes péremptoires adressées par l'enquêteur à différentes banques sous le régime du par. 231.2(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* ont permis d'obtenir des renseignements additionnels.

Le contribuable a été accusé de fraude fiscale sous le régime de l'art. 239 de la Loi. Le juge du procès a conclu que la vérification était effectivement devenue une enquête le 16 mars 1994. Étant donné l'omission par la vérificatrice de mettre le contribuable en garde lors de la rencontre du 11 avril, les déclarations et documents recueillis lors de cette rencontre ont été obtenus en contravention des droits que l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés* lui garantit et toute mention de ces renseignements a été exclue de la Dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition. De l'avis du juge du procès, ce qui restait ne donnait pas de « motifs raisonnables » de décerner un mandat de perquisition et, en conséquence, l'exécution du mandat allait à l'encontre des droits garantis au contribuable par l'art. 8 de la *Charte*. Le juge a en outre conclu que les registres bancaires obtenus au moyen du par. 231.2(1) au début de 1995 portaient atteinte aux droits que l'art. 8 confère aux contribuables. Les renseignements bancaires obtenus en 1995 ainsi que les éléments de preuve recueillis lors de la rencontre du 11 avril et au moyen des perquisitions ont été exclus par application du par. 24(2) de la *Charte*. Le juge du procès a accueilli une requête sollicitant un verdict imposé d'acquiescement. Le juge d'appel des poursuites sommaires a ordonné la tenue d'un nouveau procès, en statuant que seules les déclarations faites par le contribuable pendant la rencontre du 11 avril devaient être exclues de la Dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition et que le mandat de perquisition avait été décerné valablement. La Cour d'appel a rejeté l'appel et confirmé l'ordonnance de nouveau procès.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Bien que la *Loi de l'impôt sur le revenu* repose sur l'autocotisation et l'autodéclaration, le Ministre du Revenu national a de large pouvoirs en matière d'application et d'exécution. Les art. 231.1 et 231.2 confèrent à une personne autorisée par le Ministre les pouvoirs suivants : pénétrer dans un lieu où est exploitée l'entreprise ou sont tenus les registres d'un contribuable; requérir le contribuable et les tiers de répondre aux questions qui leur sont posées; exiger du contribuable et des tiers qu'ils fournissent des renseignements et produisent des documents sur demande. Pour garantir le respect des exigences d'autodéclaration de la Loi, l'art. 239 crée des infractions assorties de peines importantes, y compris l'emprisonnement. L'article 239 présente les caractéristiques formelles de la législation criminelle et, bien que la Loi soit de nature réglementaire, le non-respect de ses dispositions impératives peut, dans certains cas, donner lieu à des accusations criminelles. Au cours de la poursuite relative à ces accusations, le ministère public a comme adversaire le particulier dont il tente de prouver la culpabilité. Une analyse contextuelle fondée sur la *Charte* ne saurait être convenablement réalisée sans l'attribution d'un certain poids à chacune des diverses considérations d'ordre réglementaire et pénal.

La portée des droits et libertés protégés par la *Charte* varie selon les circonstances. L'affaire porte en l'occurrence à la fois sur les art. 7 et 8 de la *Charte* et sur l'exclusion d'éléments de preuve par application du par. 24(2) de la *Charte* dans le cadre d'un procès relatif à des infractions visées par l'art. 239. Le droit à la liberté garanti au contribuable par l'art. 7 est entré en jeu en raison du dépôt, lors de son procès, de renseignements obtenus par la contrainte dans l'exercice de pouvoirs légaux. Dans l'expression du principe interdisant l'auto-incrimination, l'art. 7 n'établit toutefois pas une règle abstraite et absolue qui empêche l'utilisation, dans tous les contextes, de renseignements dont la production a été obtenue par la contrainte en vertu de la loi. Une analyse contextuelle comporte la pondération du principe interdisant l'auto-incrimination et du principe selon lequel le juge des faits devrait avoir accès aux éléments de preuve pertinents. L'attente raisonnable en matière de vie privée, protégée par l'art. 8 de la *Charte*, dépend aussi du contexte.

À un certain point, le droit du public de ne pas être importuné par le gouvernement doit céder le pas au droit du gouvernement de s'immiscer dans la vie privée des particuliers afin de réaliser ses fins. Généralement, un particulier possède une attente réduite quant au respect de sa vie privée à l'égard des registres qu'il produit dans le cours normal d'activités réglementées et la protection de sa vie privée concernant les registres pertinents à sa déclaration de revenu est relativement faible.

Il est possible d'établir une distinction entre les pouvoirs de vérification et les pouvoirs d'enquête sous le régime de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Comme ils le prévoient expressément, les par. 231.1(1) et 231.2(1) sont destinés à être utilisés « pour l'application et l'exécution » de la Loi. Bien que cette expression semble générale, ces dispositions, interprétées dans leur contexte, n'incluent pas la poursuite des infractions prévues à l'art. 239. En particulier, l'existence d'une procédure d'autorisation préalable établie par le par. 231.3(1) lorsqu'on soupçonne une infraction implique qu'il n'est pas possible d'utiliser les pouvoirs distincts d'inspection et de demande péremptoire aux fins d'une enquête relative à des poursuites. Le mandat prévu par l'art. 231.3 de la Loi s'applique généralement à des situations couvertes par le mandat décerné en vertu de l'art. 487 du *Code criminel*. Lorsqu'un agent du fisc exerce sa fonction d'enquête, les parties se trouvent dans une relation de nature contradictoire en raison du droit à la liberté qui est alors en jeu. Il s'ensuit qu'il doit exister une certaine séparation entre les fonctions de vérification et d'enquête.

Lorsqu'un examen a pour objet prédominant d'établir la responsabilité pénale du contribuable, il existe une relation de nature contradictoire entre le contribuable et l'État. Pour déterminer si l'objet prédominant d'un examen consiste à établir la responsabilité pénale du contribuable, il faut examiner l'ensemble des facteurs qui ont une incidence sur la nature de cet examen. À l'exception de la décision claire de procéder à une enquête criminelle, aucun facteur n'est nécessairement déterminant en soi. Même lorsqu'il existe des motifs raisonnables de soupçonner la perpétration d'une infraction, il ne sera pas toujours exact de dire que l'objet prédominant de l'examen est d'établir la responsabilité pénale du contribuable. Les facteurs suivants aident à déterminer si l'examen a pour objet déterminant d'enquêter sur la responsabilité pénale du contribuable : (a) Les autorités avaient-elles des motifs raisonnables de porter des accusations ou aurait-on pu prendre la décision de procéder à une enquête criminelle? (b) L'ensemble de la conduite des autorités donnait-elle à croire que celles-ci procédaient à une enquête criminelle? (c) Le vérificateur a-t-il transféré son dossier aux enquêteurs? (d) La conduite du vérificateur donnait-elle à croire qu'il agissait en fait comme un mandataire des enquêteurs? (e) Semble-t-il que les enquêteurs aient eu l'intention d'utiliser le vérificateur comme leur mandataire? (f) la preuve est-elle pertinente quant à la responsabilité générale du contribuable ou uniquement quant à sa responsabilité pénale? (g) D'autres circonstances ou facteurs laissent-ils entendre qu'une vérification était devenue une enquête criminelle?

Dès qu'un examen ou une question a pour objet prédominant d'établir la responsabilité pénale du contribuable toutes les garanties prévues par la *Charte*, pertinentes dans le contexte criminel, s'appliquent obligatoirement. Dans ce cas, les enquêteurs doivent donner une mise en garde appropriée au contribuable. En ce qui concerne l'art. 7 de la *Charte*, les protections constitutionnelles contre l'auto-incrimination interdisent aux agents du fisc qui enquêtent sur des infractions d'avoir recours aux mécanismes d'inspection et de demande péremptoire établis par les par. 231.1(1) et 231.2(1). Les agents du fisc qui exercent ainsi leur pouvoir d'enquête doivent plutôt obtenir des mandats de perquisition en vertu des art. 231.3 de la Loi ou 437 du *Code criminel* pour mener leur enquête. Quant à l'art. 8 de la *Charte*, le droit au respect de la vie privée du contribuable est très restreint en ce qui concerne les documents qu'il doit tenir conformément à la Loi et produire au cours d'une vérification. Lorsqu'un vérificateur a examiné ou exigé un document en vertu des par. 231.1(1) et 231.2(1), on ne peut véritablement prétendre que le contribuable s'attendait raisonnablement à ce que le vérificateur en préserve la confidentialité. Par conséquent, aucune règle générale n'empêche les vérificateurs de transmettre à l'enquêteur des dossiers contenant des renseignements de vérification obtenus valablement. Rien n'empêche non plus l'ADRC de mener parallèlement une enquête criminelle et une vérification administrative. Toutefois, si l'ADRC mène simultanément une vérification administrative et une enquête criminelle, les enquêteurs ne peuvent utiliser que les renseignements obtenus conformément aux pouvoirs de vérification avant le début de l'enquête criminelle. Ils ne peuvent se servir de renseignements obtenus conformément à ces pouvoirs après le début de l'enquête sur la responsabilité pénale.

La question de savoir si un examen constitue une vérification ou une enquête est une question mixte de fait et de droit et elle n'est pas à l'abri d'un examen en appel. Le dossier en l'espèce ne permet pas de conclure que la

vérificatrice a eu recours à des tactiques trompeuses afin d'obtenir des renseignements du contribuable ou de son comptable au moyen des par. 231.1(1) et 231.2(1) dans le but prédominant d'établir la responsabilité pénale du contribuable sous le régime de l'art. 239. Aucune enquête sur la responsabilité pénale du contribuable n'a débuté avant le 4 mai 1994. Par conséquent, les renseignements que le juge de première instance a exclus de la Dénonciation en vue d'obtenir un mandat de perquisition, au motif qu'il y avait eu atteinte aux droits garantis par la *Charte*, avaient en fait été obtenus valablement dans l'exercice des pouvoirs d'inspection et de demande péremptoire de la vérificatrice. Les perquisitions ayant été effectuées conformément à un mandat valide, les éléments de preuve recueillis au cours de ces perquisitions devraient être admissibles au cours d'un nouveau procès. Les renseignements bancaires obtenus par l'enquêteur à la suite de demandes péremptoires présentées sous le régime du par. 231.2(1) au début de 1995, une fois l'enquête en cours, ont porté atteinte aux droits que l'art. 7 garantit au contribuable et devraient être écartés.

POURVOI contre un jugement de la Cour d'appel de l'Alberta (2000), 149 C.C.C. (3d) 498, 271 A.R. 263, 234 W.A.C. 263, 87 Alta. L.R. (3d) 52, 193 D.L.R. (4th) 656, [2001] 3 W.W.R. 271, [2000] A.J. No. 1347 (QL), 2000 ABCA 304, confirmant un jugement du juge Lutz (1998), 225 A.R. 225, 63 Alta. L.R. (3d) 236, 98 D.T.C. 6308, [1998] 3 W.W.R. 393, [1998] 3 C.T.C. 252, [1998] A.J. No. 651 (QL), qui avait accueilli l'appel du ministère public à l'encontre d'un jugement de la Cour provinciale acquittant un contribuable d'infractions en matière fiscale et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

Alan D. Macleod, c.r., et Wendy K. McCallum, pour l'appelant.

S. David Frankel, c.r., Bruce Harper et Janet Henchey, pour l'intimée.

Trevor Shaw, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Gilles Laporte et Monique Rousseau, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Scott K. Fenton, pour l'intervenant la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureurs de l'appelant : Macleod Dixon, Calgary.

Procureur de l'intimée : Le ministère de la Justice, Vancouver.

Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le ministère du Procureur général, Toronto.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : Le ministère de la Justice, Sainte-Foy.

Procureur de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario) : Scott K. Fenton, Toronto.

Chee K. Ling - v. - Her Majesty the Queen - and - Attorney General for Ontario, Criminal Lawyers' Association (Ontario), Attorney General of Québec (B.C.) (Criminal) (28315)

Indexed as: R. v. Ling / Répertoire : R. c. Ling

Neutral citation: 2002 SCC 74. / Référence neutre : 2002 CSC 74.

Judgment rendered November 21, 2002 / Jugement rendu le 21 novembre 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Income tax — Administration and enforcement — Audits and investigations — Whether distinction can be drawn between audit and investigation under Income Tax Act — If so, circumstances in which tax official's inquiry constitutes penal investigation — Whether evidence obtained during audit pursuant to ss. 231.1(1) and 231.2(1) of Income Tax Act can be used to further investigation or prosecution of offences under s. 239(1) of the Act without violating taxpayer's Charter rights — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 7, 8 — Income Tax Act, R.S.C. 1985, c. 1 (5th Supp.), ss. 231.1, 231.2.

Constitutional law — Charter of Rights — Exclusion of evidence — Tax evasion — Statements and documents obtained during inquiry by tax auditors pursuant to ss. 231.1(1) and 231.2(1) of Income Tax Act transferred to investigator — Investigator obtaining further information with requirement letters to various banks — Taxpayer charged with tax evasion — Whether evidence against taxpayer obtained in violation of his rights under Canadian Charter of Rights and Freedoms — If so, whether evidence should be excluded — Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 24(2).

Revenue Canada audited the appellant taxpayer with respect to his claim for farm losses for the taxation years 1990 through 1993. The auditors met the taxpayer's accountant and examined books and records. They also met the taxpayer and obtained receipt books from which they deduced that income had not been reported. More meetings and further requests by the auditors led to the production of more information, including financial records and bank documents. On December 18, 1995, the auditors questioned the taxpayer extensively and he admitted to mistakenly failing to report income. A month later, the taxpayer's file was transferred to the Special Investigations Section of Revenue Canada, which is responsible for criminal enforcement. Special investigations officials carried out further inquiries, interviewing witnesses and sending requirement letters to four banks and the taxpayer's accountant. They then met the taxpayer, informed him that he was under investigation and cautioned him as to his rights. The taxpayer declined to answer any questions. He was later charged under s. 239(1) of the *Income Tax Act* with tax evasion and making false or deceptive statements in income tax returns. The trial judge found that the evidence gathered by the auditors was not obtained in violation of the taxpayer's rights under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and denied a motion to exclude the evidence under s. 24(2) of the *Charter*. The taxpayer was convicted. The summary conviction appeal judge set aside the convictions. He held that the investigation began after the December 18 meeting and ordered a new trial in which the court would consider whether the auditors' evidence gathered after that meeting should be excluded under s. 24(2). The Court of Appeal affirmed the decision.

Held: The appeal should be dismissed.

In light of the principles set out in *R. v. Jarvis*, 2002 SCC 73, Revenue Canada did not commence an investigation into the taxpayer's penal liability until after the December 18 meeting. The evidence gathered prior to and during that meeting in the proper exercise of an audit function could be shared with the Special Investigations Section and used in the subsequent prosecution of the taxpayer for s. 239(1) offences. After the December 18 meeting, the predominant purpose of the inquiry was the determination of the taxpayer's penal liability. All evidence gathered after that meeting pursuant to the requirement powers was obtained as part of an investigation and in violation of the taxpayer's *Charter* rights. The admissibility of this evidence, and the evidence derived therefrom, will have to be considered in light of s. 24(2) of the *Charter*.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2000), 149 C.C.C. (3d) 127, 144 B.C.A.C. 92, 236 W.A.C. 92, [2000] B.C.J. No. 2082 (QL), 2000 BCCA 562, affirming a judgment of Millward J., [1999] 3 C.T.C.

386, [1998] B.C.J. No. 1512 (QL), setting aside the taxpayer's convictions for tax offences and ordering a new trial. Appeal dismissed.

Craig C. Sturrock and Thomas M. Boddez, for the appellant.

S. David Frankel, Q.C., Bruce Harper and Janet Henchey, for the respondent.

Trevor Shaw, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Gilles Laporte and Monique Rousseau, for the intervener the Attorney General of Quebec.

Scott K. Fenton, for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Solicitors for the appellant: Thorsteinssons, Vancouver.

Solicitor for the respondent: The Department of Justice, Vancouver.

Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.

Solicitor for the intervener the Attorney General of Quebec: The Department of Justice, Sainte-Foy.

Solicitor for the intervener the Criminal Lawyers' Association (Ontario): Scott K. Fenton, Toronto.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Impôt sur le revenu — Application et exécution — Vérifications et enquêtes — Peut-on faire une distinction entre une vérification et une enquête sous le régime de la Loi de l'impôt sur le revenu — Le cas échéant, dans quelles circonstances l'examen effectué par un agent du fisc constitue-t-il une enquête pénale — La preuve obtenue dans le cadre d'une vérification conformément aux par. 231.1(1) et 231.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu peut-elle être utilisée aux fins d'une enquête ou d'une poursuite relative à des infraction prévues par le par. 239(1) de la Loi, sans qu'il soit porté atteinte aux droits que la Charte garantit au contribuable? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 7 et 8 — Loi de l'impôt sur le revenu, L.R.C. 1985, ch. 1 (5^e suppl.), art. 231.1, 231.2.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Exclusion de la preuve — Fraude fiscale — Transfert à l'enquêteur de déclarations et documents obtenus dans le cadre d'un examen effectué par les vérificateurs fiscaux conformément aux par. 231.1(1) et 231.2(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu — Obtention de nouveaux renseignements par l'enquêteur au moyen de demandes péremptoires adressées à différentes banques — Contribuable accusé de fraude fiscale — La preuve défavorable au contribuable a-t-elle été obtenue en contravention des droits que lui garantit la Charte canadienne des droits et libertés? — Le cas échéant, cette preuve doit-elle être écartée? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 24(2).

Revenu Canada a procédé à une vérification concernant la déduction de pertes agricoles demandée par le contribuable appelant pour les années d'imposition 1990 à 1993. Les vérificateurs ont rencontré le comptable du contribuable et inspecté les livres et registres. Ils ont aussi rencontré le contribuable et obtenu des livres de comptes à partir desquels ils ont déduit que certains revenus n'avaient pas été déclarés. D'autres rencontres et de nouvelles demandes des vérificateurs ont mené à la production de renseignements additionnels, y compris des registres financiers et documents bancaires. Le 18 décembre 1995, les vérificateurs ont interrogé longuement le contribuable et celui-ci a reconnu avoir omis, par erreur, de déclarer certains revenus. Un mois plus tard, le dossier du contribuable a été transféré à la Section des Enquêtes spéciales de Revenu Canada, qui est responsable de l'exécution en matière criminelle. Les fonctionnaires des enquêtes spéciales ont procédé à de nouveaux examens, interrogeant des témoins et envoyant des demandes

péremptoires à quatre banques et au comptable du contribuable. Ils ont ensuite rencontré le contribuable, l'informant qu'il faisait l'objet d'une enquête et le mettant en garde concernant ses droits. Le contribuable n'a accepté de répondre à aucune question. Il a ensuite été accusé sous le régime du par. 239(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* d'avoir commis une fraude fiscale et d'avoir fait des déclarations fausses ou trompeuses dans ses déclarations de revenu. Le juge du procès a conclu que la preuve recueillie par les vérificateurs n'avait pas été obtenue en contravention des droits que la *Charte canadienne des droits et libertés* garantit au contribuable et a rejeté la requête en exclusion de la preuve fondée sur le par. 24(2) de la *Charte*. Le contribuable a été déclaré coupable. Le juge d'appel des poursuites sommaires a annulé les condamnations. Il a conclu que l'enquête avait commencé après la rencontre du 18 décembre et a ordonné la tenue d'un nouveau procès dans le cadre duquel il sera déterminé si la preuve recueillie par les vérificateurs après cette rencontre doit être écartée par application du par. 24(2). La Cour d'appel a confirmé cette décision.

Arrêt : Le pourvoi est rejeté.

Selon les principes énoncés dans *R. c. Jarvis*, 2002 CSC 73, Revenu Canada n'a commencé à enquêter sur la responsabilité pénale du contribuable qu'après la rencontre du 18 décembre. La preuve recueillie avant et pendant cette rencontre dans l'exercice régulier d'une fonction de vérification pouvait être partagée avec la Section des Enquêtes spéciales et utilisée dans la poursuite engagée par la suite contre le contribuable relativement à des infractions visées au par. 239(1). Après la rencontre du 18 décembre, les agents de Revenu Canada ont entamé une enquête dont l'objet prédominant était d'établir la responsabilité pénale du contribuable. Tous les éléments de preuve recueillis après cette rencontre au moyen des pouvoirs de contrainte ont été obtenus dans le cadre d'une enquête et en contravention des droits que la *Charte* garantit au contribuable. L'admissibilité de ces éléments de preuve et de la preuve dérivée de ces éléments devra être appréciée au regard du par. 24(2) de la *Charte*.

POURVOI contre un jugement de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2000), 149 C.C.C. (3d) 127, 144 B.C.A.C. 92, 236 W.A.C. 92, [2000] B.C.J. No. 2082 (QL), 2000 BCCA 562, confirmant une décision du juge Millward, [1999] 3 C.T.C. 386, [1998] B.C.J. No. 1512 (QL) qui avait annulé les déclarations de culpabilité du contribuable à des infractions en matière fiscale et ordonné la tenue d'un nouveau procès. Pourvoi rejeté.

Craig C. Sturrock et Thomas M. Boddez, pour l'appelant.

S. David Frankel, c.r., Bruce Harper et Janet Henchey, pour l'intimée.

Trevor Shaw, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Gilles Laporte et Monique Rousseau, pour l'intervenant le procureur général du Québec.

Scott K. Fenton, pour l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario).

Procureurs de l'appelant : *Thorsteinssons, Vancouver*.

Procureur de l'intimée : *Le ministère de la Justice, Vancouver*.

Procureur de l'intervenant de procureur général de l'Ontario : *Le ministère du Procureur général, Toronto*.

Procureur de l'intervenant le procureur général du Québec : *Le ministère de la Justice, Sainte-Foy*.

Procureur de l'intervenante la Criminal Lawyers' Association (Ontario) : *Scott K. Fenton, Toronto*.

Clayton Charles Ruby - v. - The Solicitor General - and - Privacy Commissioner of Canada, Robert Lavigne (FC) (Civil) (28029)

Indexed as: Ruby v. Canada (Solicitor General) / Répertoire : Ruby c. Canada (Solliciteur général)

Neutral citation: 2002 SCC 75. / Référence neutre : 2002 CSC 75.

Judgment rendered November 21, 2002 / Jugement rendu le 21 novembre 2002

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

Constitutional law — Charter of Rights — Fundamental justice — Security of the person — Right to privacy — Privacy Act providing for mandatory in camera hearing and ex parte representations where government denies applicant's request for access to personal information on grounds of national security or maintenance of foreign confidences — Whether provisions infringe s. 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms — Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 51(2)(a), (3).

Constitutional law — Charter of Rights — Freedom of expression — Privacy Act providing for mandatory in camera hearing and ex parte representations where government denies applicant's request for access to personal information on grounds of national security or maintenance of foreign confidences — Provisions infringing freedom of expression — Whether infringement constitutional — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b) — Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 51(2)(a), (3).

Privacy — Access to personal information — Exemptions — Law enforcement and investigation — Whether exemption in s. 22(1)(b) of Privacy Act limited to current investigations — Whether notion of "injury" in s. 22(1)(b) to be extended to investigations in general — Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 22(1)(b).

Privacy — Access to personal information — Review by Federal Court where access refused — Privacy Act providing for mandatory in camera hearing and ex parte representations where government denies applicant's request for access to personal information on grounds of national security or maintenance of foreign confidences — Whether provisions constitutional — Canadian Charter of Rights and Freedoms, ss. 1, 2(b), 7, 8 — Privacy Act, R.S.C. 1985, c. P-21, s. 51(2)(a), (3).

Costs — Supreme Court of Canada — Constitutional issues — Constitutional issues raised by appellant serious, important and novel in context of access to information litigation — Appropriate in this case to award costs of proceedings in Supreme Court and courts below to appellant even though appeal only allowed in part — Supreme Court Act, R.S.C. 1985, c. S-19, s. 47.

Pursuant to s. 12(1)(a) of the *Privacy Act*, R made a request to be given access to personal information contained in an information bank maintained by the Canadian Security Intelligence Service ("CSIS"). CSIS would neither confirm nor deny the existence of the information but, if such information did exist, refused to disclose the information claiming the exemptions under ss. 19, 21, 22 and 26 of the Act. Section 19 provides that a government institution shall refuse to disclose personal information that was obtained in confidence from the government of a foreign state or an international organization, unless that government or organization agrees to the disclosure. Under s. 21, a government institution may refuse to disclose any personal information if such disclosure can reasonably be expected to be injurious to the conduct of international affairs or the defence of Canada. R made a complaint to the Privacy Commissioner and, after the results of the Commissioner's investigation were reported, filed an application in the Federal Court, Trial Division for a review of CSIS's refusal under s. 41 of the Act. Prior to the review hearing, R challenged the constitutionality of s. 51(2)(a) and (3) of the Act on the grounds that they violated ss. 2(b), 7, and 8 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Under the impugned provisions, where a government institution has claimed the "foreign confidences" or the "national security" exemption, it is mandatory for a reviewing court to hold the entire hearing of a judicial review application *in camera* (s. 51(2)(a)) and to accept *ex parte* submissions at the request of the government institution refusing disclosure (s. 51(3)). The motions judge ruled that s. 51(2)(a) and (3) infringed s. 2(b) of the *Charter* but that the infringement was justifiable under s. 1. She also ruled that the impugned provisions did not violate s. 7 of the *Charter*. The Federal Court of Appeal affirmed the decision. R appealed to this Court and the respondent cross-appealed on an issue of interpretation of s. 22(1)(b) of the Act.

Held: The appeal should be allowed in part. The cross-appeal should be allowed.

Sections 51(2)(a) and 51(3) of the *Privacy Act* do not violate s. 7 of the *Charter*. Assuming that R has suffered a deprivation of his liberty or security interest in this case, the s. 51(3) requirement that a court accept *ex parte* submissions on request of the government institution refusing to disclose information is not, in the context of this case, contrary to the principles of fundamental justice. As a general rule, a fair hearing must include an opportunity for the parties to know the opposing party's case so that they may address evidence prejudicial to their case and bring evidence to prove their position. This general rule, however, tolerates certain exceptions as some situations require a measure of secrecy. Fairness can be met through other procedural safeguards such as subsequent disclosure, judicial review and rights of appeal. Here, the s. 7 challenge is very narrow and relates only to the lack of discretion of the court to decide whether a government institution that refuses to disclose information should be allowed to make *ex parte* submissions. Within the context of a valid statutory scheme that permits the government to refuse to disclose information when there is a legitimate exemption or to confirm or deny the existence of information, it can only follow that the government must have the capacity to proceed *ex parte*. When a government institution claims the exemptions in ss. 19(1)(a) and (b) and (21), Parliament has seen fit, through the mandatory *ex parte* provision in s. 51(3), to assert the special sensitive nature of the information involved and has provided added protection and assurance against inadvertent disclosure. Only in these exceptional and limited circumstances will the procedural regime in s. 51 be activated. Recourse to the "national security" and "foreign confidences" exemptions is also subject to two independent levels of scrutiny: the Privacy Commissioner and the Federal Court. They both have access to the information that is being withheld in order to determine whether an exemption has been properly claimed. In enacting s. 51, Parliament attempted to balance the interests in accessing personal information held by government institutions with the state's significant and legitimate interest in national security and in maintaining foreign confidences. Given the statutory framework, the narrow basis of R's constitutional challenge and the significant and exceptional state and social interest in the protection of information involved, the mandatory *ex parte* and *in camera* provisions do not fall below the level of fairness required by s. 7. Lastly, a judicial summary of the evidence prepared by the reviewing court would not assist R for it could not provide any further detail without compromising the very integrity of the information. Indeed, the use of such a summary would increase the risk of inadvertent disclosure of the information or its source.

R's arguments presented under s. 8 of the *Charter* were entirely subsumed under s. 7 and need not be addressed independently.

To the extent that the *in camera* provision in s. 51(2)(a) excludes both R and the public from the proceedings, it is clear that the provision violates s. 2(b) of the *Charter*. The provision cannot be saved by s. 1. While the protection of information which could reasonably be expected to be injurious to Canada's national security and the preservation of Canada's supply of intelligence information from foreign sources are pressing and substantial objectives, s. 51(2)(a) does not meet the proportionality test. The provision is rationally connected to the objective, as *in camera* hearings reduce the risk of an inadvertent disclosure of sensitive information, but it fails on the question of minimal impairment. Section 51(2)(a) mandates that the hearing be held *in camera* and does not limit the *in camera* requirement to only those parts of a hearing that involve the merits of an exemption. The requirement that the entire hearing of a s. 41 application or appeal therefrom be heard *in camera* is too stringent. The appropriate remedy is to read down s. 51(2)(a) so that it applies only to the *ex parte* submissions mandated by s. 51(3). A reviewing court retains the discretion, pursuant to s. 46, to conduct the remainder of the hearing or any portion thereof in public, or *in camera*, or *in camera* and *ex parte*.

The exemption in s. 22(1)(b) of the *Privacy Act* is not limited to current investigations or an identifiable prospective investigation. Since CSIS established a reasonable expectation of probable injury to investigations in general, it was justified in claiming the exemption based on s. 22(1)(b).

APPEAL from a judgment of Federal Court of Appeal, [2000] 3 F.C. 589, 187 D.L.R. (4th) 675, 256 N.R. 278, 6 C.P.R. (4th) 289, [2000] F.C.J. No. 779 (QL), upholding the decisions of Simpson J. (1994), 22 C.R.R. (2d) 324, 80 F.T.R. 81, [1994] F.C.J. No. 789 (QL), and [1996] 3 F.C. 134, 113 F.T.R. 13, 136 D.L.R. (4th) 74, [1996] F.C.J. No. 748 (QL), affirming the constitutionality of s. 51 of the *Privacy Act*. Appeal allowed in part.

CROSS-APPEAL from a judgment of Federal Court of Appeal, [2000] 3 F.C. 589, 187 D.L.R. (4th) 675, 256 N.R. 278, 6 C.P.R. (4th) 289, [2000] F.C.J. No. 779 (QL), reversing the decision of MacKay J., [1998] 2 F.C. 351, 140 F.T.R. 42, 11 Admin. L.R. (3d) 132, [1997] F.C.J. No. 1750 (QL), regarding the interpretation of s. 22(1)(b) of the *Privacy Act*. Cross-appeal allowed.

Marlys A. Edwardh and Breese Davies, for the appellant.

Barbara A. McIsaac, Q.C., Gregorios S. Tzemenakis and Christopher Rupar, for the respondent.

Dougald E. Brown and Steven J. Welchner, for the intervener the Privacy Commissioner of Canada.

Robert Lavigne, on his own behalf.

Solicitors for the appellant: Ruby & Edwardh, Toronto.

Solicitors for the respondent: McCarthy Tétrault, Ottawa; The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.

Solicitors for the intervener Privacy Commissioner of Canada: Nelligan O'Brien Payne, Ottawa.

Robert Lavigne, on his own behalf.

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

Droit constitutionnel — Charte des droits — Justice fondamentale — Sécurité de la personne — Droit à la vie privée — Dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels pourvoyant impérativement à la tenue d'audiences à huis clos et à la présentation d'arguments en l'absence d'une partie lorsque, pour des motifs liés à la sécurité nationale ou à la protection de renseignements confidentiels de source étrangère, l'institution fédérale concernée refuse de communiquer les renseignements personnels demandés — Ces dispositions portent-elles atteinte aux droits garantis par l'art. 7 de la Charte canadienne des droits et libertés? — Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 51(2)a), (3).

Droit constitutionnel — Charte des droits — Liberté d'expression — Dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels pourvoyant impérativement à la tenue d'audiences à huis clos et à la présentation d'arguments en l'absence d'une partie lorsque, pour des motifs liés à la sécurité nationale ou à la protection de renseignements confidentiels de source étrangère, l'institution fédérale concernée refuse de communiquer les renseignements personnels demandés — Dispositions portant atteinte à la liberté d'expression — Cette atteinte est-elle inconstitutionnelle? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b) — Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 51(2)a), (3).

Protection des renseignements personnels — Accès aux renseignements personnels — Exceptions — Enquêtes — L'exception prévue à l'al. 22(1)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels ne vise-t-elle que les enquêtes en cours? — La portée du terme « nuire » utilisé à l'al. 22(1)b) doit-elle être étendue aux enquêtes en général? — Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 22(1)b).

Protection des renseignements personnels — Accès aux renseignements personnels — Recours en révision devant la Cour fédérale en cas de refus de communication — Dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels pourvoyant impérativement à la tenue d'audiences à huis clos et à la présentation d'arguments en l'absence d'une partie lorsque, pour des motifs liés à la sécurité nationale ou à la protection de renseignements confidentiels de source étrangère, l'institution fédérale concernée refuse de communiquer les renseignements personnels demandés — Ces

disposition sont-elles constitutionnelles? — Charte canadienne des droits et libertés, art. 1, 2b), 7, 8 — Loi sur la protection des renseignements personnels, L.R.C. 1985, ch. P-21, art. 51(2)a), (3).

Dépens — Cour suprême du Canada — Questions constitutionnelles — Questions constitutionnelles soulevées par l'appelant comportant un caractère sérieux, important et nouveau dans le contexte d'un litige en matière d'accès à l'information — Il convient en l'espèce d'accorder à l'appelant les dépens devant la Cour suprême et devant les juridictions inférieures même si l'appel est accueillie en partie seulement — Loi sur la Cour suprême, L.R.C. 1985, ch. S-19, art. 47.

L'appelant, R, a demandé, en vertu de l'al. 12(1)a) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, la communication de renseignements personnels contenus dans un fichier tenu par le Service canadien du renseignement de sécurité (le « SCRS »). Le SCRS n'a pas confirmé ou nié l'existence des renseignements, mais a indiqué que, à supposer que de tels renseignements existent, il refusait de les communiquer, appuyant son refus sur les exceptions prévues aux art. 19, 21, 22 et 26 de la Loi. L'article 19 précise que l'institution fédérale concernée doit refuser la communication de renseignements personnels qui ont été obtenus à titre confidentiel des gouvernements des États étrangers ou des organisations internationales, sauf si ceux-ci consentent à la communication ou rendent les renseignements publics. En vertu de l'art. 21, l'institution fédérale concernée peut refuser de communiquer des renseignements personnels dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la conduite des affaires internationales ou à la défense du Canada. R a porté plainte auprès du Commissaire à la protection de la vie privée et, après avoir pris connaissance des résultats de l'enquête de ce dernier, il a présenté à la Section de première instance de la Cour fédérale, en vertu de l'art. 41 de la Loi, une demande de révision de la décision du SCRS lui refusant la communication des renseignements sollicités. Avant l'audition de sa demande de révision, R a contesté, au regard des art. 7 et 8 et de l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*, la constitutionnalité des par. 51(2) et (3) de la Loi. Selon les dispositions contestées, lorsque l'institution fédérale concernée invoque l'exception relative aux « renseignements confidentiels de source étrangère » ou à la « sécurité nationale », le tribunal saisi du recours en révision est impérativement tenu d'entendre toute la demande à huis clos (par. 51(2)) et, sur demande en ce sens de l'institution fédérale qui refuse la communication des renseignements demandés, de permettre à celle-ci de présenter des arguments en l'absence d'une partie (par. 51(3)). Le juge des requêtes a conclu que les par. 51(2) et 51(3) de la Loi portaient atteinte au droit garanti par l'al. 2b) de la *Charte*, mais que cette atteinte était justifiée au regard de l'article premier. Le juge des requêtes a également conclu que les dispositions contestées ne violaient pas l'art. 7 de la *Charte*. La Cour d'appel fédérale a confirmé ces décisions. R se pourvoit devant notre Cour et l'intimé se pourvoit de façon incidente relativement à l'interprétation de l'al. 22(1b) de la Loi.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli en partie. Le pourvoi incident est accueilli.

Les paragraphes 51(2) et (3) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ne violent pas l'art. 7 de la *Charte*. À supposer que R ait subi une privation de son droit à la liberté ou à la sécurité de sa personne, l'obligation qu'a le tribunal, aux termes du par. 51(3), d'entendre sur demande les arguments de l'institution fédérale concernée en l'absence de l'autre partie n'est pas, dans le contexte de la présente affaire, contraire aux principes de justice fondamentale. En règle générale, le droit d'une partie d'obtenir une audience équitable emporte celui de prendre connaissance de la preuve de la partie adverse afin de pouvoir répondre à tout élément préjudiciable à sa cause et apporter des éléments de preuve au soutien de celle-ci. Toutefois, cette règle générale souffre certaines exceptions permettant de tenir compte de la confidentialité requise par certaines situations. L'équité peut être assurée par d'autres garanties procédurales telles que la communication subséquente de la preuve, le contrôle judiciaire et le droit d'appel. En l'espèce, la contestation fondée sur l'art. 7 a une portée très limitée et ne vise que l'absence de pouvoir discrétionnaire permettant au tribunal de décider si l'institution fédérale concernée devrait être autorisée à présenter des arguments en l'absence de l'autre partie. Vu l'existence d'un régime législatif valide autorisant l'État à refuser de communiquer des renseignements lorsqu'une exception légitime lui permet de le faire ou à refuser de confirmer ou de nier l'existence de renseignements, il s'ensuit nécessairement qu'il doit avoir la possibilité de présenter des arguments en l'absence de l'autre partie. Lorsque l'institution gouvernementale concernée invoque l'exception prévue à l'al. 19(1)a) ou b) ou à l'art. (21), le législateur a voulu, en établissant la procédure *ex parte* impérative prévue au par. 51(3), affirmer le caractère particulièrement délicat des renseignements en jeu et il a créé une garantie supplémentaire contre les risques de divulgation accidentelle. Ce n'est que dans ces circonstances exceptionnelles que s'applique le régime procédural établi par l'art. 51. Le bien-fondé des exceptions relatives aux « renseignements confidentiels de source étrangère » et à la « sécurité nationale » peut être

contesté successivement devant deux juridictions indépendantes — le Commissaire à la protection de la vie privée et la Cour fédérale — qui ont accès aux renseignements dont la communication est refusée pour décider si l'exception est invoquée à bon droit. En édictant l'art. 51, le législateur a tenté de concilier le droit de l'appelant d'avoir accès aux renseignements personnels que détient à son sujet une institution fédérale et le droit important et légitime de l'État de veiller à la sécurité nationale et de protéger les renseignements de source étrangère obtenus à titre confidentiel. Vu le cadre législatif applicable, la portée restreinte de la question constitutionnelle soulevée par R et l'intérêt à la fois important et exceptionnel de l'État et de la société dans la protection des renseignements concernés, les dispositions impératives requérant la tenue d'audiences à huis clos et *ex parte* respectent l'obligation d'équité découlant de l'art. 7 de la *Charte*. Enfin, un résumé de la preuve préparé par le tribunal saisi du recours en révision ne serait pas utile à R, puisque le résumé ne pourrait donner de précisions supplémentaires sans compromettre l'intégrité même des renseignements. De fait, le recours à un tel résumé accroîtrait le risque de divulgation accidentelle des renseignements ou de leur provenance.

Les arguments invoqués par R sur le fondement de l'art. 8 de la *Charte* étant les mêmes que ceux fondés sur l'art. 7, il n'est pas nécessaire de les examiner séparément.

Dans la mesure où la disposition du par. 51(2) prescrivant le huis clos exclut à la fois R et le public, elle viole de toute évidence l'al. 2b) de la *Charte*. La validité de cette disposition ne peut être sauvegardée par l'article premier. Bien que la protection des renseignements dont la divulgation risquerait vraisemblablement de porter préjudice à la sécurité nationale du Canada et la préservation des sources étrangères de renseignements du Canada soient des préoccupations urgentes et réelles, le par. 51(2) ne respecte pas le critère de la proportionnalité. Comme la tenue d'audiences à huis clos diminue le risque de divulgation accidentelle de renseignements délicats, il existe un lien rationnel entre la disposition et l'objectif qu'elle vise. Toutefois, la disposition ne résiste pas à l'analyse fondée sur l'atteinte minimale. Le paragraphe 51(2) exige le huis clos pendant toute l'audience et non pas seulement pendant l'audition des arguments relatifs au bien-fondé des exceptions invoquées. L'obligation exigeant que l'audition du recours en révision prévu à l'art. 41 et de tout appel s'y rapportant ait entièrement lieu à huis clos est trop rigoureuse. La réparation convenable consiste à donner une interprétation atténuante du par. 51(2), de façon qu'il ne s'applique qu'aux audiences *ex parte* prescrites par le par. 51(3). Le tribunal saisi d'un recours en révision dispose, aux termes de l'art. 46, du pouvoir discrétionnaire de poursuivre tout ou partie du reste de l'audition en audience publique, à huis clos ou encore à huis clos et en l'absence d'une partie.

L'exception prévue à l'al. 22(1b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* ne s'applique pas uniquement aux enquêtes déjà en cours ou prévues. Ayant établi que la divulgation des renseignements risquerait vraisemblablement de nuire à ses activités d'enquête en général, le SCRS était justifié d'invoquer l'exception prévue par l'al. 22(1b).

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2000] 3 C.F. 589, 187 D.L.R. (4th) 675, 256 N.R. 278, 6 C.P.R. (4th) 289, [2000] A.C.F. No. 779 (QL), confirmant les décisions du juge Simpson. (1994), 22 C.R.R. (2d) 324, 80 F.T.R. 81, [1994] A.C.F. No. 789 (QL), et [1996] 3 C.F. 134, 113 F.T.R. 13, 136 D.L.R. (4th) 74, [1996] A.C.F. No. 748 (QL), ayant confirmé la constitutionnalité de l'art. 51 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Pourvoi accueilli en partie.

POURVOI INCIDENT contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale, [2000] 3 C.F. 589, 187 D.L.R. (4th) 675, 256 N.R. 278, 6 C.P.R. (4th) 289, [2000] A.C.F. No. 779 (QL), infirmant la décision du juge MacKay, [1998] 2 C.F. 351, 140 F.T.R. 42, 11 Admin. L.R. (3d) 132, [1997] A.C.F. No. 1750 (QL), relative à l'interprétation de l'al. 22(1b) de la *Loi sur la protection des renseignements personnels*. Pourvoi incident accueilli.

Marlys A. Edwardh et Breese Davies, pour l'appelant.

Barbara A. McIsaac, c.r., Gregorios S. Tzemenakis et Christopher Rupar, pour l'intimé.

Dougald E. Brown et Steven J. Welchmer, pour l'intervenant le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada.

Robert Lavigne, en son propre nom.

Procureurs de l'appelant : Ruby & Edwardh, Toronto.

Procureurs de l'intimé : McCarthy Tétrault, Ottawa; le sous-procureur général, Ottawa.

Procureurs de l'intervenant le Commissaire à la protection de la vie privée du Canada : Nelligan O'Brien Payne, Ottawa.

Robert Lavigne, en son propre nom.

AGENDA for the weeks of December 2 and 9, 2002.**CALENDRIER de la semaine du 2 décembre et de celle du 9 décembre 2002.**

The Court will not be sitting during the weeks of December 16, December 23 and December 30, 2002.

La Cour ne siègera pas pendant les semaines du 16 décembre, du 23 décembre et du 30 décembre 2002.

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2002/12/02	Motions / Requêtes
2002/12/03	Her Majesty the Queen v. Harold Williams (Nfld.) (Criminal) (As of Right) (28873)
2002/12/03	Ziad Arradi c. Sa Majesté la Reine (Qué.) (Criminelle) (De plein droit) (28919)
2002/12/04	Her Majesty the Queen v. Joe Markevich (FC) (Civil) (By Leave) (28717)
2002/12/04	Darrell Wayne Trociuk v. Attorney General of British Columbia and the Director of Vital Statistics, et al. (B.C.) (Civil) (By Leave) (28726)
2002/12/05	Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. M.B. (B.C.) (Civil) (By Leave) (28616)
2002/12/05	K.L.B., et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia (B.C.) (Civil) (By Leave) (28612)
2002/12/05	E.D.G. v. The Board of School Trustees of School District No. 44 (North Vancouver) (B.C.) (Civil) (By Leave) (28613)
2002/12/06	Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia v. M.B. (B.C.) (Civil) (By Leave) (28616)
2002/12/09	Ruth A. Laseur v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia, et al. (N.S.) (Civil) (By Leave) (28370)
2002/12/09	Donald Martin v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia, et al. (N.S.) (Civil) (By Leave) (28372)
2002/12/10	The Corporation of the City of Ottawa v. Ken Goudie, et al. (Ont.) (Civil) (By Leave) (28469)
2002/12/10	The Crown in right of Alberta, et al. v. Audrey Allen, et al. (Alta.) (Civil) (By Leave) (28834)
2002/12/11	Her Majesty the Queen v. Alexander Wayne Harvey (Ont.) (Criminal) (As of Right) (29001)
2002/12/12	Insurance Corporation of British Columbia v. Unifund Assurance Company of Canada (Ont.) (Civil) (By Leave) (28745)
2002/12/12	Eric Squires v. Her Majesty the Queen (Nfld.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (29060)

<u>Date of Hearing/ Date d'audition</u>	<u>Case Number and Name/ Numéro et nom de la cause</u>
2002/12/13	David Malmo-Levine v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (As of Right / By Leave) (28026)
2002/12/13	Victor Eugene Caine v. Her Majesty the Queen (B.C.) (Criminal) (By Leave) (28148)
2002/12/13	Christopher James Clay v. Her Majesty the Queen (Ont.) (Criminal) (By Leave) (28189)

NOTE

This agenda is subject to change. Hearings normally commence at 9:45 a.m. each day. Where there are two cases scheduled on a given day, the second case may be heard immediately after the first case, or at 2:00 p.m. Hearing dates and times should be confirmed with Registry staff at (613) 996-8666.

Ce calendrier est sujet à modification. Les audiences débutent normalement à 9h45 chaque jour. Lorsque deux affaires doivent être entendues le même jour, l'audition de la deuxième affaire peut avoir lieu immédiatement après celle de la première ou encore à 14h. La date et l'heure d'une audience doivent être confirmées auprès du personnel du greffe au (613) 996-8666.

28873 *Her Majesty The Queen v. Harold Williams*

Criminal law - Respondent failing to notify his sexual partner that he has tested positive for HIV - Respondent and complainant having unprotected sexual intercourse for a number of weeks before the Respondent learned he had tested positive - Respondent did not take steps to protect against the transmission of the virus to the complainant after he received this information - Complainant tested HIV positive two years after the relationship ended - Whether the majority of the Court of Appeal erred in law in acquitting the Respondent of aggravated assault and substituting a verdict of attempted aggravated assault.

The trial proceeded on the basis of an Agreed Statement of Facts. The Respondent, Harold Williams and the complainant met in June 1991. Soon after, they commenced a sexual relationship which continued until November 1992. Condoms were used on occasion. The complainant did not take the usual precautions against pregnancy because the Respondent had told her that he had had a vasectomy. There was no evidence regarding the approximate frequency of sexual intercourse or when the first incident occurred.

Unknown to the complainant, on October 16, 1991, the Respondent attended at a clinic for sexually transmitted diseases and was tested for HIV. On November 15, 1991, he was informed he had tested positive for the virus. The Respondent received information from several health professionals regarding the use and effectiveness of condoms and the need to disclose his condition to any sexual partners. On November 20, 1991, the complainant was tested for HIV. The test result was negative. During their relationship, the complainant never suspected that the Respondent was HIV positive. She was not tested again until 1994 and was advised on April 15, 1994 that she was HIV positive. It was admitted in the Agreed Statement that the Respondent did infect the complainant with HIV. It was conceded in the Statement that it was possible that the Respondent infected the complainant before learning of his positive status. The Respondent continued to have unprotected sexual intercourse with the complainant until the relationship terminated a year later.

The Respondent was charged with aggravated assault, criminal negligence causing bodily harm and common nuisance. The trial judge found the Respondent guilty of aggravated assault and common nuisance and not guilty of criminal negligence causing bodily harm. On appeal, the Court of Appeal dismissed the appeal on the conviction of common nuisance. The majority of the Court of Appeal allowed the appeal against conviction for aggravated assault and entered a conviction for attempted aggravated assault. Wells C.J.N. would have dismissed the appeal against conviction on the charge of aggravated assault, having dissented from the determination that the Crown has not proven, beyond a reasonable doubt, that the Respondent endangered the complainant's life.

Origin of the case: Newfoundland and Labrador

File No.: 28873

Judgment of the Court of Appeal: October 10, 2001

Counsel: Rachel Huntsman for the Appellant
Derek Hogan for the Respondent

28873 *Sa Majesté la Reine c. Harold Williams*

Droit criminel - L'intimé a négligé d'informer sa partenaire sexuelle qu'il avait subi un test de dépistage du VIH qui a révélé qu'il était séropositif - L'intimé et la plaignante ont eu des rapports sexuels non protégés pendant un certain nombre de semaines avant que l'intimé apprenne qu'il était séropositif - L'intimé n'a pas par la suite pris de mesures pour protéger la plaignante contre la transmission du virus - Deux ans après la rupture de la relation, la plaignante était séropositive - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur de droit en acquittant l'intimé de voies de fait graves et en substituant un verdict de tentative de voies de fait graves?

Le procès s'est déroulé sur le fondement d'un énoncé conjoint des faits. L'intimé, Harold Williams, et la plaignante se sont rencontrés en juin 1991. Peu après, ils ont commencé à avoir des rapports sexuels qui se sont poursuivis jusqu'en novembre 1992. Ils utilisaient des condoms à l'occasion. La plaignante ne prenait pas les précautions habituelles pour ne pas tomber enceinte parce que l'intimé lui avait dit qu'il avait subi une vasectomie. Il n'existait pas d'éléments de preuve concernant la fréquence approximative des rapports sexuels ou la date du premier incident.

La plaignante ne savait pas que l'intimé avait, le 16 octobre 1991, assisté à une séance d'information sur les maladies transmises sexuellement et avait été testé pour le VIH. Le 15 novembre, il a été informé qu'il était infecté par le VIH. Plusieurs professionnels de la santé lui ont alors transmis de l'information sur l'utilisation et l'efficacité des condoms et la nécessité de divulguer son état à tout partenaire sexuel. Le 20 novembre 1991, la plaignante a été testée pour le VIH. Le résultat était alors négatif. Au cours de la relation, la plaignante n'a jamais soupçonné que l'intimé était contaminé par le VIH. Elle n'a pas été testée de nouveau jusqu'en 1994 et fut informée le 15 avril 1994 qu'elle était contaminée. Dans un énoncé conjoint des faits, on a admis que l'intimé avait infecté la plaignante. On y a également admis qu'il était possible que l'intimé ait infecté la plaignante avant d'apprendre son état de séropositivité. L'intimé a continué d'avoir des rapports sexuels non protégés avec la plaignante jusqu'à la rupture de leur relation une année plus tard.

L'intimé a fait l'objet de chefs d'accusation de voies de fait graves, de négligence criminelle causant des lésions corporelles et de nuisance publique. Le juge du procès a déclaré l'intimé coupable de voies de fait graves et de nuisance publique et non coupable de négligence criminelle causant des lésions corporelles. La Cour d'appel a rejeté l'appel contre la déclaration de culpabilité de nuisance publique et, à la majorité, a accueilli l'appel contre la déclaration de culpabilité de voies de fait graves et inscrit une déclaration de culpabilité de tentative de voies de fait graves. Le juge en chef Wells, dissident sur la question que le ministère public n'avait pas prouvé hors de tout doute raisonnable que l'intimé avait mis en danger la vie de la plaignante, aurait rejeté l'appel à l'encontre de la déclaration de culpabilité relativement à l'accusation de voies de fait graves.

Origine : Terre-Neuve et Labrador
N° du greffe : 28873
Jugement de la Cour d'appel : 10 octobre 2001
Avocats : Rachel Huntsman pour l'appelante
Derek Hogan pour l'intimé

28919 *Ziad Arradi v. Her Majesty the Queen*

Criminal law - Trial - Contempt of court - Presence of jury - Charge - Sentencing - Did convicting the accused of contempt of court during the hearing and in the presence of the jury and imposing a sentence of three years' imprisonment seriously prejudice the accused and affect the fairness of the trial?

During the night of December 17, 1995, two cars came up close to a group of eight black individuals walking on a sidewalk. A passenger in one of the cars opened fire. As a result, two persons were killed. Witnesses said the occupants of both vehicles were also black.

At the outset of the investigation, the responsible police officers had very few clues. On January 26, 1996, Herby Jean-Charles, then being held for robbery, asked to meet with the detective sergeants in charge of the investigation of the shooting. He made them an offer: to provide information in return for a settlement. He confided to the police that the appellant and two other individuals were involved in the double murder. However, the negotiations came to an end since Mr. Jean-Charles's demands were considered unrealistic.

The investigators met with the appellant on several occasions while he was incarcerated in the Leclerc Institution, hoping to obtain his collaboration. They were met with refusal. On November 6, 1996, the detectives again met with Mr. Jean-Charles in an attempt to reach an agreement by which he would agree to participate in the recording of a conversation with the appellant. A consent to the interception of private communications was signed that same day. Accordingly, on November 18, 1996, the appellant was transferred to Donnacona. He had a conversation with Mr. Jean-Charles which was recorded. It was not until January 17, 1997, that Mr. Jean-Charles signed a special witness contract with the Minister of Public Security and the MUC Police Department.

On September 3, 1997, two charges of first-degree murder and six charges of attempted murder were filed against the appellant. Between February 26 and March 3, 1998, there was a *voir dire* concerning the admissibility of the evidence of interception of private communications. On March 4, 1998, the judge ruled that this evidence was admissible.

Finally, on March 11, 1998, the appellant was warned several times by the judge because he did not want to reply to certain questions. He was cited for contempt of court and sentenced forthwith to three years' imprisonment. On March 15, 1998, the appellant was convicted by judge and jury of the eight counts against him, i.e. two charges of first-degree murder and six charges of attempted murder. The Court of Appeal, Fish J.A. dissenting, dismissed the appellant's appeal.

Origin: Québec

Registry number: 28919

Judgment of the Court of Appeal: October 25, 2001

Counsel: Anne-Marie Lanctôt, for the appellant
Lori-Renée Weitzam, for the respondent

28919 *Ziad Arradi c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Procès - Outrage au tribunal - Présence du jury - Exposé au jury - Détermination de la peine - Est-ce que le fait de procéder séance tenante et en présence du jury à la condamnation pour outrage au tribunal de l'accusé et à l'imposition d'une sentence de trois ans d'emprisonnement a causé un grave préjudice à l'accusé et a affecté l'équité du procès?

Dans la nuit du 17 décembre 1995, deux voitures circulent tout près d'un groupe de huit personnes de race noire marchant sur un trottoir. Un passager d'une des voitures fait feu. Par conséquent, deux personnes perdent la vie. Selon des témoins, les occupants des deux véhicules sont également de race noire.

Au tout début de l'enquête, très peu d'indices s'offrent aux policiers qui en sont chargés. Le 26 janvier 1996, Herby Jean-Charles, alors détenu pour un vol qualifié, demande à rencontrer les sergents-détectives chargés de l'enquête sur la fusillade. Ils leur fait une offre: renseignements pour règlement. Il confie aux policiers que l'appelant et deux autres individus ont été impliqués dans le double meurtre. Les négociations ont toutefois pris fin puisque les demandes de M. Jean-Charles sont jugées irréalistes.

Les enquêteurs rencontrent à quelques reprises l'appelant, alors qu'il est incarcéré à l'Institut Leclerc, afin d'obtenir sa collaboration. Ils se butent à un refus. Une fois de plus, le 6 novembre 1996, les sergents-détectives rencontrent M. Jean-Charles afin de conclure une entente par laquelle ce dernier accepte de participer à l'enregistrement d'une conversation avec l'appelant. Un consentement à l'interception de communications privées est signé ce même jour. Ainsi, le 18 novembre 1996, l'appelant est transféré à Donnacona. Il entretient une conversation avec M. Jean-Charles qui est enregistrée. Ce n'est que le 17 janvier 1997, que M. Jean-Charles signe un contrat de témoin spécial avec le Ministre de la sécurité publique et le Service de la police de la CUM.

En date du 3 septembre 1997, deux accusations de meurtre au premier degré et six accusations de tentative de meurtre sont déposées à l'endroit de l'appelant. Entre le 26 février et le 3 mars 1998, il y a un voir dire concernant la recevabilité de la preuve d'interception de communications privées. Le 4 mars 1998, le juge déclare cette preuve recevable.

Enfin, le 11 mars 1998, l'appelant est mis en garde à plusieurs reprises par le juge parce qu'il ne voulait pas répondre à certaines questions. Il est cité pour outrage au tribunal et condamné sur le champ à trois ans d'emprisonnement. Le 15 mars 1998, l'appelant est déclaré coupable par juge et jury des huit chefs d'accusation qui pèsent contre lui, soit deux accusations de meurtre au premier degré et six accusations de tentative de meurtre. La Cour d'appel rejette l'appel de l'appelant; le juge Fish est dissident.

Origine:	Québec
N° du greffe:	28919
Arrêt de la Cour d'appel:	Le 25 octobre 2001
Avocats:	Me Anne-Marie Lanctôt pour l'appelant Me Lori-Renée Weitzam pour l'intimée

28717 *Her Majesty The Queen v. Joe Markevich*

Statutes - Interpretation - Taxation - Assessment - Collection of unpaid income tax - Taxpayer failing to pay taxes in early 1980's - Assessed in 1986 - Revenue Canada wrote off balance owing as uncollectable - Revenue Canada reviving collection attempts in 1998 - Whether collection procedures statute barred by limitation period in s. 32 *Crown Liability and Proceedings Act* or s. 3(5) *B.C. Limitation Act*.

The relevant facts as found by the courts below are as follows. The Respondent, Joe Markevich, was at all relevant times a resident of British Columbia. As of June 17, 1986, the Respondent's total liability for federal and provincial income tax, interest and penalties, was \$234,136.04 arising from assessments in respect of his 1980-1985 taxation years. Nothing was paid on this outstanding amount after 1986. In 1987, by "internal bookkeeping action" the indebtedness was written-off by Revenue Canada. The internal write-off did not forgive the tax debt or release the Respondent. Nonetheless, from 1987 to 1998, Revenue Canada did not try to collect the written-off indebtedness. In years subsequent to 1986, on statements issued by Revenue Canada to the Respondent, there was no indebtedness shown reflecting the 1986 balance. In 1996, Revenue Canada revived the Respondent's written-off tax debt. On January 9, 1998, the Respondent was advised that the Minister intended to take collection action for the full amount of his indebtedness. On January 15, 1998, Revenue Canada sent Mr. Markevich a letter attaching a statement of account with a balance as at January 13, 1998 of \$770,583.42, reflecting the amount owing as at June 17, 1986, assessments and reassessments for subsequent years, and accrued interest, less payments made.

The Respondent was of the view that the collection procedures for the amount assessed as of June 17, 1986 were statute-barred. He made an application to the Federal Court for judicial review of the January 15, 1998 letter, seeking a declaration that he was not indebted to the Minister in respect of his 1990 and preceding taxation years and prohibiting the Minister from taking any steps to collect tax debts for 1990 and prior years. The Minister argued that if the collection of tax debts was made subject to limitation periods, different limitation periods could apply in different provinces and to different elements of a taxpayer's assessment depending upon whether they were appealed. The application for judicial review was dismissed by the Trial Division. The Respondent's appeal to the Court of Appeal was allowed.

Origin of the case: Federal Court of Appeal

File No.: 28717

Judgment of the Court of Appeal: May 7, 2001

Counsel: Judith A. Bowers Q.C. for the Appellant
Ian Worland for the Respondent

28717 *Sa Majesté la Reine c. Joe Markevich*

Lois - Interprétation - Taxation - Cotisation - Recouvrement de l'impôt impayé - Contribuable ayant omis de payer des impôts au début des années 80 - Cotisation établie en 1986 - Revenu Canada a radié le solde dû à titre de créance non recouvrable - Nouvelles tentatives de recouvrement en 1998 - Les mesures de recouvrement de l'impôt étaient-elles prescrites par l'application de l'art. 32 de la *Loi sur la responsabilité civile de l'État* ou le par. 3(5) de la *Limitation Act* de la C.-B.?

Les faits pertinents reconnus par les tribunaux d'instance inférieure sont les suivants : Pendant toute la période pertinente, l'intimé Joe Markevich était un résident de la Colombie-Britannique. Au 17 juin 1986, l'obligation totale de l'intimé concernant l'impôt sur le revenu, l'intérêt et les pénalités, aux paliers fédéral et provincial, s'élevait à 234 136,04 \$, par suite des cotisations établies pour les années d'imposition 1980 à 1985. Rien n'a été payé de cet impôt en souffrance après 1986. En 1987, la dette a été radiée par Revenu Canada au moyen d'une « opération comptable interne ». Cela n'annulait cependant pas la dette fiscale et ne libérait pas l'intimé. Néanmoins, de 1987 à 1998, Revenu Canada n'a pas essayé de percevoir la dette radiée. Dans les années postérieures à 1986, les relevés de compte envoyés par Revenu Canada à l'intimé n'indiquaient aucune dette représentant le solde de 1986. En 1996, Revenu Canada a rétabli la dette fiscale qui avait été radiée. Le 9 janvier 1998, l'intimé a été informé que le ministre avait l'intention de prendre des mesures de recouvrement pour le plein montant de sa dette. Le 15 janvier 1998, Revenu Canada a envoyé à M. Markevich une lettre à laquelle était joint un relevé de compte indiquant un solde, au 13 janvier 1998, de 770 583,42 \$, représentant le montant dû au 17 juin 1986, les cotisations et nouvelles cotisations établies pour les années subséquentes, ainsi que les intérêts courus, moins les versements effectués par l'intimé.

L'intimé est d'avis qu'il y a prescription pour ce qui est du recouvrement du montant des cotisations établies au 17 juin 1986. Il a déposé une demande de contrôle judiciaire à la Cour fédérale du Canada relativement à la lettre du 15 janvier 1998, afin de faire déclarer qu'il n'avait pas d'obligation envers le ministre concernant son année d'imposition 1990 et les années antérieures, et d'empêcher le ministre de prendre d'autres mesures pour recouvrer les dettes fiscales de 1990 et des années antérieures. Le ministre a fait valoir que si la perception des dettes fiscales était assujettie à des délais de prescription, différents délais pourraient s'appliquer selon la province ainsi qu'à différents éléments de la cotisation selon que ceux-ci feraient l'objet d'un appel. La Section de première instance de la Cour fédérale a rejeté la demande de contrôle judiciaire. La Cour d'appel a accueilli l'appel de l'intimé.

Origine : Cour d'appel fédérale

N° du greffe : 28717

Jugement de la Cour d'appel : 7 mai 2001

Avocats : Judith A. Bowers, c.r. pour l'appelante
Ian Worland pour l'intimé

28726 *Darrell Wayne Trociuk v. The Attorney General of British Columbia et al*

Charter of Rights and Freedoms - Equality rights - *Vital Statistics Act*, R.S.B.C. 1996, c. 479, ss. 3(1), 3(6) - Birth registration - Family law - Children born outside marriage - Mother not acknowledging father on birth registration forms - Children taking mother's surname - Father's application to be acknowledged on birth registrations and to change children's surnames denied by Director of Vital Statistics - Whether statutory discretion of a mother not to acknowledge biological father on birth registration forms and not to include surname of father in child's surname infringes *Charter* equality rights on the basis of sex - If the provision are contrary to s. 15(1) of the *Charter*, is the discrimination a reasonable limit under s. 1.

The children referred to are triplets born on 29th January, 1996, of which the Appellant is the natural father and to whose mother he is not now and never has been married. Upon their birth, the mother, the Respondent Reni Ernst, registered the children without acknowledging the Appellant as their father. Hence, their surname, by virtue of the *Vital Statistics Act*, R.S.B.C. 1996, c. 479 ("the Act"), is her name. Since their births the children have lived only with their mother and have had little involvement with their father. The Appellant made two requests to the Director of Vital Statistics to be acknowledged on the birth registration forms, both of which were refused. The Appellant contended that no valid reason has been given for refusing to acknowledge him on the birth registration forms. He emphasized that he has made all of his child support payments, and has otherwise attempted to involve himself in the lives of the children. The mother submitted that she did not acknowledge the Appellant on the registration forms because he initially insisted that the triplets bear his surname only. The mother subsequently agreed to have the birth register amended by adding the father's particulars, however, she would not agree to the father's request that the children bear the surname "Ernst-Trociuk".

Although the mother concedes the paternity of these children, she does not want them to bear the Appellant's surname and will not put his name on the birth certificate if, by her doing so, they, as a matter of law, will have to bear both surnames. The Director of Vital Statistics has said he has no legal authority to put the father's name on the birth certificate.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 28726

Judgment of the Court of Appeal: May 23, 2001

Counsel: Dairn O. Shane for the Appellant
Jeffrey M. Loenen for the Respondents Attorney General
Martin O. Screech for the Respondent, Reni Ernst

28726 *Darrell Wayne Trociuk c. Le procureur général de la Colombie-Britannique et autres*

Charte des droits et libertés - Droits à l'égalité - *Vital Statistics Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 479, art. 3(1), 3(6) - Enregistrement de la naissance - Droit de la famille - Enfants nés en dehors des liens du mariage - Mère ne reconnaissant pas la paternité de l'appelant sur les formulaires d'enregistrement de la naissance - Enfants inscrits sous le nom de famille de la mère - Refus par le directeur de l'état civil de faire droit à la demande du père visant à faire reconnaître sa paternité sur les enregistrements de naissance et à changer le nom de famille des enfants - Le pouvoir discrétionnaire que la loi confère à la mère de ne pas faire inscrire le nom du père biologique sur le formulaire d'enregistrement de la naissance et de ne pas inclure le nom de famille du père dans celui de l'enfant porte-t-il atteinte aux droits à l'égalité garantis par la *Charte* pour un motif fondé sur le sexe? - Si les dispositions vont à l'encontre du par. 15(1) de la *Charte*, la discrimination constitue-t-elle une limite raisonnable sous le régime de l'article premier?

Les enfants en question, nés le 29 janvier 1996, sont des triplets dont l'appelant est le père biologique; celui-ci n'a jamais été marié à la mère des enfants. À la naissance des enfants, la mère, l'intimée Reni Ernst, les a enregistrés sans reconnaître la paternité de l'appelant. C'est pourquoi les enfants portent, en vertu de la *Vital Statistics Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 479 (« la Loi »), le nom de famille de la mère. Depuis leur naissance, les enfants ont vécu seulement avec leur mère et ont eu peu de contacts avec leur père. L'appelant a présenté en vain deux demandes au directeur de l'état civil pour faire reconnaître sa paternité sur les formulaires d'enregistrement de naissance. Il a soutenu qu'on ne lui a donné aucun motif valable de refuser de faire état de sa paternité sur les formulaires d'enregistrement de naissance. Il a fait ressortir qu'il avait versé tous ses paiements alimentaires et qu'il avait également tenté de prendre une part active à la vie des enfants. La mère a fait valoir qu'elle n'a pas reconnu la paternité de l'appelant sur les formulaires d'enregistrement parce que celui-ci avait initialement insisté pour que les triplets portent son nom seulement. La mère a par la suite consenti à faire modifier le registre des naissances pour y ajouter les précisions relatives à la paternité, mais n'a pas acquiescé à la demande du père portant que le nom de famille des enfants soit « Ernst-Trociuk ».

Bien que la mère reconnaisse l'appelant comme le père de ses enfants, elle ne veut pas que ceux-ci portent le nom de l'appelant et ne fera pas inscrire le nom de celui-ci sur le certificat de naissance si, de ce fait, les enfants sont en droit tenus de porter les deux noms de famille. Le directeur de l'état civil a affirmé qu'il n'avait pas le pouvoir légal d'inscrire le nom du père sur le certificat de naissance.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	28726
Jugement de la Cour d'appel :	23 mai 2001
Avocats :	Dairn O. Shane pour l'appelant Jeffrey M. Loenen pour le procureur général intimé Martin O. Screech pour l'intimée Reni Ernst

28616 *Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia v. M.B.*

Tort law - Fiduciary duty - Negligence - Whether the Crown is vicariously liable for the misconduct by foster parents who are not employees of the Government - Vicarious liability - Non-delegable duty - Whether the statutory duties of the Superintendent under the *Protection of Children Act*, RSBC 1960, c. 303, be characterized as non-delegable - Whether the imposition of strict liability can be justified on the basis of the Superintendent's role as legal guardian of children in care - Deductibility of social assistance benefits received by tort victim - Interest - Calculation of interest on damages for past loss of earning capacity.

The Respondent was born in 1961 and lived in the Lower Mainland with her parents and three brothers until her early teens. Her family life was dysfunctional. Her mother was chronically ill and dependent on prescription drugs; her father was violent and abusive to his wife and children. In 1975, the Respondent's parents separated following the Respondent's revelation that she had been sexually abused by her father when she was between the ages of four and twelve. In May 1975, the Respondent was apprehended by the Ministry of Social Services and placed in the care of the Superintendent of Child Welfare. In July 1975, the Respondent was made a temporary ward of the Superintendent. She was placed in the foster home of Mr. and Mrs. P., who had been foster parents for many years. Mrs. P. was ill during the time that the Respondent lived with them, and Mr. P. assumed primary responsibility for the care of the Respondent and two other foster children who lived with them in 1975 and 1976. In June 1976, the Respondent left the home after having been sexually assaulted by Mr. P. In addition to the sexual assault, the evidence established that Mr. P. had sexually harassed the Respondent in a variety of ways during the time she resided in the P. home. The Respondent returned to her mother's home where her home life continued to be chaotic. Her mother suffered from an ongoing drug dependency and eventually committed suicide in 1983. The Respondent dropped out of school, fell into bad company and became involved in a series of abusive relationships. She entered counselling in 1986 to deal with a number of problems associated with her history of sexual abuse. In 1998, the Respondent's natural father was convicted of a number of offences relating to his sexual abuse of the Respondent. The Respondent joined him as a defendant in this action but discontinued proceedings against him following an undisclosed settlement.

The Respondent claimed damages and compensation against Mr. and Mrs. P. for negligence, breach of fiduciary duty, and, in the case of Mr. P., for sexual harassment and assault. She claimed against the Crown for breach of fiduciary duty, negligence, vicarious liability and breach of its non-delegable duty to her. Her action was successful at trial. The Appellant Crown appealed the trial decision, but was unsuccessful on the appeal.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	28616
Judgment of the Court of Appeal:	March 27, 2001 and February 28, 2002
Counsel:	Thomas H. MacLachlan Q.C. for the Appellant Gail M. Dickson Q.C. for the Respondent

28616 *Sa Majesté la Reine du chef de la province de la Colombie-Britannique c. M.B.*

Droit de la responsabilité civile délictuelle - Obligation de fiduciaire - Négligence - La Couronne est-elle responsable de l'inconduite de parents d'accueil qui ne sont pas des employés du gouvernement? - Responsabilité du fait d'autrui - Obligation intransmissible - Les obligations qu'impose la *Protection of Children Act*, R.S.B.C. 1960, ch. 303, au directeur général peuvent-elles être qualifiées d'obligations intransmissibles? - L'imposition d'une responsabilité stricte peut-elle être justifiée en raison du rôle du directeur général en tant que tuteur légal d'enfants pris en charge? - Déductibilité des prestations d'aide sociale reçues par la victime du délit - Intérêts - Calcul des intérêts sur les dommages relatifs à la perte passée de capacité de gagner un revenu.

L'intimée est née en 1961 et a vécu dans le Lower Mainland avec ses parents et trois frères jusqu'au début de son adolescence. Sa vie de famille était dysfonctionnelle. Sa mère était toujours malade et avait besoin de médicaments sur ordonnance pour vivre; son père était violent et brutal envers son épouse et ses enfants. En 1975, les parents de l'intimée se sont séparés après qu'elle eut révélé que son père l'avait agressée sexuellement lorsqu'elle avait entre quatre et douze ans. En mai 1975, l'intimée a été appréhendée par le Ministry of Social Services et prise en charge par le directeur général du bien-être de l'enfance. En juillet 1975, l'intimée a été placée provisoirement sous la tutelle du directeur général. Elle a été placée dans le foyer d'accueil de M. et de Mme P., qui étaient parents d'accueil depuis de nombreuses années. Mme P. était malade lorsque l'intimée a vécu chez elle et son mari, et M. P. a assumé la plus grande partie des responsabilités liées à la garde de l'intimée et de deux autres enfants placés chez lui en 1975 et 1976. En juin 1976, l'intimée a quitté le foyer d'accueil après avoir été agressée sexuellement par M. P. Selon la preuve, en plus de l'avoir agressée sexuellement, M. P. l'aurait harcelée sexuellement de diverses manières pendant la période où elle résidait chez lui et son épouse. L'intimée est retournée chez sa mère et sa vie familiale a continué à être chaotique. Sa mère souffrait de pharmacodépendance et a fini par se suicider en 1983. L'intimée a abandonné l'école et elle a commencé à avoir de mauvaises fréquentations et une série de relations violentes. Elle a commencé à participer à des séances de counselling en 1986 pour régler un certain nombre de problèmes associés aux agressions sexuelles dont elle avait été victime. En 1998, le père biologique de l'intimée a été déclaré coupable d'un certain nombre d'infractions liées aux agressions sexuelles qu'il avait commises sur elle. L'intimée l'a joint à l'action en tant que défendeur, mais elle s'est désistée de la procédure intentée contre lui à la suite d'un règlement non divulgué.

L'intimée a réclamé des dommages-intérêts et une compensation contre M. et Mme P. pour négligence, pour manquement à l'obligation de fiduciaire et, dans le cas de M. P., pour harcèlement sexuel et agression sexuelle. Elle a fait une réclamation contre la Couronne pour manquement à l'obligation de fiduciaire, pour négligence, pour responsabilité du fait d'autrui et pour manquement à son obligation intransmissible envers elle. Elle a eu gain de cause en première instance. La Couronne appelante a interjeté appel de la décision de première instance, mais sans succès.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	28616
Arrêt de la Cour d'appel :	27 mars 2001 et 28 février 2002
Avocats :	Thomas H. MacLachlan, c.r., pour l'appelante Gail M. Dickson, c.r., pour l'intimée

28612 *K.L.B., P.B., H.B. and V.E.R.B. v. Her Majesty The Queen in Right of the Province of British Columbia*

Tort law - Negligence - Breach of fiduciary duty - Vicarious liability - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Respondent did not breach its fiduciary duty to the Appellants - Limitations - Discoverability - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Appellants' claims were time-barred, pursuant to the provisions of the *Limitation Act*, R.S.B.C., 1996, c. 266 - Damages - What are the appropriate criteria for assessing damages for child abuse committed in a guardianship context?

The following statement of facts is taken from the judgment of the Court of Appeal. The four Appellants are siblings who were between the ages of five and ten when they were apprehended and placed in care together. They were first placed in a foster home operated by Florence and Reginald Pleasance. One year later, they were moved to a home operated by Freda and Vernon Hart.

The Appellants brought claims for damages in tort and for breach of fiduciary duty. They alleged that social workers under the direction of the Superintendent of Child Welfare were negligent in their supervision of the foster homes. They also claimed that the Crown was liable for the abuse inflicted by the foster parents. The actions succeeded at trial on both grounds and the Appellants were awarded general damages. The Respondent Crown appealed to the Court of Appeal. The Court of Appeal allowed the appeal in part, holding that the actions based on physical abuse were time-barred based on the *Limitation Act*. The claim by K.L.B. based on one episode of sexual abuse, however, was not time-barred, and was therefore, upheld.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 28612

Judgment of the Court of Appeal: March 27, 2001

Counsel: Gail M. Dickson Q.C. for the Appellants
John J.L. Hunter Q.C./Douglas J. Eastwood for the Respondent

28612 *K.L.B., P.B., H.B. et V.E.R.B. c. Sa Majesté la Reine de la Province de la Colombie-Britannique*

Responsabilité civile délictuelle - Négligence - Manquement à une obligation fiduciaire - Responsabilité du fait d'autrui - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que l'intimée n'avait pas manqué à son obligation fiduciaire envers les appelants? - Prescription - Possibilité de découvrir la preuve - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en statuant que les actions des appelants étaient prescrites en vertu des dispositions de la *Limitation Act*, R.S.B.C., 1996, ch. 266? - Dommages-intérêts - Quels sont les critères applicables pour fixer le montant des dommages-intérêts dans le cas d'abus sexuels contre des enfants commis dans un contexte de tutelle?

L'exposé des faits ci-après est tiré des motifs de la Cour d'appel. Les quatre appelants sont frères et soeurs; ils étaient âgés entre cinq et dix ans lorsqu'ils ont été appréhendés et placés ensemble sous garde. Ils ont tout d'abord été placés dans un foyer nourricier administré par Florence et Reginald Pleasance. Une année plus tard, ils ont été envoyés dans un foyer dirigé par Freda et Vernon Hart.

Les appelants ont intenté des actions en dommages-intérêts fondées sur la responsabilité civile délictuelle et pour manquement à une obligation fiduciaire. Ils ont allégué que les travailleurs sociaux, sous la direction du surintendant de la protection de l'enfance, ont fait preuve de négligence dans la supervision des foyers nourriciers. Ils ont également soutenu que le ministère public était responsable des sévices infligés par les parents nourriciers. Les appelants ont eu gain de cause en première instance relativement aux deux moyens soulevés et obtenu des dommages-intérêts généraux. Le ministère public intimé a interjeté appel auprès de la Cour d'appel. Celle-ci a accueilli l'appel en partie, affirmant que les actions fondées sur les sévices physiques étaient prescrites en application de la *Limitation Act*. Cependant, l'action de K.L.B., fondée sur un incident d'abus sexuel, n'était pas prescrite et a donc été accueillie.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	28612
Jugement de la Cour d'appel :	27 mars 2001
Avocats :	Gail M. Dickson c.r., pour les appelants John J.L. Hunter c.r./Douglas J. Eastwood pour l'intimée

28613 *E.D.G. v. The Board of School Trustees of School District No. 44 (North Vancouver)*

Tort law - Fiduciary duty - Vicarious liability - Whether the Court of Appeal erred in holding that the Respondent School Board did not breach its fiduciary duty to the Appellant - Non-delegable duty - Whether the majority of the Court of Appeal erred in holding that the Respondent School Board did not breach its non-delegable duty to the Appellant - Whether the trial judge erred in failing to properly apportion damages between the Defendant, Hammer and the subsequent sexual offenders.

The following statement of facts is taken from the reasons for judgment of Prowse J.A. The Appellant was sexually assaulted by the Respondent Hammer over a two-year period between 1978 and 1980 when she was in grades three and four at a North Vancouver school. The Appellant was assigned the task of cleaning blackboard brushes. The school had a vacuum brush cleaner in the boiler room located on the lower floor of the school. This room was used as an office by the school janitors, one of whom was the Respondent Hammer. The Appellant would take dirty brushes down to the boiler room to clean them. In the late fall of 1978, while the Appellant was a grade 3 student, the Respondent Hammer began a series of sexual assaults on her that did not end until she completed grade 4 and he was transferred to another school. He would regularly take her into a storage area adjacent to the boiler room where gym mats were stored. There he would lock the door and engage in sexual acts with her. The trial judge found that there were approximately 20 sexual assaults over a two year period, with sexual intercourse taking place in approximately half of these encounters. Although the Appellant did not tell anyone that the sexual assaults were occurring, she testified that she asked her teacher if she could be relieved of brush cleaning responsibilities and was told that she could not. The Respondent Hammer was convicted of rape and indecent assault in February 1995.

In addition to the sexual assaults perpetrated upon the Appellant by the Respondent Hammer, the Appellant was also sexually assaulted by as many as seven other men when she was 11 to 13 years of age. The trial judge dismissed the Appellant's claim against the Respondent School Board, but granted the claim against the Respondent Hammer in default and awarded damages in the amount of \$211,800. The Appellant appealed the trial decision to the Court of Appeal, but her appeal was dismissed.

Origin of the case: British Columbia

File No.: 28613

Judgment of the Court of Appeal: March 27, 2001

Counsel: Megan R. Ellis for the Appellant (Respondent on Cross-Appeal)
Harmon C. Hayden/Ravi R. Hira Q.C. for the Respondent (Appellant on Cross-Appeal)

28613 *E.D.G. c. Le Conseil scolaire du district scolaire no 44 (North Vancouver)*

Responsabilité civile délictuelle - Obligation fiduciaire - Responsabilité du fait d'autrui - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en affirmant que le conseil scolaire intimé n'avait pas manqué à son obligation fiduciaire envers l'appelante? - Obligation intransmissible - La Cour d'appel à la majorité a-t-elle commis une erreur en statuant que le conseil scolaire intimé n'avait pas contrevenu à son obligation intransmissible envers l'appelante? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur en omettant de répartir comme il se doit les dommages-intérêts entre le défendeur, Hammer et les délinquants sexuels subséquents?

L'exposé des faits ci-après est tiré des motifs du juge Prowse de la Cour d'appel. Au cours d'une période de deux s'échelonnant entre 1978 et 1980, l'intimé Hammer a agressé sexuellement l'appelante, alors élève en troisième et quatrième années dans une école de North Vancouver. L'appelante avait comme tâche de nettoyer les brosses à tableau. L'école avait un aspirateur pour les brosses dans la chaufferie située au sous-sol de l'école. Cette pièce était utilisée comme bureau par les concierges de l'école, dont l'un d'eux était l'intimé Hammer. L'appelante apportait les brosses sales à la chaufferie pour les nettoyer. À la fin de l'automne 1978, l'appelante, alors en troisième année, a commencé à être agressée sexuellement par l'intimé Hammer et ces agressions se sont poursuivies jusqu'à la fin de la quatrième année scolaire de l'appelante; l'intimé avait alors été transféré dans une autre école. L'intimé amenait l'appelante régulièrement dans une aire d'entreposage contiguë à la chaufferie où étaient rangés les tapis d'exercice. Il verrouillait ensuite la porte et avait avec elle des activités sexuelles. Le juge du procès a conclu qu'il y avait eu environ vingt agressions sexuelles au cours d'une période de deux ans, dont des rapports sexuels dans environ la moitié des cas. Bien qu'elle n'ait révélé à personne l'existence des agressions sexuelles, l'appelante a témoigné qu'elle avait demandé en vain à son enseignante si elle pouvait être déchargée de la responsabilité du nettoyage de brosses. En février 1995, l'intimé Hammer a été déclaré coupable de viol et d'attentat à la pudeur.

Outre les agressions sexuelles commises à son endroit par l'intimé Hammer, l'appelante, entre l'âge de 11 et 13 ans, a aussi été agressée sexuellement par sept autres hommes. Le juge du procès a rejeté la revendication de l'appelante contre le conseil scolaire intimé, mais a fait droit à la demande contre l'intimé Hammer fautif et octroyé des dommages-intérêts de l'ordre de 211 800 \$. L'appelante a en vain interjeté appel contre la décision de première instance auprès de la Cour d'appel.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	28613
Jugement de la Cour d'appel :	27 mars 2001
Avocats :	Megan R. Ellis pour l'appelante (intimée lors de l'appel incident) Harmon C. Hayden/Ravi R. Hira c.r. pour l'intimé (appelant lors de l'appel incident)

28370 *Ruth A. Laseur v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia et al*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Administrative Tribunals - Authority to apply the *Charter* - Equality Rights - Workers' Compensation - Whether the Worker's Compensation Appeals Tribunal of Nova Scotia has the authority to refuse on *Charter* grounds to apply benefits provisions of its enabling statute - Whether the chronic pain provisions of the *Worker's Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c.10, and the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg.57/96 infringe the equality rights guaranteed under section 15(1) of the *Charter* - If they do, whether such infringement can be justified pursuant to s. 1 of the *Charter*.

The Appellant, Ruth Laseur, was employed as a bus driver in Nova Scotia. On November 13, 1987, she climbed up onto the front bumper of her bus in order to clean the windshield. She fell and reported bruising her right hand and wrenching her back. The accident was reported to the Workers' Compensation Board (the "Board"). She returned to work after ten days. With occasional days off due to back pain, she worked until February 16, 1988. From February 16 to May 1, 1988, she received temporary total disability benefits. She returned to work for a month and then again received compensation from June 13 to August 8, 1988. She returned to work again in August for several months with days off due to back pain as well as a hospital admission for a myelogram in November. In March, 1989, she again stopped working and received compensation from March 16 to April 13 and May 29 through July 24, 1989. The benefits were then extended to October 30 but terminated as of that date. The Appellant continued to pursue her workers' compensation claim and returned to work part time on February 23, 1990. The Appellant worked part-time until April 10, 1990, when her employer required her to return to full-time hours. This aggravated her back pain. She stopped work on April 18 and returned to work on a part-time basis until July 30. Subsequently, her family doctor ordered her to stop working again.

In October of 1990, the Workers' Compensation Appeal Board (as it then was called), awarded the Appellant temporary total disability benefits for the periods of October 31, 1989 to February 22, 1990 and from April 18, 1990 to July 2, 1990, 50% temporary partial disability benefits from February 23 to April 10, 1990 and July 3 to July 30, 1990 and temporary total disability payments from August 1 until an assessment could be carried out for a permanent partial disability. The Appellant attended for an estimation of her permanent medical impairment (PMI) on January 17, 1991. A permanent partial disability award was denied.

The Appellant continued to seek permanent partial disability benefits retroactive to January 1991. On August 12, 1994, the Board rejected her claim, stating that "...she probably has a full blown chronic pain syndrome, which is a non-compensable condition and is well known to be virtually totally related to psychosocial factors." The Appellant appealed to a Hearing Officer and then to the Workers' Compensation Appeal Tribunal (the "WCAT"). She raised a *Charter* argument challenging s. 10B of the *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c. 10. The WCAT allowed the appeal in part, but held that the Appellant was not entitled to either a permanent impairment benefit or to vocational rehabilitation benefits. The Board appealed the WCAT's *Charter* decisions and the Appellant cross-appealed, challenging the "zero-rating" for her permanent impairment. The Nova Scotia Court of Appeal allowed the Board's appeal and dismissed the Appellant's cross-appeal.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 28370

Judgment of the Court of Appeal: November 8, 2000

Counsel: Anne S. Clark/Kenny LeBlanc/Anne Derrick for the Appellant
 Brian A. Crane/David P.S. Farrar/Janet E. Curry for the Respondent Workers' Compensation Board
 John P. Merrick/Louanne Labelle/Janet M. Stevenson for the Respondent Nova Scotia WCAT

28370 *Ruth A. Laseur c. Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse et autres*

Charte canadienne des droits et libertés - Tribunaux administratifs - Pouvoir d'appliquer la *Charte* - Droits à l'égalité - Accidents du travail - Le Tribunal d'appel des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse a-t-il le pouvoir de refuser, pour des motifs fondés sur la *Charte*, d'appliquer les dispositions de sa loi habilitante relatives aux prestations? - Les dispositions relatives aux douleurs chroniques qui figurent dans la *Worker's Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10, et dans le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, Règlement 57/96 de la N.-É., empiètent-elles sur les droits à l'égalité garantis par le paragraphe 15(1) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, cet empiètement peut-il être validé par l'article premier de la *Charte*?

L'appelante, Ruth Laseur, travaillait comme chauffeur d'autobus en Nouvelle-Écosse. Le 13 novembre 1987, elle a grimpé sur le pare-chocs avant de son autobus pour nettoyer le pare-brise. Elle est tombée et elle a déclaré qu'elle s'était contusionné la main droite et infligé une torsion dorsale. L'accident fut signalé à la Commission des accidents du travail (la Commission). Elle est retournée au travail après dix jours. À l'exception de plusieurs jours d'absence en raison de sa douleur lombaire, elle a travaillé jusqu'au 6 février 1988. Du 16 février au 1^{er} mai 1988, elle a reçu des prestations pour incapacité totale temporaire. Elle est retournée au travail pendant un mois puis a de nouveau reçu des indemnités du 13 juin au 8 août 1988. Elle est de nouveau retournée au travail en août pendant plusieurs mois, période entrecoupée de jours de congé en raison de la douleur, et au cours de laquelle elle fut admise à l'hôpital en novembre pour une myélographie. En mars 1989, elle a de nouveau cessé de travailler et a reçu des indemnités du 16 mars au 13 avril et du 29 mai au 24 juillet 1989. Les prestations furent alors prorogées jusqu'au 30 octobre mais elles ont pris fin à cette date. L'appelante a continué de réclamer des prestations d'accidentée du travail et elle est retournée au travail à temps partiel le 23 février 1990. L'appelante a travaillé à temps partiel jusqu'au 10 avril 1990, date à laquelle son employeur l'obligea à revenir à un horaire à temps plein. Cela aggrava sa douleur lombaire. Elle a cessé de travailler le 18 avril et elle est retournée travailler à temps partiel jusqu'au 30 juin. Par la suite, son médecin de famille lui a prescrit de cesser encore une fois de travailler.

En octobre 1990, la Commission d'appel des accidents du travail (comme on l'appelait alors) a attribué à l'appelante des prestations pour incapacité totale temporaire pour les périodes allant du 31 octobre 1989 au 22 février 1990 et du 18 avril 1990 au 2 juillet 1990, des prestations pour incapacité partielle temporaire de 50 % pour les périodes allant du 23 février au 10 avril 1990 et du 3 juillet au 30 juillet 1990, et des prestations pour incapacité totale temporaire à compter du 1^{er} août jusqu'à ce qu'une évaluation puisse être effectuée pour une éventuelle incapacité partielle permanente. L'appelante s'est présentée le 17 janvier 1991 pour une évaluation de son invalidité médicale permanente (IMP). Une indemnité pour incapacité partielle permanente lui fut refusée.

L'appelante a continué de demander des prestations pour incapacité partielle permanente rétroactivement à janvier 1991. Le 12 août 1994, la Commission a rejeté sa réclamation, affirmant que « ... elle a probablement un syndrome de douleur chronique pleinement développée, qui est un état non indemnisable et dont on sait qu'il est pour ainsi dire totalement rattaché à des facteurs psychosociaux ». L'appelante s'est adressée à un arbitre, puis au Tribunal d'appel des accidents du travail (le TAAT). Elle a soulevé un argument fondé sur la *Charte* en contestant l'article 10B du *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10. Le TAAT a accueilli l'appel en partie, mais a jugé que l'appelante n'avait pas droit à des prestations pour incapacité permanente ni à des prestations pour réadaptation professionnelle. La Commission a fait appel des décisions du TAAT fondées sur la *Charte*, et l'appelante a déposé un appel incident, dans lequel elle contestait la cote nulle attribuée à son incapacité permanente. La Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse a accueilli l'appel de la Commission et rejeté l'appel incident de l'appelante.

Origine de la cause : Nouvelle-Écosse

Dossier n° : 28370

Jugement de la Cour d'appel : le 8 novembre 2000

Avocats : Anne S. Clark/Kenny LeBlanc/Anne Derrick, pour l'appelante

Brian A. Crane/David P.S. Farrar/Janet E. Curry, pour l'intimée, la Commission des accidents du travail
John P. Merrick/Louanne Labelle/Janet M. Stevenson, pour l'intimé, le TAAT de la Nouvelle-Écosse

28372 *Donald Martin v. Workers' Compensation Board of Nova Scotia et al*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Administrative Tribunals - Authority to apply the *Charter* - Equality Rights - Workers' Compensation - Whether the Worker's Compensation Appeals Tribunal of Nova Scotia has the authority to refuse on *Charter* grounds to apply benefits provisions of its enabling statute - Whether the chronic pain provisions of the *Worker's Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c.10, and the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg.57/96 infringe the equality rights guaranteed under section 15(1) of the *Charter*? - If they do, whether such infringement can be justified pursuant to s. 1 of the *Charter*.

The Appellant, Donald Martin, worked as a foreman at Suzuki Dartmouth when on February 6, 1996, he lifted a tow dolly and towed it backward about 15 feet. He reported experiencing a sudden severe pain in his lumbar spine. Although the Appellant continued to work that day, he later visited a family physician who, on February 8, diagnosed a lumbar sprain.

Over the next several months, the Appellant returned to work several times, but experienced pain requiring him to stop work. He attended a work conditioning program and a work hardening program. During this period, the Respondent, Workers' Compensation Board (the "Board"), provided temporary benefits and rehabilitation services. The Board refused to continue his temporary benefits beyond August 6, 1996.

The Appellant sought review of this decision, but a Review Officer denied his claim for further temporary earnings-replacement benefits and chiropractic treatment. The Review Officer noted that there was no demonstrated pathology to support the Appellant's complaint of pain, that the Appellant was developing early signs of chronic pain and that under the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg. 57/96 (the "FRP Regulations") chronic pain is generally excluded from the operation of the *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c. 10 (the "Act"). The Appellant appealed to a Hearing Officer who denied the appeal. The Hearing Officer concluded that in light of the FRP Regulations, Mr. Martin was not entitled to compensation with respect to the development of his chronic pain.

The Appellant appealed to the Workers' Compensation Appeal Tribunal (the "WCAT"), arguing that the FRP Regulations violated s. 15 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Board challenged the jurisdiction of the WCAT to hear this *Charter* argument. In an interim decision rendered on August 27, 1999, the WCAT affirmed its jurisdiction to deal with the *Charter* issue. On January 31, 2000, the WCAT issued its decision on the merits and concluded that the FRP Regulations violate s. 15 of the *Charter* and are not saved under s. 1. The WCAT also concluded that s. 10B(c) of the Act is similarly unconstitutional. The Tribunal awarded the Appellant temporary benefits from August 6 to October 15, 1996, but declined to award benefits beyond that date.

The Board appealed these decisions to the Nova Scotia Court of Appeal and the Appellant cross-appealed the cut-off of benefits as of October 15, 1996. On November 8, 2000, the Court of Appeal allowed the Board's appeal and dismissed the Appellant's cross-appeal.

Origin of the case: Nova Scotia

File No.: 28372

Judgment of the Court of Appeal: November 8, 2000

Counsel: Anne S. Clark/Kenny LeBlanc/Anne Derrick for the Appellant
 Brian A. Crane/David P.S. Farrar/Janet E. Curry for the Respondent Workers' Compensation Board
 John P. Merrick/Louanne Labelle/Janet M. Stevenson for the Respondent Nova Scotia WCAT

28372 *Donald Martin c. Commission des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse et autres*

Charte canadienne des droits et libertés - Tribunaux administratifs - Pouvoir d'appliquer la *Charte* - Droits à l'égalité - Accidents du travail - Le Tribunal d'appel des accidents du travail de la Nouvelle-Écosse a-t-il le pouvoir de refuser, pour des motifs fondés sur la *Charte*, d'appliquer les dispositions de sa loi habilitante relatives aux prestations? - Les dispositions relatives aux douleurs chroniques figurant dans le *Worker's Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10, et dans le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, Règlement 57/96 de la N.-É., empiètent-elles sur les droits à l'égalité garantis par le paragraphe 15(1) de la *Charte*? - Dans l'affirmative, cet empiètement peut-il être validé par l'article premier de la *Charte*?

L'appelant, Donald Martin, travaillait comme contremaître pour Suzuki Dartmouth lorsque le 6 février 1996, il a levé des roues porteuses et les a remorquées à reculons sur environ 15 pieds. Il a signalé qu'il avait subi une soudaine et sérieuse douleur à la colonne lombaire. L'appelant a continué de travailler ce jour-là, mais il a plus tard visité son médecin de famille qui, le 8 février, a diagnostiqué un étirement lombaire.

Au cours des mois suivants, l'appelant est retourné au travail plusieurs fois, mais la douleur l'obligea à cesser de travailler. Il a suivi un programme de conditionnement au travail et un programme de réentraînement à l'effort. Durant cette période, l'intimée, la Commission des accidents du travail (la Commission), lui versait des prestations temporaires et lui assurait des services de réadaptation. La Commission a refusé de continuer le versement de prestations temporaires au-delà du 6 août 1996.

L'appelant a demandé la révision de cette décision, mais un agent de révision a rejeté sa demande de prestations temporaires supplémentaires tenant lieu de salaire, et lui a refusé une chiropraxie. Selon l'agent de révision, il n'existait pas de pathologie attestée prouvant la douleur dont se plaignait l'appelant, l'appelant montrait des signes précurseurs de douleur chronique et, selon le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, Règlement 57/96 de la N.-É. (le Règlement FRP), la douleur chronique est généralement exclue de l'application du *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10 (la Loi). L'appelant a fait appel à un arbitre, qui a rejeté l'appel. L'arbitre a conclu que, vu le Règlement FRP, M. Martin n'avait pas droit à une indemnité pour l'apparition de sa douleur chronique.

L'appelant a fait appel au Tribunal d'appel des accidents du travail (le TAAT), en affirmant que le Règlement FRP contrevenait à l'article 15 de la *Charte canadienne des droits et libertés*. La Commission a fait valoir que le TAAT n'était pas compétent pour statuer sur cet argument fondé sur la *Charte*. Dans une décision intérimaire rendue le 27 août 1999, le TAAT a confirmé sa compétence pour examiner l'argument fondé sur la *Charte*. Le 31 janvier 2000, le TAAT a rendu sa décision au fond et conclu que le Règlement FRP contrevenait à l'article 15 de la *Charte* et n'était pas validé par l'article premier. Le TAAT a aussi conclu que l'alinéa 10B(c) de la Loi était lui aussi inconstitutionnel. Le TAAT a attribué à l'appelant des prestations temporaires pour la période allant du 6 août au 15 octobre 1996, mais a refusé de lui accorder des prestations au-delà de cette date.

La Commission a fait appel de ces décisions à la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, et l'appelant a déposé un appel incident à l'encontre de la cessation des prestations au 15 octobre 1996. Le 8 novembre 2000, la Cour d'appel faisait droit à l'appel de la Commission et rejetait l'appel incident de l'appelant.

Origine de la cause : Nouvelle-Écosse

Dossier n° : 28372

Jugement de la Cour d'appel : le 8 novembre 2000

Avocats : Anne S. Clark/Kenny LeBlanc/Anne Derrick, pour l'appelant

Brian A. Crane/David P.S. Farrar/Janet E. Curry, pour l'intimée, la Commission des accidents du travail
John P. Merrick/Louanne Labelle/Janet M. Stevenson, pour l'intimé, le TAAT de la Nouvelle-Écosse

28469 *The Corporation of the City of Ottawa v. Ken Goudie et al*

Labour law - Labour relations - Collective agreement - Should unionized employees be able to circumvent a binding arbitration clause in a collective agreement by alleging pre-employment contract that puts them in the courts - Whether municipal restructuring and amalgamation effects on employees can be arbitrated or litigated - When should courts of appeal interfere with findings of fact by the judge at first instance?

The Respondents are animal control officers employed by the Appellant. They claim damages for the loss of salary and benefits upon their transfer as civilian employees of the police department to the physical environment department. They allege that the Appellant had represented that they would not suffer any reduction in salary or benefits. Relying on this representation, they accepted a secondment to another department. In the spring of 1985, the transfer was finalised. The Respondents ceased to be members of the Ottawa Police Association and were now represented by CUPE. At that point, their terms of employment were affected resulting in a longer work week and reduced benefits.

This action, seeking an amount equivalent to those losses, was started in 1990. The Appellant brought a motion for an order dismissing this action pursuant to Rule 21.01(3) of the *Rules of Civil Procedure* on the basis that the Court has no jurisdiction over the subject matter. On May 3, 2000, Charbonneau J. dismissed the action for want of jurisdiction. On appeal, the Court of Appeal allowed the appeal.

Origin of the case: Ontario

File No.: 28469

Judgment of the Court of Appeal: January 18, 2001

Counsel: Eugene Meehan Q.C. and Stuart Huxley for the Appellant
Emilio S. Binavince for the Respondents

28469 *La Corporation de la ville d'Ottawa c. Ken Goudie et autres*

Droit du travail - Relations de travail - Convention collective - Des employés syndiqués devraient-ils pouvoir contourner une clause d'arbitrage obligatoire figurant dans une convention collective en alléguant un contrat de pré-emploi qui les fait relever des tribunaux? - Les effets de la restructuration et de la fusion des municipalités sur les employés peuvent-ils faire l'objet d'un arbitrage ou d'un litige? - Quand les cours d'appel devraient-elles intervenir dans les conclusions de fait des juges de première instance?

Les intimés, des agents responsables des animaux domestiques, sont employés par l'appelante. Ils demandent réparation pour la perte de salaire et d'avantages sociaux entraînée par leur transfert, en tant qu'employés civils, du service de police au service de l'environnement. Ils affirment que l'appelante leur avait dit qu'ils ne subiraient aucune réduction de leur salaire ou de leurs avantages sociaux. Se fondant sur cette affirmation, ils avaient accepté un détachement auprès d'un autre service. Au printemps de 1985, le transfert se concrétisa. Les intimés ont cessé d'être membres de l'Association de police d'Ottawa et ils étaient maintenant représentés par le SCFP. Leurs conditions d'emploi furent dès lors modifiées, puisque leur semaine de travail était plus longue et que leurs avantages sociaux, réduits.

Cette action, qui visait au versement de dommages-intérêts correspondant aux pertes subies, fut introduite en 1990. L'appelante a déposé une requête en rejet d'action conformément à la règle 21.01(3) des *Règles de procédure civile*, au motif que la Cour n'avait pas compétence en la matière. Le 3 mai 2000, le juge Charbonneau rejetait l'action pour défaut de compétence. La Cour d'appel a accueilli l'appel.

Origine de la cause :	Ontario
Dossier n° :	28469
Jugement de la Cour d'appel :	le 18 janvier 2001
Avocats :	Eugene Meehan, c.r., et Stuart Huxley, pour l'appelante Emilio S. Binavince, pour les intimés

28834 *The Crown in the Right of Alberta et al v. Audrey Allen et al*

Procedural law - Labour law - Courts - Jurisdiction - What is the appropriate test for striking out a claim under Rule 129 of the Alberta Rules of Court - Collective Agreement and subsequent Letter of Intent - Letter of Intent by union and employer settling dispute - Letter of Intent providing that parties “address” differences and providing that it is not part of collective agreement - Whether settlement of a grievance claim generates a right to sue - Whether Letter of Intent providing for settlement mechanism.

The Appellant Crown downsized and delegated the responsibility for the downsized function to the Alberta Boiler Safety Association (ABSA). The Crown and the employees’ union signed a Letter of Intent which provided that if any employee agreed to accept the employment offered by ABSA, the employee would be required to resign employment with the Crown and would not be entitled to severance pay pursuant to the collective agreement. Paragraph 8 of this Letter of Intent provided that differences would be settled by having the matter “addressed by representatives of the parties”. Each of the Respondents accepted employment with ABSA and resigned from the Appellant Crown.

The Respondents subsequently made a severance claim. They alleged that their resignation was not voluntary and that they were forced either to accept employment from ABSA or seek another occupation. Proceedings were commenced by originating notice requesting a declaration that the Respondents were entitled to severance pay calculated pursuant to the collective agreement. The Appellants filed a notice of motion requesting an order to strike the action, pursuant to the Alberta Rules of Court, Rule 129, because the Court of Queen’s Bench lacked jurisdiction to deal with the matter. The chambers judge stayed the action on the basis that the jurisdiction to resolve the dispute lies exclusively within the grievance procedure set forth in the collective agreement or the procedure set forth in s. 134 of the *Labour Relations Code*, S.A. 1988, c. L-1.2. The Court of Appeal allowed an appeal from that decision and dismissed the motion to strike out, Côté J.A. dissenting.

Origin of the case:	Alberta
File No.:	28834
Judgment of the Court of Appeal:	June 29, 2001
Counsel:	Hugh J.D. McPhail for the Appellants G. Brent Gawne for the Respondents

28834 *La Couronne du chef de l'Alberta et al. c. Audrey Allen et al.*

Droit procédural - Droit du travail - Tribunaux - Compétence - Quel est le critère approprié pour obtenir, suivant l'art. 129 des *Alberta Rules of Court*, la radiation d'une demande? - Convention collective et lettre d'intention subséquente - Lettre d'intention signée par le syndicat et l'employeur afin de prévoir le règlement des différends - Lettre d'intention spécifiant qu'elle ne fait pas partie de la convention collective et prévoyant que les différends seraient « traités » par les parties - Le règlement d'un grief génère-t-il un droit d'action? - La lettre d'intention prévoit-elle une méthode de règlement?

L'appelante, la Couronne, a réduit ses effectifs et a délégué des responsabilités à l'Alberta Boiler Safety Association (ABSA). La Couronne et le syndicat des employés ont signé une lettre d'intention prévoyant qu'un employé qui acceptait un poste offert par l'ABSA devrait démissionner de son poste auprès de la Couronne et n'aurait pas droit à l'indemnité de départ prévue suivant la convention collective. Le paragraphe 8 de la lettre d'intention prévoyait que les différends seraient réglés en les confiant aux parties afin qu'ils soient « traités par les représentants des parties ». Chacun des intimés a accepté un poste auprès de l'ABSA et a démissionné du poste qu'il occupait auprès de l'appelante, la Couronne.

Les intimés ont par la suite présenté une demande d'indemnité de départ. Ils soumettent que leur démission n'était pas volontaire et qu'ils ont été forcés d'accepter un poste auprès de l'ABSA ou de chercher un autre emploi. L'instance a été introduite par un avis de demande de déclaration que les intimés avaient droit à une indemnité de départ calculée suivant les dispositions de la convention collective. Les appelants ont déposé un avis de requête demandant, suivant l'art. 129 des *Alberta Rules of Court*, la radiation de la demande au motif que la Cour du Banc de la Reine n'avait pas compétence pour traiter l'affaire. Le juge siégeant en chambre a suspendu l'action au motif que la compétence de régler le différend repose exclusivement sur la procédure de griefs prévue dans la convention collective ou sur la procédure établie à l'art. 134 du *Labour Relations Code*, S.A. 1988, ch. L-1.2. La Cour d'appel a accueilli l'appel de cette décision et a rejeté la requête en radiation, le juge Côté étant dissident.

Origine :	Alberta
N° du greffe :	28834
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 29 juin 2001
Avocats :	Hugh J.D. McPhail pour les appelants G. Brent Gawne pour les intimés

29001 *Her Majesty The Queen v. Alexander Wayne Harvey*

Criminal law - Evidence - Admissibility of similar fact evidence - Whether the majority of the Court of Appeal erred in endorsing a stricter test for admissibility for similar fact evidence than that set out in *R. v. Arp* - Whether the majority of the Court of Appeal erred in considering the nature of the offence charged in assessing the potential prejudicial effect of the proposed similar fact evidence - Whether the majority of the Court of Appeal erred in not concluding that the nature of the proposed similar fact evidence mandated its reception.

In July 1991, the complainant, who was 12 years old, was fondled by a man who entered her tent at about 4:00 am at a campground near Perth, Ontario. The complainant testified that she went to bed about 12:30 a.m. on the night of the assault. She slept in a small pup tent with her brother. Her parents and two other siblings slept in a larger tent pitched nearby. At some point after falling asleep, the complainant “half awoke” and realized that there was a male intruder on top of her. She felt his hands inside her shirt squeezing her breasts. She looked at the man’s face for five or six seconds from a distance of about 1 ½ feet. The intruder jumped up and left the tent. The complainant saw his face for about another second and then started to scream. Her parents rushed to the tent and the complainant immediately told her father that there was a man in her tent. Her father searched the area but found no one.

The complainant was interviewed about an hour after the assault. She described the intruder as having “greyish or whitish wavy” hair that was “combed back at the front”. She also said that the intruder was wearing dark track pants. She provided no further description of her assailant. The complainant was shown a photo line-up containing a picture of the Respondent some 28 months after the incident. The officer who showed the complainant the photo line-up testified that the complainant had pointed to the Respondent and told the officer that it was the eyes and also the way that the hair was back so far. In her testimony at trial, the complainant gave a somewhat more detailed description of her intruder. She could not remember anything about the intruder’s face except his eyes. She also identified the Respondent in the courtroom.

At the outset of the trial, Crown counsel tendered evidence of a sexual assault committed by the Respondent in 1985 claiming that the circumstances surrounding the earlier assault and the charge in this case were sufficiently similar to warrant the admissibility of the evidence of the prior assault as circumstantial evidence identifying the Respondent as the perpetrator of this assault. The trial judge refused to admit the evidence. The Respondent testified and denied that he attacked the complainant. The Respondent was convicted of sexual assault.

In 1999, the Crown brought a dangerous offender application. Hansen J. dismissed that application, but found that the Respondent was a long-term offender. The Respondent appealed his conviction and the Crown appealed the dismissal of the dangerous offender application. The Court of Appeal allowed the appeal, quashed the conviction and entered an acquittal on the charge of sexual assault. The Crown appeal against the dismissal of the dangerous offender application was accordingly moot. Sharpe J.A. dissenting would also have allowed the appeal, but would have directed a new trial because the lower trial judge erred in excluding the similar fact evidence.

Origin of the case: Ontario

File No.: 29001

Judgment of the Court of Appeal: November 12, 1999

Counsel: Howard Leibovich for the Appellant
John Norris for the Respondent

29001 *Sa Majesté la Reine c. Alexander Wayne Harvey*

Droit criminel - Preuve - Admissibilité de la preuve de faits similaires - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en adoptant un critère d'admissibilité de la preuve de faits similaires plus exigeant que celui établi dans l'arrêt *R. c. Arp?* - La majorité de la Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en tenant compte de la nature de l'infraction reprochée dans l'évaluation de l'effet préjudiciable possible de la preuve de faits similaires proposée? - La majorité de la cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne concluant pas que la nature de la preuve de faits similaires proposée exigeait son admission en preuve?

En juillet 1991, dans un camping près de Perth (Ontario), un homme est entré vers 4 h du matin dans la tente de la plaignante, alors âgée de 12 ans, et l'a caressée. La plaignante a témoigné qu'elle s'était couchée vers minuit trente la nuit de l'agression. Elle dormait dans une minitente avec son frère. Les parents et deux autres de leurs enfants dormaient dans une plus grande tente dressée tout près. À un certain moment après s'être endormie, la plaignante « s'est réveillée à moitié » et s'est rendu compte qu'il y avait un intrus au-dessus d'elle. Elle a senti sous son chemisier les mains de l'intrus exercer une pression sur ses seins. Elle a regardé le visage de l'homme pendant cinq à six secondes, à une distance d'environ un pied et demi. L'intrus s'est relevé d'un bond et a quitté la tente. La plaignante a vu le visage de l'intrus pendant encore une seconde et a commencé à crier. Ses parents se sont précipités vers la tente et la plaignante a immédiatement dit à son père qu'il y avait eu un homme dans sa tente. Son père a cherché partout aux alentours, mais n'a trouvé personne.

La plaignante a été interrogée environ une heure après l'agression. Elle a décrit l'intrus comme ayant les cheveux « ondulés grisonnants ou blanchâtres » « peignés vers l'arrière ». Elle a également dit que l'intrus portait un pantalon de survêtement foncé. Elle n'a pas décrit davantage son agresseur. Environ 28 mois après l'incident, on a étalé devant la plaignante une série de photos parmi lesquelles se trouvait une photo de l'intimé. L'agent qui a montré les photos à la plaignante a témoigné que la plaignante avait montré du doigt la photo de l'intimé et qu'elle lui avait dit qu'il s'agissait des yeux de son agresseur et de la façon dont ses cheveux étaient peignés vers l'arrière. Dans son témoignage au procès, la plaignante a donné une description un peu plus détaillée de l'intrus. Elle ne se rappelait pas du tout du visage de l'intrus, sauf de ses yeux. Elle a également identifié l'intimé dans la salle d'audience.

Au début du procès, le substitut du procureur général a soumis la preuve d'une agression sexuelle commise par l'intimé en 1985, alléguant que les circonstances entourant l'agression antérieure et l'accusation en l'espèce étaient suffisamment semblables pour justifier l'admission de la preuve de l'agression antérieure en tant que preuve circonstancielle de la culpabilité de l'intimé en l'espèce. Le juge du procès a refusé d'admettre cette preuve. L'intimé a témoigné et a nié avoir agressé la plaignante. L'intimé a été déclaré coupable d'agression sexuelle.

En 1999, le ministère public a présenté une demande de déclaration de délinquant dangereux. Le juge Hansen a rejeté cette demande, mais a conclu que l'intimé était un délinquant à contrôler. L'intimé a interjeté appel de cette déclaration de culpabilité et le ministère public a interjeté appel du rejet de la demande de déclaration de délinquant dangereux. La Cour d'appel a fait droit à l'appel, a annulé la déclaration de culpabilité et a inscrit un verdict d'acquiescement relativement à l'accusation d'agression sexuelle. L'appel qu'avait interjeté le ministère public contre le rejet de la demande de déclaration de délinquant dangereux devenait donc théorique. Le juge Sharpe, en dissidence, était également d'avis d'accueillir l'appel, mais il aurait ordonné la tenue d'un nouveau procès parce que le juge du procès aurait commis une erreur en excluant la preuve de faits similaires.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	29001
Arrêt de la Cour d'appel :	12 novembre 1999
Avocats :	Howard Leibovich pour l'appelante John Norris pour l'intimé

28745 *Insurance Corporation of British Columbia v. Unifund Assurance Company*

Commercial law - Insurance - Conflict of laws - Whether the Ontario regulatory scheme applies to out-of-province insurers in respect of an out-of-province accident -- Whether an arbitrator appointed under that scheme therefore has jurisdiction to proceed - Whether Ontario is *forum non conveniens* - Whether the Ontario legislative scheme ousts the inherent jurisdiction of the provincial superior courts to grant a stay of arbitration proceedings - Whether section 275 of the *Insurance Act*, R.S.O. 1990, c. I.8, as amended, is constitutionally inapplicable to the Appellant because its application in the circumstances of this case would not accord with territorial limits on provincial jurisdiction.

Two Ontario residents, the Brennans, were injured while visiting British Columbia in 1995. They were travelling in a car rented in B.C. and were struck by a tractor-trailer. The Brennans brought an action in B.C. against the owner and driver of the tractor-trailer and against the garage that had repaired the vehicle. The trial dealt with quantum of damages. Both Mr. and Mrs. Brennan received statutory accident benefits (SABS) from their insurer, the Respondent. It was agreed that the Brennans were not at fault and all three defendants admitted joint liability. All three were insured by the Appellant. The Brennans were awarded substantial damages.

The three defendant tortfeasors, in accordance with s. 25 of the British Columbia *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, c. 231, sought to deduct from the damages the amount of the SABS that they received from the Respondent. The British Columbia Court of Appeal determined that the ICBC policy which insured the garage was automobile insurance within the meaning of the Act and that that defendant, as well as the other two, was entitled to deduct the benefits received from the Respondent pursuant to s. 25. An action was continuing in the Supreme Court of British Columbia to determine the amount of the benefits that will be ordered to be deducted from the damage award. Section 275 of the Ontario *Insurance Act* provided for indemnification of the no-fault insurer for benefits paid over \$2,000 by the insurer of certain heavy commercial vehicles. The Respondent sought indemnification from the Appellant in relation to the SABS that it was paying to the injured couple pursuant to this provision.

The parties were unable to agree with respect to indemnification under s. 275. The Appellant took the position that the Ontario Act did not apply and that the Appellant was therefore not an “insurer” under s. 275. Consequently, the Respondent brought an application to the Superior Court for the appointment of an arbitrator pursuant to s. 10 of the *Arbitration Act, 1991*, S.O 1991, c. 17. The Appellant in response took two steps. First, it brought an application in the B.C. Supreme Court for a declaratory order that the law of British Columbia applies to the rights of the two insurers and not the law of Ontario, and that the Respondent has no right of indemnification by the respondent under British Columbia law. Second, it brought a motion returnable before the application judge in Ontario for an order staying the arbitration. The stay was granted. The Respondent successfully appealed from that order.

Origin of the case: Ontario

File No.: 28745

Judgment of the Court of Appeal: May 22, 2001

Counsel: Avon M. Mersey/Alan L. W. D’Silva for the Appellant
Leah Price/Gerald S. George/Tricia J. McAvoy for the Respondent

28745 *Insurance Corporation of British Columbia c. Unifund Assurance Company*

Droit commercial - Assurance - Conflit de lois - Le système de réglementation ontarien s'applique-t-il aux assureurs de l'extérieur de l'Ontario à l'égard d'un accident survenu hors de la province? -- Un arbitre désigné en vertu de ce système de réglementation a-t-il par conséquent compétence? -- L'Ontario est-elle un *forum non conveniens*? - Le système législatif ontarien prive-t-il les cours supérieures provinciales de leur compétence inhérente d'accorder un sursis à une instance en arbitrage - L'art. 275 de la *Loi sur les assurances*, L.R.O. 1990, ch. I.8, et modifications, est-il constitutionnellement inapplicable à l'appelante étant donné que son application dans les circonstances ne correspondrait pas avec les limites territoriales de compétence provinciale?

Deux résidents ontariens, les Brennans, ont été blessés en 1995 alors qu'ils voyageaient en Colombie-Britannique dans une voiture qu'ils avaient louée sur place. Un véhicule routier gros-porteur a heurté leur voiture. Ils ont intenté une action en Colombie-Britannique contre le propriétaire du véhicule, le chauffeur et le garage qui avait réparé le véhicule. Le procès portait sur le quantum des dommages-intérêts. M. et Mme Brennan ont tous deux reçu de leur assureur, l'intimée, des indemnités statutaires d'accident. Les Brennans n'ont pas été tenus responsables et les trois défendeurs ont admis leur responsabilité conjointe. Ils étaient tous trois assurés par l'appelante. Un montant important de dommages-intérêts a été accordé aux Brennans.

Les trois défendeurs auteurs du délit ont, suivant l'art. 25 de la *Insurance (Motor Vehicle) Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 231, de Colombie-Britannique, tenté de faire déduire du montant de dommages-intérêts à être payé, le montant d'indemnités statutaires d'accident reçu de l'intimée par M. et Mme Brennan. La Cour d'appel de Colombie-Britannique a décidé que l'assurance que détenait le garage auprès de l'Insurance Corporation of British Columbia (ICBC) était de l'assurance automobile suivant la définition de la Loi et que le garage, de même que les deux autres défendeurs, avaient le droit, suivant l'art. 25, de déduire les indemnités payées par l'intimée. Une action a été intentée à la Cour suprême de la Colombie-Britannique afin d'établir le montant des indemnités à déduire du montant des dommages-intérêts accordés. L'article 275 de la *Loi sur les assurances* prévoyait une indemnisation de la part de l'assureur de certains gros véhicules commerciaux à un assureur tenu de payer des indemnités de plus de 2 000 \$ à un assuré non responsable. L'intimée a, suivant cet article, tenté d'obtenir de l'appelante une indemnisation relativement aux indemnités statutaires d'accident qu'elle payait au couple blessé.

Les parties ne sont pas arrivées à s'entendre à l'égard de l'indemnisation visée à l'art. 275. L'appelante prétendait que la loi ontarienne ne s'appliquait pas et que, par conséquent, elle n'était pas un « assureur » aux termes de l'art. 275. L'intimée a donc présenté une demande en Cour supérieure afin de faire désigner un arbitre suivant l'art. 10 de la *Loi de 1991 sur l'arbitrage*, L.O. 1991, ch. 17. En réponse, l'appelante a pris deux mesures. Elle a d'abord présenté une demande devant la Cour suprême de Colombie-Britannique afin d'obtenir une ordonnance déclarant que c'est la loi de Colombie-Britannique qui s'applique aux droits des deux assureurs et non celle d'Ontario et que, suivant la loi de Colombie-Britannique, elle n'a pas l'obligation d'indemniser l'intimée. L'appelante a ensuite déposé une requête présentable devant le juge des demandes en Ontario afin d'obtenir une ordonnance de sursis de l'arbitrage. Le sursis a été accordé. L'intimée a porté cette ordonnance en appel et a eu gain de cause.

Origine : Ontario

N° du greffe : 28745

Arrêt de la Cour d'appel : Le 22 mai 2001

Avocats : Avon M. Mersey et Alan L. W. D'Silva pour l'appelante
Leah Price, Gerald S. George et Tricia J. McAvoy pour l'intimée

29060 *Eric Squires v. Her Majesty The Queen*

Criminal law - First degree murder - Charge to the jury - Post-offence conduct - Whether the Court of Appeal erred in ruling that no instruction was necessary to the effect that the Appellant's post-offence conduct was equally attributable to the offences of first degree and second degree murder - Whether the trial judge erred in his instructions to the jury with respect to the definition and explanation of "presumption of innocence" and "proof beyond a reasonable doubt" and, as well, with respect to the instructions to the jury as to the credibility of the evidence of the Appellant.

The Appellant was known to the victim, Nina Walsh. She was a friend of his common law wife. The victim was a cook in a pub. On the afternoon of her death, the Appellant spent about an hour at that pub. Initially, the victim refused the Appellant's offers to pay for a taxi to give her a ride home but ultimately she accepted the ride. On route to the victim's home, the Appellant purchased two cases of beer. The evidence suggests the Appellant and the victim arrived at the victim's home between 3:30 and 4 p.m. The victim's sister spoke to her by phone at about 5 p.m., at which time the victim expressed some concern that her husband had not yet returned from a fishing trip. The victim's sister called her again at about 5:25 p.m. and received no answer. She continued to call periodically but got no answer until the victim's husband answered the phone at about 8 p.m.

The Appellant's wife testified that her husband arrived home at 8:20 p.m. that evening, and informed her that he had been at the victim's residence and several other places since then. At approximately 9:45 p.m., she received a phone call informing her that her friend had been murdered. She then woke her husband, who had gone to bed following his arrival home, and told him the news. She also advised him to call the police and tell them he had been at the murder victim's residence that day. The Appellant complied and phoned the police.

In the course of the Appellant's interview at police headquarters, a video-taped statement was made. The jury saw and heard the video at trial. In the statement, the Appellant indicated to the police that the deceased was alive when he left her residence and he had not returned. The Appellant was asked three times in the taped interview whether the clothes he was then wearing were the same as those he wore earlier that day. On each occasion he responded, as he had done to a similar question before leaving his own house, in the affirmative. It was only on a fourth inquiry during the interview, when the interrogating officer specifically mentioned the blood-stained shirt, that the Appellant acknowledged that he had been wearing it during the day.

The Appellant was convicted of first degree murder. His appeal was dismissed by a majority of the Court of Appeal. O'Neill J.A. would have allowed the appeal, quashed the conviction and ordered a new trial on the basis that the trial judge erred in his instructions to the jury on the meaning of proof beyond a reasonable doubt.

Origin of the case: Newfoundland and Labrador
File No.: 29060
Judgment of the Court of Appeal: January 24, 2002
Counsel: Derek Hogan for the Appellant
Kathleen Healey for the Respondent

29060 *Eric Squires c. Sa Majesté la Reine*

Droit criminel - Meurtre au premier degré - Exposé au jury - Comportement postérieur à l'infraction - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en décidant qu'il n'était pas nécessaire de préciser dans l'exposé au jury que le comportement de l'appelant après l'infraction était autant attribuable à une infraction de meurtre au premier degré qu'à une infraction de meurtre au deuxième degré? - Le juge du procès a-t-il commis une erreur dans son exposé au jury relativement à la définition et à l'explication de la « présomption d'innocence » et de la « preuve hors de tout doute raisonnable »; et a-t-il commis une erreur dans son exposé au jury relativement à la crédibilité du témoignage de l'appelant?

La victime, Nina Walsh, connaissait l'appelant. Elle était une amie de sa conjointe de fait. La victime était cuisinière dans un pub. L'après-midi du meurtre, l'appelant a passé environ une heure au pub. La victime a tout d'abord refusé les offres que lui faisait l'appelant de payer un taxi pour la ramener chez elle, mais elle a fini par accepter. Lorsqu'ils se dirigeaient vers la résidence de la victime, l'appelant a acheté deux caisses de bière. La preuve indique que l'appelant et la victime sont arrivés chez la victime entre 15 h 30 et 16 h. La victime a parlé à sa soeur au téléphone vers 17 h et a dit s'inquiéter du fait que son mari ne soit pas encore revenu d'un voyage de pêche. Cette dernière a rappelé la victime vers 17 h 25, mais personne n'a répondu. Elle a continué d'appeler à intervalles réguliers, et ce, jusqu'à ce que le mari de la victime réponde vers 20 h.

L'épouse de l'appelant a témoigné que son mari était revenu à la maison à 20 h 20 ce soir-là. Ce dernier l'aurait alors informée qu'il était allé chez la victime ainsi qu'à plusieurs autres endroits par la suite. Vers 21 h 45, l'épouse de l'appelant a reçu un coup de fil l'informant que son amie avait été assassinée. Elle a alors réveillé son mari, qui s'était couché après son arrivée ce soir-là, et l'a mis au courant. Elle lui a également conseillé d'appeler la police et de lui dire qu'il était allé chez la victime ce jour-là. L'appelant a suivi son conseil et a appelé la police.

Au cours de l'entrevue de l'appelant au quartier général de la police, on a enregistré une déclaration sur bande magnétoscopique. Le jury a vu et entendu l'enregistrement au procès. Dans sa déclaration, l'appelant a dit à la police que la victime était en vie quand il avait quitté sa résidence et qu'il n'y était pas retourné. On a demandé à l'appelant à trois reprises au cours de l'entrevue enregistrée si les vêtements qu'il portait étaient ceux qu'il portait plus tôt cette journée-là. À chaque fois, il a répondu par l'affirmative, comme il l'avait fait pour une question similaire posée avant qu'il ne quitte sa propre maison. Ce n'est que lorsqu'on lui a posé la question pour la quatrième fois au cours de l'entrevue, lorsque l'agent chargé de l'interrogatoire a fait expressément mention de la chemise tachée de sang, que l'appelant a reconnu qu'il avait porté cette chemise pendant la journée.

L'appelant a été déclaré coupable de meurtre au premier degré. La Cour d'appel a, à la majorité, rejeté son appel. Le juge O'Neill était d'avis d'accueillir l'appel, d'annuler la déclaration de culpabilité et d'ordonner la tenue d'un nouveau procès au motif que le juge du procès avait commis une erreur dans son exposé au jury sur le sens à donner à l'expression preuve hors de tout doute raisonnable.

Origine : Terre-Neuve et Labrador
N° du greffe : 29060
Arrêt de la Cour d'appel : 24 janvier 2002
Avocats : Derek Hogan pour l'appelant
Kathleen Healey pour l'intimée

28026 *David Malmo-Levine v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Section 7 - *Narcotic Control Act*, s. 4 - Whether the Court of Appeal erred in characterizing the harms that may come with cannabis use as inherent, instead of a product of mis-cultivation, mis-distribution and mis-use - Did the Court of Appeal fail to address the issue of whether the harm principle applies to growers and dealers of cannabis who arguably play an essential role in cannabis harm reduction? - Whether the Court of Appeal erred in not considering the principle of equality found in s. 15 of the *Charter* as it applies to “substance orientation” and in not applying equality to every producer and distributor of stimulants and relaxants, whether bean, grape, herb or otherwise.

The Appellant was a self-described “marihuana / freedom activist”. Beginning in October 1996, he helped operate an organization in East Vancouver known as the Harm Reduction Club which was a co-operative, non-profit association of its members. The stated object of the Club was to educate its users and the general public about marihuana and provide unadulterated marihuana to its users at Club cost. The Club had approximately 1800 members.

The Club purported to educate its members on a wide variety of “safe smoking habits” to minimize any harm from the use of marihuana. Members were required to sign a pledge not to operate motor vehicles or heavy equipment while under the influence of the substance.

On December 4, 1996, police entered the premises of the Club and seized 316 grams of marihuana, much of it in the form of “joints”. The Appellant was charged with possession of marihuana for the purpose of trafficking contrary to s. 4 of the *Narcotic Control Act* and was convicted. At trial, the Appellant’s application to call evidence in constitutional challenge was dismissed. On appeal, the majority of the Court of Appeal dismissed the appeal. Prowse J.A. dissenting declined to make a finding with respect to the constitutional validity of s. 4(2) of the *Narcotic Control Act*. On March 15, 2001, leave to appeal to the Supreme Court of Canada was also granted.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	28026
Judgment of the Court of Appeal:	June 2, 2000
Counsel:	David Malmo-Levine/John W. Conroy Q.C. for the Appellant S.D. Frankel Q.C. for the Respondent

28026 *David Malmo-Levine c. Sa Majesté la Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Article 7 - *Loi sur les stupéfiants*, art. 4 - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en qualifiant d'inhérents à la substance les préjudices pouvant résulter de la consommation du cannabis, au lieu de les considérer comme étant la conséquence d'une mauvaise culture, d'une mauvaise distribution et d'un mauvais usage? - La Cour d'appel a-t-elle omis de se pencher sur la question de savoir si le principe du préjudice s'applique aux producteurs et aux distributeurs de cannabis qui, peut-on soutenir, jouent un rôle essentiel dans la réduction des préjudices associés au cannabis? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne considérant pas que le principe de l'égalité contenu à l'art. 15 de la *Charte* s'applique à « l'orientation sous l'angle de la substance concernée » et en n'appliquant pas le principe de l'égalité à tous les producteurs et distributeurs de stimulants et de relaxants, que ces produits soient extraits de grains, de raisins, de plantes ou autres?

L'appelant s'est lui-même décrit comme étant un militant pour la liberté de consommation de la marijuana. À compter du mois d'octobre 1996, il a commencé à travailler au sein d'une association coopérative sans but lucratif connue sous le nom de « Harm Reduction Club » dans le secteur de Vancouver-Est, dont le but déclaré était d'éduquer ses membres consommateurs de marijuana et le grand public au sujet de cette substance, et de fournir de la marijuana pure à ses membres au prix coûtant pour le club, lequel comptait environ 1 800 membres.

Le club est censé renseigner ses membres sur la façon de fumer la marijuana de manière à en réduire les dommages. Il exige aussi que ses membres signent un document par lequel ils s'engagent à ne pas conduire de véhicule à moteur, ni de machinerie lourde avec les facultés affaiblies par cette substance.

Le 4 décembre 1996, la police est entrée sur les lieux du club et a procédé à la saisie de 316 grammes de marijuana, la plus grande partie sous forme de « joints ». L'appelant a été accusé de possession de marijuana dans le but d'en faire le trafic aux termes de l'art. 4 de la *Loi sur les stupéfiants*, et il a été déclaré coupable. Au procès, la demande de l'appelant en vue de présenter des éléments de preuve à l'appui de sa contestation constitutionnelle a été rejetée. La Cour d'appel à la majorité a rejeté l'appel. Le juge Prowse, en dissidence, a refusé de tirer une conclusion relativement à la validité constitutionnelle du par. 4(2) de la *Loi sur les stupéfiants*. Le 15 mars 2001, la demande d'autorisation de pourvoi devant la Cour suprême du Canada a été accueillie.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	28026
Arrêt de la Cour d'appel :	2 juin 2000
Avocats :	David Malmo-Levine/John W. Conroy c.r. pour l'appelant S.D. Frankel c.r. pour l'intimée

28148 *Victor Eugene Caine v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Section 7 - *Narcotic Control Act*, s. 3(1) - Whether prohibiting possession of Cannabis (marihuana) for personal use under s. 3(1) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), infringes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If the answer is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*? - Whether the prohibition on the possession of Cannabis (marihuana) for personal use under s. 3(1) of the *Narcotic Control Act*, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), is within the legislative competence of the Parliament of Canada as being a law enacted for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867*; as being enacted pursuant to the criminal law power in s. 91(27) thereof; or otherwise.

During the late afternoon of June 13, 1993, two R.C.M.P. officers were patrolling a parking lot at a beach in White Rock. They observed the Appellant and a male passenger sitting in a van owned by the Appellant. The officers observed the Appellant, who was seated in the driver's seat, start the engine and begin to back up. As one officer approached the van, he smelled a strong odour of recently smoked marihuana.

The Appellant produced for the officer a partially smoked cigarette of marihuana which weighed 0.5 grams. He possessed the marihuana cigarette for his own use and not for any other purpose.

The Appellant's application for a declaration that the provisions the *Narcotic Control Act* prohibiting the possession of marihuana were unconstitutional was denied. On appeal, the appeal was dismissed.

Origin of the case:	British Columbia
File No.:	28148
Judgment of the Court of Appeal:	June 2, 2000
Counsel:	John W. Conroy Q.C. for the Appellant S.D. Frankel Q.C. for the Respondent

28148 *Victor Eugene Caine c. Sa Majesté La Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Article 7 - *Loi sur les stupéfiants*, par. 3(1) - Est-ce que l'interdiction d'avoir en sa possession du Cannabis (marihuana) aux fins de consommation personnelle -- interdiction prévue au par. 3(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19) --, porte atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Si la réponse est affirmative, l'atteinte est-elle justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*? - Est-ce que l'interdiction d'avoir du Cannabis (marihuana) aux fins de consommation personnelle -- interdiction prévue au par. 3(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* --, relève de la compétence législative du Parlement du Canada en tant que règle de droit édictée soit en vertu de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* pour assurer la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, soit en vertu du pouvoir de légiférer sur le droit criminel prévu au par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, soit en vertu d'un autre pouvoir?

À la fin de l'après-midi du 13 juin 1993, deux agents de la G.R.C. patrouillaient le terrain de stationnement d'une plage à White Rock. Ils ont remarqué l'appelant et un autre homme, assis dans une fourgonnette appartenant à l'appelant. Les agents ont vu l'appelant, qui se trouvait sur le siège du conducteur, mettre le moteur en marche et commencer à reculer. En approchant de la fourgonnette, un des agents a senti une forte odeur de marihuana récemment fumée.

L'appelant a produit à l'agent une cigarette de marihuana partiellement fumée qui pesait 0,5 gramme. Il possédait la marihuana à des fins de consommation personnelle, et non pas à d'autres fins.

La cour a rejeté la demande par laquelle l'appelant a sollicité un jugement déclaratoire concluant à l'inconstitutionnalité des dispositions de la *Loi sur les stupéfiants* qui interdisent la possession de marihuana. L'appel de cette décision a été rejeté.

Origine :	Colombie-Britannique
N° du greffe :	28148
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 2 juin 2000
Avocats :	John W. Conroy, c.r., pour l'appelant S.D. Frankel, c.r., pour l'intimée

28189 *Christopher Clay v. Her Majesty The Queen*

Canadian Charter of Rights and Freedoms - Section 7 - *Narcotic Control Act*, s. 3(1) - Whether prohibiting possession of Cannabis (marihuana) for personal use under s. 3(1) of the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), infringes s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - If the answer is in the affirmative, is the infringement justified under s. 1 of the *Charter*? - Whether the prohibition on the possession of Cannabis (marihuana) for personal use under s. 3(1) of the *Narcotic Control Act*, by reason of the inclusion of this substance in s. 3 of the Schedule to the Act (now s. 1, Schedule II, *Controlled Drugs and Substances Act*, S.C. 1996, c. 19), is within the legislative competence of the Parliament of Canada as being a law enacted for the peace, order and good government of Canada pursuant to s. 91 of the *Constitution Act, 1867*; as being enacted pursuant to the criminal law power in s. 91(27) thereof; or otherwise.

The Appellant was convicted of possession of cannabis sativa, two counts of possession of cannabis sativa for the purpose of trafficking and one count of trafficking in cannabis sativa, contrary to the *Narcotic Control Act*, R.S.C. 1985, c. N-1 (repealed). The Appellant challenged the constitutionality of the cannabis prohibitions in the *Narcotic Control Act* on the basis that they violated his rights under s. 7 of the *Charter* and that the regulation of marijuana was not within federal jurisdiction. He also argued that the Crown had failed to prove that the substances seized from him were prohibited narcotics as defined by the Act. An analyst called by the Crown testified that a substance certified as cannabis (marijuana) must contain two of four target cannabinoids and that it is not necessary that one of these be THC, the psychoactive ingredient in marijuana. The analyst could not say that the seized substances contained any THC. The trial judge dismissed the Appellant's constitutional challenge and found that the Crown had proven the offences. The Appellant's appeal from his convictions was dismissed.

Origin of the case:	Ontario
File No.:	28189
Judgment of the Court of Appeal:	July 31, 2000
Counsel:	Paul Burstein for the Appellant Morris Pistyner for the Respondent

28189 *Christopher Clay c. Sa Majesté La Reine*

Charte canadienne des droits et libertés - Article 7 - *Loi sur les stupéfiants*, par. 3(1) - Est-ce que l'interdiction d'avoir en sa possession du Cannabis (marihuana) aux fins de consommation personnelle -- interdiction prévue au par. 3(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, L.C. 1996, ch. 19) --, porte atteinte à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - Si la réponse est affirmative, l'atteinte est-elle justifiée au regard de l'article premier de la *Charte*? - Est-ce que l'interdiction d'avoir du Cannabis (marihuana) aux fins de consommation personnelle -- interdiction prévue au par. 3(1) de la *Loi sur les stupéfiants*, du fait de la mention de cette substance à l'art. 3 de l'annexe de cette loi (maintenant l'art. 1 de l'annexe II de la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances* --, relève de la compétence législative du Parlement du Canada en tant que règle de droit édictée soit en vertu de l'art. 91 de la *Loi constitutionnelle de 1867* pour assurer la paix, l'ordre et le bon gouvernement du Canada, soit en vertu du pouvoir de légiférer sur le droit criminel prévu au par. 91(27) de la *Loi constitutionnelle de 1867*, soit en vertu d'un autre pouvoir?

L'appelant a été déclaré coupable de possession de cannabis sativa ainsi que relativement à deux chefs de possession de cannabis sativa à des fins de trafic et à un chef de trafic de cannabis sativa, contrairement à la *Loi sur les stupéfiants*, L.R.C. 1985, ch. N-1 (abrogée). L'appelant a contesté la constitutionnalité des interdictions portant sur le cannabis prévues par la *Loi sur les stupéfiants* au motif qu'elles violaient les droits que lui garantit l'art. 7 de la *Charte* et que la réglementation de la marijuana ne relevait pas de la compétence du gouvernement fédéral. Il a également prétendu que le ministère public n'avait pas prouvé que les substances qu'on lui avait saisies étaient des stupéfiants interdits au sens de la Loi. Un analyste assigné par le ministère public a témoigné que pour être considérée du cannabis (marijuana), une substance devait contenir deux des quatre cannabinoïdes cibles et qu'il n'était pas nécessaire que l'une d'elles soit du THC, l'ingrédient psychoactif de la marijuana. L'analyste n'a pas pu dire si les substances saisies contenaient du THC. Le juge du procès a rejeté la contestation constitutionnelle de l'appelant et a conclu que le ministère public avait établi les infractions. L'appel qu'a interjeté l'appelant contre ses déclarations de culpabilité a été rejeté.

Origine :	Ontario
N° du greffe :	28189
Arrêt de la Cour d'appel :	Le 31 juillet 2000
Avocats :	Paul Burstein pour l'appelant Morris Pistyner pour l'intimée

DEADLINES: APPEALS

The Fall Session of the Supreme Court of Canada started September 30, 2002.

The Supreme Court of Canada has enacted new rules that came into force on June 28, 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act and Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be heard:

1) For notices of appeal filed on and after June 28, 2002

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within 12 weeks of the filing of the notice of appeal or 12 weeks from decision on the motion to state a constitutional question.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks after the service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, (if any), must be filed within eight weeks of the order granting leave to intervene or within 20 weeks of the filing of a notice of intervention under subrule 61(4).

Parties' condensed book, if required, must be filed on the day of hearing of the appeal.

2) For notices of appeal filed before June 28, 2002

Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's documents.

Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

Parties' condensed book, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

The Registrar shall enter the appeal on a list of cases to be heard after the respondent's factum is filed or at the end of the eight-week period referred to in Rule 36.

DÉLAIS : APPELS

La session d'automne de la Cour suprême du Canada a commencé le 30 septembre 2002.

La Cour suprême du Canada a adopté de nouvelles règles qui sont entrées en vigueur le 28 juin 2002.

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être entendu:

1) Pour les avis d'appel déposés le ou après le 28 juin 2002

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les douze semaines du dépôt de l'avis d'appel ou douze semaines de la décision de la requête pour formulation d'une question constitutionnelle.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les huit semaines suivant l'ordonnance autorisant l'intervention ou dans les vingt semaines suivant le dépôt de l'avis d'intervention visé au paragraphe 61(4).

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés le jour de l'audition de l'appel.

2) Pour les avis d'appel déposés avant le 28 juin 2002

Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification des documents de l'appelant.

Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

Le recueil condensé des parties, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai de huit semaines prévu à la règle 36.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2002 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 30	1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	H 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	M 4	5	6	7	8	9
10	H 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	H 25	H 26	27	28
29	30	31				

- 2003 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			H 1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	H 18	19
20	H 21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	H 19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	M 2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

Sittings of the court: 18 sitting weeks / semaines séances de la cour

Séances de la cour:

Motions:

Requêtes:

Holidays:

Jours fériés:

M

H

80 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

1 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions